



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

16-06-2005

16-06-2005

Après-midi

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de Mme Greet van Gool à la ministre de l'Emploi sur "le nouveau projet de directive européenne portuaire" (n° P929)	1
<i>Orateurs: Greet van Gool, Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité</i>	
Questions jointes de	3
- M. Bart Laeremans au ministre de la Mobilité sur "le plan de dispersion des vols" (n° P934)	3
- Mme Simonne Creyf au ministre de la Mobilité sur "le plan de dispersion des vols" (n° P935)	3
- M. Olivier Maingain au ministre de la Mobilité sur "le plan de dispersion des vols" (n° P936)	3
- Mme Karine Lalieux au ministre de la Mobilité sur "le plan de dispersion des vols" (n° P937)	3
- M. Jean-Jacques Viseur au ministre de la Mobilité sur "le plan de dispersion des vols" (n° P938)	3
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Simonne Creyf, Olivier Maingain, Karine Lalieux, Jean-Jacques Viseur, Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité</i>	
Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Emploi sur "l'ajout à la liste des jours fériés légaux de fêtes des Régions ou des Communautés" (n° P930)	12
<i>Orateurs: Bart Tommelein, Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité</i>	
Question de Mme Véronique Ghenne à la ministre de l'Emploi sur "l'évaluation de la 1ère phase du plan d'activation et d'accompagnement des bénéficiaires d'allocations de chômage" (n° P931)	14
<i>Orateurs: Véronique Ghenne, Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité</i>	
Question de M. Hendrik Bogaert au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le coût du vieillissement et ses conséquences budgétaires" (n° P926)	15
<i>Orateurs: Hendrik Bogaert, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques</i>	
Question de M. Luk Van Biesen au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'envoi de la déclaration à l'impôt des sociétés" (n° P924)	18
<i>Orateurs: Luk Van Biesen, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances</i>	

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Werk over "het nieuw ontwerp van Europese havenrichtlijn" (nr. P929)	1
<i>Sprekers: Greet van Gool, Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit</i>	
Samengevoegde vragen van	2
- de heer Bart Laeremans aan de minister van Mobiliteit over "het spreidingsplan van de vluchten" (nr. P934)	2
- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Mobiliteit over "het spreidingsplan van de vluchten" (nr. P935)	2
- de heer Olivier Maingain aan de minister van Mobiliteit over "het spreidingsplan van de vluchten" (nr. P936)	3
- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Mobiliteit over "het spreidingsplan van de vluchten" (nr. P937)	3
- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Mobiliteit over "het spreidingsplan van de vluchten" (nr. P938)	3
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Simonne Creyf, Olivier Maingain, Karine Lalieux, Jean-Jacques Viseur, Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit</i>	
Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Werk over "de opname van feesten van de Gewesten of Gemeenschappen in de lijst van de wettelijke feestdagen" (nr. P930)	12
<i>Sprekers: Bart Tommelein, Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit</i>	
Vraag van mevrouw Véronique Ghenne aan de minister van Werk over "de evaluatie van de eerste fase van het activerings- en begeleidingsplan van de werklozen" (nr. P931)	14
<i>Sprekers: Véronique Ghenne, Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit</i>	
Vraag van de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de kosten van de vergrijzing en de budgettaire gevolgen" (nr. P926)	15
<i>Sprekers: Hendrik Bogaert, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven</i>	
Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de verzending van de aangifte in de vennootschapsbelasting" (nr. P924)	18
<i>Sprekers: Luk Van Biesen, Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën</i>	

Question de M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les mesures visant à compenser la hausse des prix du pétrole" (n° P925)	19	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de compenserende maatregelen voor de stijging van de olieprijs" (nr. P925)	19
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Coopération au Développement sur "l'annulation de la dette par le G8" (n° P932)	22	Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de kwijtschelding van de schuld door de G8" (nr. P932)	22
<i>Orateurs:</i> Zoé Genot , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Zoé Genot , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les normes d'hospitalisation pédiatrique" (n° P927)	26	Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de normen voor de opname in een dienst kindergeneeskunde" (nr. P927)	26
<i>Orateurs:</i> Dominique Tilmans , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Dominique Tilmans , Rudy Demotte , ministre van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Alexandra Colen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la fraude aux allocations familiales versées à des étudiants majeurs, à Anderlecht" (n° P928)	28	Vraag van mevrouw Alexandra Colen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de fraude met kinderbijslag voor studerende meerderjarigen in Anderlecht" (nr. P928)	28
<i>Orateurs:</i> Alexandra Colen , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Alexandra Colen , Rudy Demotte , ministre van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Karin Jiroflée au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "les écarts salariaux entre hommes et femmes" (n° P933)	30	Vraag van mevrouw Karin Jiroflée aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de loonverschillen tussen mannen en vrouwen" (nr. P933)	30
<i>Orateurs:</i> Karin Jiroflée , Christian Dupont , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Egalité des chances		<i>Sprekers:</i> Karin Jiroflée , Christian Dupont , ministre van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
Agenda	32	Agenda	32
PROJETS ET PROPOSITIONS	33	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	33
Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet (1611/1-4)	33	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket (1611/1-4)	33
<i>Discussion générale</i>	33	<i>Algemene bespreking</i>	33
<i>Orateur:</i> Alisson De Clercq , rapporteur		<i>Spreker:</i> Alisson De Clercq , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	33	<i>Bespreking van de artikelen</i>	33
Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (1805/1-3)	34	Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (1805/1-3)	34
<i>Discussion générale</i>	34	<i>Algemene bespreking</i>	34
<i>Discussion des articles</i>	34	<i>Bespreking van de artikelen</i>	34
Proposition de résolution relative à la prévention du cancer (188/1-2)	34	Voorstel van resolutie tot preventieve bestrijding van kanker (188/1-2)	34
<i>Discussion</i>	34	<i>Bespreking</i>	34
<i>Orateurs:</i> Dominique Tilmans , rapporteur,		<i>Sprekers:</i> Dominique Tilmans , rapporteur,	

Yolande Avontroodt, Muriel Gerkens, Magda De Meyer		Yolande Avontroodt, Muriel Gerkens, Magda De Meyer	
Proposition de résolution relative à l'organisation et à l'encadrement normatif de cliniques du sein en Belgique (1532/1-5)	38	Voorstel van resolutie betreffende de implementatie en normering van borstklinieken in België (1532/1-5)	38
<i>Discussion</i>	38	<i>Bespreking</i>	38
<i>Orateurs: Yolande Avontroodt, rapporteur, Luc Goutry, Magda De Meyer</i>		<i>Sprekers: Yolande Avontroodt, rapporteur, Luc Goutry, Magda De Meyer</i>	
Conseil d'Etat - Présentations	48	Raad van State - Voordrachten	48
Prise en considération de propositions	48	Inoverwegingneming van voorstellen	48
VOTES NOMINATIFS	48	NAAMSTEMMINGEN	48
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Yolande Avontroodt sur "les résultats de l'étude concernant l'incidence du facteur "médecin" sur la santé" (n° 607)	49	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Yolande Avontroodt over "de resultaten van de studie van de impact van de arts op de gezondheid" (nr. 607)	48
<i>Orateurs: Bart Tommelein, Jacqueline Galant, Anne Barzin, Carl Devlies, Nathalie Muylle, David Geerts</i>		<i>Sprekers: Bart Tommelein, Jacqueline Galant, Anne Barzin, Carl Devlies, Nathalie Muylle, David Geerts</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "les problèmes concernant le nouveau statut du conjoint aidant" (n° 604)	50	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "knelpunten bij het nieuwe statuut van de meewerkende echtgenoot" (nr. 604)	49
<i>Orateur: Trees Pieters</i>		<i>Spreker: Trees Pieters</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "l'usage du néerlandais au sein de l'Eurocorps" (n° 601)	51	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "het gebruik van het Nederlands binnen het Eurocorps" (nr. 601)	51
Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet et modifiant les articles 259duodecies et 285bis du même Code (nouvel intitulé) (1611/4)	51	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket en tot wijziging van de artikelen 259duodecies en 285bis van hetzelfde Wetboek (nieuw opschrift) (1611/4)	51
Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (1805/3)	52	Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (1805/3)	52
<i>Orateur: Paul Tant</i>		<i>Spreker: Paul Tant</i>	
Proposition de résolution relative à la prévention du cancer (188/1)	52	Voorstel van resolutie tot preventieve bestrijding van kanker (188/1)	52
Amendements réservés à la proposition de résolution relative à l'organisation et à l'encadrement normatif de cliniques du sein en Belgique (1532/1-5)	53	Aangehouden amendementen op het voorstel van resolutie betreffende de implementatie en normering van borstklinieken in België (1532/1-5)	53
Ensemble de la proposition de résolution relative à l'organisation et à l'encadrement normatif de cliniques du sein en Belgique (1532/5)	53	Geheel van het voorstel van resolutie betreffende de implementatie en normering van borstklinieken in België (1532/5)	53
<i>Orateurs: Luc Goutry, Magda De Meyer, Yvan Mayeur</i>		<i>Sprekers: Luc Goutry, Magda De Meyer, Yvan Mayeur</i>	
Adoption de l'agenda	55	Goedkeuring van de agenda	55
ANNEXE	57	BIJLAGE	57
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	57	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	57
CHAMBRE	62	KAMER	62
COMMISSIONS	62	COMMISSIES	62
RAPPORTS	62	VERSLAGEN	62

DEMANDES D'INTERPELLATION	63	INTERPELLATIEVERZOEKEN	63
DEPOTS	64	INGEDIEND	64
RETRAITS	65	INGETROKKEN	65
PROPOSITIONS	65	VOORSTELLEN	65
AUTORISATION D'IMPRESSION (RGT 75.2)	65	TOELATING TOT DRUKKEN (RGT 75.2)	65
PRISE EN CONSIDERATION	66	INOVERWEGINGNEMING	66
SÉNAT	67	SENAAT	67
PROJETS TRANSMIS EN VUE DE LA SANCTION ROYALE	67	TER BEKRACHTIGING OVERGEZONDEN ONTWERPEN	67
PROJETS EVOQUES	68	GEËVOCEERDE ONTWERPEN	68
PROJETS ADOPTES	68	AANGENOMEN ONTWERPEN	68
PARLEMENTS DES RÉGIONS ET DES COMMUNAUTÉS	69	GEWEST- EN GEMEENSCHAPSPARLEMENTEN	69
PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE	69	PARLEMENT VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP	69
COUR DES COMPTES	69	REKENHOF	69
COORDINATION DE LA POLITIQUE FEDERALE DE DEVELOPPEMENT DURABLE	69	COÖRDINATIE VAN HET BELEID INZAKE DUURZAME ONTWIKKELING	69
COUR D'ARBITRAGE	69	ARBITRAGEHOF	69
ARRETS	69	ARRESTEN	69
RECOURS EN ANNULATION	69	BEROEPEN TOT Vernietiging	69
QUESTIONS PREJUDICIELLES	70	PREJUDICIËLE VRAGEN	70
GOVERNEMENT	70	REGERING	70
PROJETS DE LOI	70	WETSONTWERPEN	70
BUDGET - REDISTRIBUTION D'ALLOCATIONS DE BASE	71	BEGROTING - HERUITSPLITSING VAN BASISALLOCATIES	71
RAPPORTS DÉPOSÉS EN VERTU DE DISPOSITIONS LÉGALES	71	KRACHTENS EEN WETSBEPALING INGEDIENDE VERSLAGEN	71
SERVICE DE MEDIATION POUR LES TELECOMMUNICATIONS	71	OMBUDSDIENST VOOR TELECOMMUNICATIE	71
COURS D'APPEL	71	HOVEN VAN BEROEP	71
COURS DU TRAVAIL	71	ARBEIDSHOVEN	71
PARQUETS	72	PARKETTEN	72
AUTRES RAPPORTS	72	OVERIGE VERSLAGEN	72
INSTITUT NATIONAL D'ASSURANCES SOCIALES POUR TRAVAILLEURS INDEPENDANTS	72	RIJKSINSTITUUT VOOR DE SOCIALE VERZEKERINGEN DER ZELFSTANDIGEN	72
UNION EUROPÉENNE	72	EUROPESE UNIE	72
PARLEMENT EUROPEEN	72	EUROPEES PARLEMENT	72
RESOLUTIONS	72	RESOLUTIES	72
MOTIONS	73	MOTIES	73
DEPOTS	73	INGEDIEND	73
PETITIONS	74	VERZOEKSCRIFTEN	74
DEPOTS	74	INGEDIEND	74

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 16 JUIN 2005

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 16 JUNI 2005

Namiddag

La séance est ouverte à 14.24 heures par M. Jean-Marc Delizée, premier vice-président.
De vergadering wordt geopend om 14.24 uur door de heer Jean-Marc Delizée, eerste ondervoorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Renaat Landuyt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Miguel Chevalier, Herman De Croo, Daniel Ducarme, Frieda Van Themsche, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Pieter De Crem, Hervé Hasquin, Jef Van den Bergh, Brigitte Wiaux, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht.
Geert Lambert, UEO / WEU.

Questions**Vragen**

01 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Werk over "het nieuw ontwerp van Europese havenrichtlijn" (nr. P929)

01 Question de Mme Greet van Gool à la ministre de l'Emploi sur "le nouveau projet de directive européenne portuaire" (n° P929)

01.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb aan mevrouw Van den Bossche al eerder vragen gesteld over het ontwerp van havenrichtlijn, die niet alleen voor West-Vlaanderen maar ook voor Antwerpen heel belangrijk is. Mevrouw Van den Bossche heeft al meermaals gezegd dat er zeer snel na het vorige ontwerp een nieuw ontwerp van richtlijn is gekomen, dat daarenboven weinig verschilt van het vroeger ontwerp. Afgelopen dinsdag is er een hoorzitting geweest in het Europees Parlement en daar blijkt dat er heel wat kritiek vanuit verschillende hoeken is op dat ontwerp van havenrichtlijn.

Het is alleszins een goede zaak dat blijkbaar wordt overwogen om de

01.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mme Van den Bossche a déjà dit qu'un nouveau projet de directive portuaire avait très rapidement suivi l'ancien projet et qu'il n'était guère différent. Une audition organisée mardi dernier au Parlement européen a révélé que le nouveau projet est l'objet de critiques émanant de tous horizons. Le fait qu'il soit envisagé dans le rapport de rayer

mogelijkheid voor zelfafhandeling volledig uit het ontwerp te schrappen. Dat is een belangrijk gegeven, want het is juist de mogelijkheid tot zelfafhandeling die een enorme druk heeft gezet op het Belgische statuut van de havenarbeiders. Er waren ook heel wat andere opmerkingen, die door de sociale partners, door de Belgische redersvereniging en in Europese context door de havenbedrijven al naar voren waren gebracht.

Ik zou het standpunt van de regering willen kennen na de hoorzitting van afgelopen dinsdag. Welke stappen zullen nog worden ondernomen?

01.02 Minister **Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, collega's, het standpunt van de Belgische regering is nog steeds hetzelfde standpunt als bepaald op 27 januari laatstleden. Wij blijven het betreuren dat de commissie direct na de stemming in het Parlement een nieuw voorstel heeft ingediend zonder voorafgaande contacten. Voor ons kan iedere regeling die een verbetering inhoudt en die geen afbreuk doet aan onze nationale regels inzake erkenning van havenarbeiders.

De timing is de volgende. Vermoedelijk zal er een debat, een bespreking of een afronding zijn in het Europees Parlement in september, met een stemming in oktober. Op dat moment zullen wij zien ten opzichte van welke tekst wij al dan niet ons standpunt moeten heroverwegen.

01.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, pas op 1 september zal de afhandeling ervan geschieden. Het gegeven dat de zelfafhandeling of de mogelijkheid tot zelfafhandeling niet meer in het ontwerp zou opgenomen worden is natuurlijk een belangrijk gegeven. Ik haalde echter reeds aan dat het slechts een van de vele punten was die door de verschillende organisaties, onder meer de sociale partners en de Belgische redersvereniging, naar voren gebracht waren. Ik zou er toch ook willen op aandringen dat met die organisaties nog verder overlegd zal worden om die andere punten nog mee te bekijken.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Bart Laeremans aan de minister van Mobiliteit over "het spreidingsplan van de vluchten" (nr. P934)
- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Mobiliteit over "het spreidingsplan van de vluchten" (nr. P935)

totalement du projet la possibilité d'automanutention est positif. En effet, cette possibilité fait peser une lourde pression sur le statut belge des travailleurs portuaires. Les partenaires sociaux, entre autres, ont encore formulé d'autres observations à propos de la directive.

Quelle est la position du gouvernement belge après cette audition? Quelles démarches seront-elles encore entreprises?

01.02 **Renaat Landuyt**, ministre: Je réponds au nom de Mme Van den Bossche. Le gouvernement belge maintient la position adoptée le 27 janvier. Nous déplorons que la Commission européenne ait immédiatement introduit une nouvelle proposition après le vote, et ce sans prendre des contacts préalables. Nous sommes favorables à toute réglementation qui constitue une amélioration et qui ne porte pas préjudice aux règles nationales en matière de reconnaissance des travailleurs portuaires. Les discussions au Parlement européen se termineront probablement en septembre et le vote interviendra en octobre. Nous verrons par rapport à quel texte nous devons le cas échéant reconsidérer notre position.

01.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): L'éventuelle suppression dans le texte de la possibilité d'automanutention constitue une donnée importante, mais les partenaires sociaux, notamment, avaient encore d'autres objections. J'insiste pour qu'on poursuive la concertation avec ces organisations.

- de heer Olivier Maingain aan de minister van Mobiliteit over "het spreidingsplan van de vluchten" (nr. P936)

- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Mobiliteit over "het spreidingsplan van de vluchten" (nr. P937)

- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Mobiliteit over "het spreidingsplan van de vluchten" (nr. P938)

02 Questions jointes de

- M. Bart Laeremans au ministre de la Mobilité sur "le plan de dispersion des vols" (n° P934)

- Mme Simonne Creyf au ministre de la Mobilité sur "le plan de dispersion des vols" (n° P935)

- M. Olivier Maingain au ministre de la Mobilité sur "le plan de dispersion des vols" (n° P936)

- Mme Karine Lalieux au ministre de la Mobilité sur "le plan de dispersion des vols" (n° P937)

- M. Jean-Jacques Viseur au ministre de la Mobilité sur "le plan de dispersion des vols" (n° P938)

02.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mede ten gevolge van uw onnoemelijke traagheid in het dossier van de lawaaihinder rond Zaventem, staan we vandaag op een punt waar velen voor gevreesd hadden. De totale impasse, de blokkering van Zaventem en misschien zelfs de sluiting zijn geen overdreven woorden; u hebt ze zelf ook gebruikt. Dit is mede het gevolg van de acties van een aantal actiegroepen, sommigen gedreven door de wil om het geluid eerlijk te spreiden en anderen, jammer genoeg, gedreven door een soort nimby-principe, met de bedoeling om alles op anderen te laten komen.

Daarnaast is er natuurlijk ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat zich in dit dossier allerm minst opstelt als een verantwoordelijk bestuur, maar zich eveneens gedraagt als een actiegroep. Het Gewest heeft juist hetzelfde gedaan en is naar de rechtbank gestapt, met als enig doel het spreidingsbeleid – dat deel uitmaakt van dit regeerakkoord – onderuit te halen. Het hoge woord mag daarover gevoerd worden door niemand minder dan Evelyne Huytebroeck, Ecolo-minister en een fanatica van nog een veel groter kaliber dan Isabelle Durant, die trouwens maar een doel heeft: wraak nemen voor de afgang die mevrouw Durant hier heeft meegemaakt. Zij wil alles doen om het spreidingsplan ongedaan te maken en om Zaventem te reduceren tot een soort veredeld Deurne. Dat is haar intentie.

Het erge is dat zij niet alleen gesteund wordt door de cdH, maar ook door de andere meerderheidspartijen in Brussel, ook door VLD, door sp.a-spirit in Brussel en door de Parti Socialiste. Wij moeten dus vaststellen dat in zo'n belangrijk dossier, waar tienduizenden jobs mee gemoeid zijn, uw eigen partij, mijnheer de minister, op het hoogste niveau dubbel spel speelt en in Brussel heel andere dingen zegt dan hier op het federale niveau. Dit kan toch onmogelijk langer duren. U moet hier vandaag klaarheid over scheppen, mijnheer de minister. U moet hier duidelijk maken of uw eigen partij, de VLD, spirit en de Parti Socialiste, ofwel u en het spreidingsbeleid steunen zoals het in het federale regeerakkoord is overeengekomen – en bijgevolg het vertrouwen opzeggen in Brussel in Huytebroeck – ofwel het tegenovergestelde doen en blijven dubbel spel spelen.

In dat geval laat men u verder aanmodderen, wat u nu al veel te lang aan het doen bent, met alle catastrofale gevolgen van dien. Onze vraag is: wat zal uw partij uiteindelijk doen? Kunt u vandaag klaarheid scheppen over sp.a-spirit, de VLD en de Parti Socialiste?

02.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Dans le dossier des nuisances sonores générées par l'aéroport de Zaventem, l'in vraisemblable lenteur dont a fait preuve le ministre a contribué à nous mener dans l'impasse totale. Peut-être même faudra-t-il fermer l'aéroport. Ces propos ont été tenus par le ministre lui-même. Cette situation est également due à l'attitude des groupes d'action dont certains souhaitaient une répartition équitable du bruit, alors que d'autres souffraient du syndrome Nimby.

La Région bruxelloise se comporte comme un groupe d'action dans ce dossier et a saisi le tribunal pour rendre inapplicable la politique de dispersion qui figure dans l'accord de gouvernement.

La fanatique ministre Huytebroeck veut venger la chute de Mme Durant. Elle exige l'annulation du plan de dispersion et veut transformer Zaventem en un Deurne à peine amélioré. A Bruxelles, elle est soutenue par le cdH mais aussi par le VLD, sp.a-spirit et le PS. Il s'agit d'un dossier important dont dépendent des dizaines de milliers d'emplois mais le parti du ministre Landuyt joue un double jeu.

Sp.a-spirit, le VLD et le PS soutiendront-ils le plan de dispersion tel qu'il était défini dans l'accord de gouvernement et retireront-ils par conséquent leur confiance à la ministre Huytebroeck?

02.02 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij zijn boos. Wij zijn heel erg boos en ook ontgoocheld. DHL moest vertrekken. De vraag is of nu ook de luchthaven van Zaventem dicht moet.

Men speelt hier met de tewerkstelling van meer dan 60.000 mensen. Als wij alle arresten, die onverzoenlijk zijn, want ze zijn in tegenstelling met elkaar, moeten volgen, dan kan er in Zaventem geen enkel vliegtuig meer opstijgen of landen tijdens de nacht en de weekends. Mijnheer de minister, dit is het gevolg van het ongelofelijke geknoei van paars in dit dossier. Mag ik u herinneren aan de beslissing van minister Durant indertijd om de nachtvluchten af te schaffen? Twee jaar later besliste de premier om de concentratie in te voeren boven de Noordrand. Later volgde dan een grote bocht met het plan-Anciaux. Nu zijn er de arresten.

U, mijnheer de minister, wordt nu pas wakker. De federale overheid wijst heel graag naar de Gewesten. U speelt graag de bal door naar de Gewesten. Wat Vlaanderen betreft, mijnheer de minister, de geluidsnormen in Vlaanderen zijn van die aard dat zij het voortbestaan van de luchthaven toelaten en mogelijk maken. Vlaanderen is ook vragende partij voor overleg en een goed samenwerkingsakkoord inzake de spreiding.

Wat Brussel betreft, de geluidsnormen in Brussel zijn te laag. Vijfenveertig decibels is te laag. Mijnheer de minister, u hebt zelf gezegd dat men dan zelfs geen grasmachine over kan laten vliegen. Bovendien is Ecolo-minister Huytebroeck tegen de spreiding. Zij wil het liefst dat alle lawaai over Vlaanderen blijft gaan.

Mijnheer de minister, u verwijst al te gemakkelijk naar de Gewesten, naar de gewestelijke autonomie. De geluidsnormen zijn inderdaad een gewestelijke bevoegdheid. De spreiding echter staat in het federaal regeerakkoord en de federale overheid is de beheerder van de federale luchthaven. Als die federale luchthaven nu wordt bedreigd, is het volgens mij uw taak in te grijpen.

Mijnheer de minister, ik heb de volgende vijf vragen. Ten eerste, wat zult u nu doen?

Ten tweede, hebt u al formeel gevraagd aan de Brusselse regering om de geluidsnormen aan te passen?

Ten derde, zult u alle wettelijke middelen uitputten om het Brussels Gewest over de brug te krijgen? Ik denk bijvoorbeeld aan het in beroep gaan tegen de beslissing van het hof van beroep van Brussel.

Ten vierde, kunt u hier bevestigen dat een billijk en rechtvaardig spreidingsplan niet ter discussie staat, dat u daarvoor blijft ijveren en dat het ook de bedoeling is van uw wetsontwerp?

Ten slotte, u stelt dat uw wetsontwerp de oplossing zou brengen. Zal dat wetsontwerp inderdaad de oplossing brengen en bent u bereid dat wetsontwerp te zien als een bevestiging van een samenwerkingsakkoord met de diverse Gewesten?

02.02 Simonne Creyf (CD&V): Nous sommes très irrités et profondément déçus. La question est maintenant de savoir si après DHL, ce n'est pas l'aéroport de Zaventem qui est condamné à disparaître. Or Zaventem représente plus de 60.000 emplois. Si nous suivions tous les arrêts, qui se contredisent les uns les autres, il ne pourrait plus y avoir de vols le week-end et la nuit. La coalition violette a cafouillé de façon incroyable.

Avec les normes de bruit en vigueur en Flandre, l'aéroport pourrait survivre. En outre, la Flandre plaide en faveur d'une concertation et d'un bon accord de coopération. La norme de bruit de 45 décibels en vigueur à Bruxelles est trop basse. De plus, la ministre Huytebroeck est opposée à la dispersion.

Le ministre Landuyt se réfère trop facilement à l'autonomie des Régions. Les normes sonores constituent une compétence régionale, mais la répartition est inscrite dans l'accord de gouvernement fédéral. Les autorités fédérales doivent intervenir si l'aéroport qu'elles gèrent est menacé.

Que compte faire le ministre? A-t-il formellement demandé au gouvernement bruxellois d'adapter les normes sonores? Exploite-t-il tous les moyens légaux pour contraindre la Région bruxelloise à s'exécuter? Confirme-t-il qu'on ne remet pas en cause la nécessité d'un plan de dispersion juste et équitable? Son projet de loi offrira-t-il une solution et constitue-t-il la confirmation d'un accord de collaboration avec les Régions?

02.03 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, monsieur le

02.03 Olivier Maingain (MR):

ministre, les deux dernières décisions de justice de la cour d'appel de Bruxelles et du Conseil d'Etat font, si besoin en était encore, que le plan Anciaux se présente de plus en plus comme un manteau troué de toute part. Troué et impossible à rapiécer: à l'évidence, il n'a pas de fondement juridique suffisant parce qu'il n'a pas fait l'objet d'une concertation suffisante avec les Régions concernées et parce qu'il ne veut pas prendre en compte un certain nombre de critères objectifs tels que la densité de la population à survoler ou les dangers liés à l'utilisation de certaines pistes.

Bref, il faut à présent se rendre compte que ce plan ne peut plus être le fondement d'une politique de survol aérien de Bruxelles et de sa périphérie.

Je souhaite comme vous qu'une négociation sérieuse s'engage avec les deux autres Régions. Il n'y a pas de possibilité de trouver une solution sans accord avec les deux Régions concernées, voire aussi avec la Région wallonne qui, à un autre titre, pourrait avoir son mot à dire.

Pour cela, il faut qu'à tout le moins, le gouvernement fédéral laisse entendre des orientations.

La première serait de décider que le plan Anciaux n'est pas la base des négociations.

La deuxième est celle qu'appellent de plus en plus de leurs vœux des responsables politiques, tant de la majorité que de l'opposition, dans la majorité au fédéral ou dans l'opposition à la Région bruxelloise, à savoir qu'il faut peut-être, ne serait-ce qu'à titre transitoire - le temps de se donner une méthodologie sérieuse d'élaboration d'un nouveau plan -, revenir à la situation d'avant les plans de l'époque Durant.

Je ne ferai pas ici de commentaire sur ce qu'ont signifié les initiatives intempestives de Mme Durant, mais j'entends que même Mme Huytebroeck souhaite en revenir à l'époque d'avant Mme Durant.

En troisième lieu, les Régions devront s'exprimer clairement. J'ose espérer qu'enfin, le gouvernement régional bruxellois pourra présenter une position claire et unanime. Jusqu'à présent, je n'ai entendu s'exprimer qu'une ministre et un ministre-président.

La quatrième orientation est sans doute de vouloir bien réfléchir à la création d'un autre aéroport à vocation internationale pour la Belgique en un autre lieu, ce que des experts ont appelé de leurs vœux. Ce matin, la presse rappelait encore que cette solution était souhaitée. C'est ce qui s'appelle faire preuve de prévoyance.

Monsieur le ministre, êtes-vous prêt, avant même de venir devant le parlement avec un projet de loi qui nous est annoncé, à donner toute chance à cette concertation avec les deux Régions, à ouvrir les portes sur la base des points que j'évoquais - éventuellement concevoir un autre lieu pour un aéroport à vocation internationale -, à abandonner le plan Anciaux et accepter de revenir, à titre transitoire, à l'époque antérieure aux mesures prises par Mme Durant, de manière à pacifier ce débat et à créer les conditions favorables à la conclusion d'un accord entre l'Etat fédéral et les Régions?

Door de recente rechterlijke beslissingen van het hof van beroep te Brussel en van de Raad van State is het plan-Anciaux zo lek als een zeef geworden en zijn de gaten erin niet meer te dichten. Dat plan biedt onvoldoende rechtsgrond omdat het zonder overleg met de Gewesten tot stand is gekomen en geen rekening houdt met objectieve criteria, zoals de bevolkingsdichtheid en de gevaren verbonden aan het gebruik van bepaalde banen. Kortom, dat plan kan niet langer aan de basis liggen van het luchtvaartbeleid boven Brussel en de rand.

Ik wens dat er ernstige onderhandelingen met de andere Gewesten worden opgestart. Een oplossing is niet mogelijk zonder het akkoord van de twee betrokken Gewesten. Eventueel kan ook het Waalse Gewest bij de onderhandelingen worden betrokken, zij het om andere redenen.

Maar om de onderhandelingen in goede banen te leiden moet de regering minstens de krijtlijnen uittekenen.

Op de eerste plaats moet ze beslissen dat het plan-Anciaux geen basis voor de onderhandelingen vormt.

Vervolgens – en hiermee komt men tegemoet aan de eisen van een toenemend aantal politici – moet men, al was het maar voorlopig, terugkeren naar de toestand zoals die bestond vóór het ministerschap van mevrouw Durant. Zelfs mevrouw Huytebroeck dringt daar op aan.

Ten derde moeten de Gewesten een duidelijk en eensgezind standpunt innemen.

Tot slot zal er ongetwijfeld over de vestiging van een nieuwe internationale luchthaven voor België op een andere locatie

moeten worden nagedacht.

Mijnheer de minister, is u bereid om deze denkpistes te verkennen vooraleer u een wetsontwerp opstelt?

02.04 Karine Lalieux (PS): Monsieur le ministre, comme les collègues l'ont dit, nous sommes pour une énième fois occupés à commenter un énième arrêt soit de la cour d'appel soit un avis du Conseil d'Etat qui, systématiquement, condamne ce plan de dispersion qu'a voulu M. Anciaux.

De manière caricaturale, on peut résumer l'histoire en disant que la justice se disperse un peu, puisque les différents avis et arrêts sont eux-mêmes contradictoires. Si on voulait les appliquer, plus aucun avion ne décollerait de Bruxelles en période de vacances. Ce me semble quand même compliqué pour les citoyens.

Ce nouvel arrêt de la cour d'appel pose le problème du survol de Bruxelles, celui des normes de bruit ainsi qu'un nouveau problème, à savoir l'article 23 de la Constitution, relatif au bien-être de nos concitoyens.

Nous avons effectivement toujours été volontaires pour travailler avec vous. Nous ne serons pas volontaires pour changer l'article 23 de la Constitution et nous souhaiterions que le gouvernement réponde à cet argument-là.

Nous soutenons votre volonté, monsieur le ministre, d'élaborer une loi-cadre de manière à ce qu'il y ait une loi unique d'interprétation en ce qui concerne la problématique des vols de nuit. Cependant, il ne faudrait pas que cette loi-cadre bétonne le plan de dispersion. Cette loi doit être concertée entre toutes les parties et fondamentalement avec la Région bruxelloise et la Région flamande: ce sont d'abord les Régions qui doivent venir à la table des négociations.

Monsieur le ministre, êtes-vous d'accord de consulter les Régions avant d'élaborer cette loi-cadre, qui devra reposer sur un cadastre de bruit accepté et adopté par les deux Régions, flamande et bruxelloise, et par l'Etat fédéral? C'est seulement en réunissant toutes les parties autour de la table que l'on pourra retrouver un climat serein. Par ailleurs, je plaide, comme M. Maingain et les partis de la majorité l'ont fait lors de la précédente commission Infrastructure, pour retourner à la situation d'avant Anciaux et Durant, en 1999. Il y avait, à cette époque, beaucoup moins de problèmes ainsi qu'une répartition correcte du bruit. Nous devrions donc reprendre cette base de 1999 pour avancer dans les négociations avec les Régions et tenter de trouver une solution équilibrée entre un développement économique, d'une part, et la santé de nos concitoyens, d'autre part.

02.04 Karine Lalieux (PS): We bespreken hier het zoveelste arrest van het hof van beroep en weer een ander advies van de Raad van State die beide het spreidingsplan-Anciaux veroordelen.

Om het karikaturaal te stellen: het gerecht volgt zelf een spreidingsplan vermits de diverse adviezen en arresten elkaar tegenspreken. Als men ze zou toepassen, kan er geen enkel vliegtuig meer opstijgen vanuit Brussel-Nationaal.

Dit nieuwe arrest van het hof van beroep roept een nieuw probleem op, namelijk de naleving van artikel 23 van de Grondwet in verband met het welzijn van de burgers. Dat artikel bepaalt onder meer dat iedereen recht heeft op de bescherming van een gezond leefmilieu.

We zouden graag een antwoord krijgen van de regering op dit argument.

We steunen u in uw voornemen om hierover een kaderwet op te stellen, maar het mag niet de bedoeling zijn het spreidingsplan te betonneren. Over die wet moet overleg worden gepleegd met alle betrokken partijen en met het Brusselse en het Vlaamse Gewest.

Bent u bereid de Gewesten te raadplegen alvorens die kaderwet, die zal moeten steunen op een geluidskadaster dat door de Gewesten en de federale Staat wordt aanvaard en goedgekeurd, uit te werken? Ik pleit zelf ook voor een terugkeer naar de toestand van voor Anciaux en Durant, in 1999. Er waren toen veel minder problemen. Een terugkeer naar de

toestand van toen is wenselijk om tot een oplossing te komen die een evenwicht tussen de economische groei en de gezondheid van de burgers waarborgt.

02.05 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, on peut craindre que, demain, les panneaux et les annonces à Bruxelles-National ne concernent plus les vols mais la mise au rôle des décisions de justice! En effet, elles commencent à s'accumuler; il y en a eu quatre en trois mois. Et cela s'accélère puisque, durant le dernier mois, ce sont deux arrêts du Conseil d'Etat et une décision de la cour d'appel de Bruxelles qui ont été rendus.

Face à cela, deux constats sont à dresser. D'abord, c'est la mort définitive du plan Anciaux. Ensuite, ce n'est pas par un aveu d'impuissance que vous devez répondre mais par la prise en compte, au niveau du gouvernement fédéral, des indications données par ces décisions de justice.

Vous avez plaidé pour un accord avec les Régions. Vous avez cent fois raison; nous sommes tout à fait favorables à un tel accord. Nous pensons que cet accord doit être conclu dans le respect, entre autres, de l'article 23 de la Constitution et qu'il y a une obligation de stand still par rapport aux normes qui ont été adoptées et qui sont déjà moins strictes que les normes de l'OMS. Dès lors, le cadre dans lequel vous devez négocier est assez simple: soit un retour à la situation d'avant 1999, soit une situation négociée avec les Régions mais qui, en tout cas, ne peut s'inscrire dans le cadre d'une violation de l'article 23 de la Constitution.

Monsieur le ministre, j'ai envie de vous dire "Bonne chance!" mais surtout "Allez-y!". Un ministre qui est impuissant, c'est un ministre qui n'est pas dans son rôle et qui n'a d'autre solution que de partir. Si je ne souhaite pas nécessairement votre départ, je souhaite que vous avanciez, non devant les tribunaux mais dans la bonne direction pour trouver une solution qui soit la bonne dans le cadre des responsabilités fédérales.

02.06 Renaat Landuyt, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je vais essayer de répondre à tous les intervenants et ce, en trois étapes.

Ten eerste, wij hebben – en dat is de les die we trekken uit de rechterlijke uitspraken – een Grondwet, meer bepaald artikel 23, die aan alle Belgen gezondheid wenst te garanderen. Dit artikel is nu door diverse uitspraken van de rechtbank geïnterpreteerd. Iedere rechtbank heeft vastgesteld, zij het op vraag van mensen van de Oostrand of van de Noordrand, dat het lawaai van een vliegtuig

02.05 Jean-Jacques Viseur (cdH): Morgen worden in de vertrekhal van Brussel-Nationaal wellicht rechterlijke beslissingen in plaats van vluchten aangekondigd. Elke dag wordt er immers wel een vonnis geveld.

Het plan-Anciaux is dus dood en begraven. U moet nu reageren, niet door een publieke bekentenis van onmacht af te leggen, maar door rekening te houden met de aanwijzingen die in die rechterlijke beslissingen worden gegeven.

U pleit voor een akkoord met de Gewesten, dat echter niet tegen artikel 23 van de Grondwet mag indruisen. Wij vinden ook dat er een stand still-verplichting bestaat voor de reeds vastgelegde normen, die al minder strikt dan de voorschriften van de WGO zijn. Het kader waarbinnen moet worden onderhandeld, is dus eenvoudig: ofwel keert men terug naar de toestand van vóór 1999, ofwel beslist men in overleg met de Gewesten over een nieuwe spreiding.

Een machteloze minister is een minister die geen andere uitweg ziet dan op te stappen. Ik wil niet dat u opstapt maar dat u vooruitgaat, niet in de rechtszaken maar in de goede richting, zodat u een oplossing kan vinden.

02.06 Minister Renaat Landuyt: Ik zal mijn antwoord in drie delen opsplitsen.

L'article 23 de la Constitution consacre le droit à la santé pour tous les Belges. Cet article a été interprété par différents tribunaux, qui ont constaté à chaque fois que le bruit provoqué par les avions

schadelijk kan zijn voor de gezondheid. Iedere rechtbank heeft iedere verzoeker, die kloeg over te veel lawaai van vliegtuigen, gelijk gegeven. Daarbij werd de eenvoudige redenering gehanteerd dat te veel vliegtuiglawaai schadelijk is voor de gezondheid, terwijl artikel 23 van de Grondwet gezondheid garandeert. Daarom heeft de federale regering de noodzaak aangevoeld, mede op suggestie van dezelfde rechters, om bij wet uit te werken wat dat recht op gezondheid betekent in het kader en in de buurt van een luchthaven.

Premièrement, l'article 23 de la Constitution garantit le droit au bien-être de chaque citoyen belge dans ce pays. Cet article a toujours été interprété en faveur de ceux qui s'y référaient. Depuis cette semaine seulement, on a constaté qu'on ne peut plus voler vers l'Oostrand ni vers le Noordrand. Tout dernièrement, le survol de Bruxelles est devenu impossible également. La dernière décision me conduit à la deuxième partie de ma réponse.

Dans la dernière décision, une cour d'appel fait savoir que le droit à la santé, garanti par l'article 23 de notre Constitution, est correctement traduit dans les normes de bruit élaborées par la Région bruxelloise. Un nouveau pas est donc franchi puisque ce sont les normes de bruit qui garantissent aujourd'hui la santé comme cela est prévu dans l'article cité ci-dessus.

J'en arrive aux normes de bruit à proprement parler. Il arrive parfois, monsieur Viseur, que l'on ne soit pas impuissant mais plutôt incompetent dans le sens de la loi. En effet, ce sont les Régions qui sont compétentes pour décider quelles normes de bruit seront appliquées sur leur territoire.

Het tweede aspect van het probleem is het feit dat nu door de rechter – minstens al één rechter – is gezegd dat de concrete toepassing van het grondwettelijk recht op gezondheid het uitwerken van geluidsnormen is. De Brusselse regio heeft geluidsnormen. De Vlaamse regio heeft die geluidsnormen niet. Het zou dus voor de minister en de regering die bevoegd zijn voor het aanduiden van de vliegroutes relatief gemakkelijk kunnen zijn: zij kunnen de vliegtuigen sturen over de regio die geen geluidsnormen heeft, vanuit de vaststelling – ook gemaakt door de rechtbank – dat de geluidsnormen in Brussel niet toelaten dat iemand met een vliegtuig over Brussel vliegt.

Er is alleen een heel klein probleem: men kan vanuit Zaventem niet vliegen zonder op een of andere manier toch even boven Brussel te passeren. Met andere woorden, na de interpretatie van het hof van beroep van wat een goede toepassing is van het grondwettelijk recht op gezondheid – met de uitwerking van geluidsnormen – kunnen wij eigenlijk niet meer laten vliegen vanuit Zaventem.

Wat moeten wij doen? Voor de toekomst moeten wij er in ieder geval voor zorgen dat het Parlement een wet goedkeurt waarbij de regering vastlegt welke normen daarbij worden gevolgd die het evenwicht bepalen tussen het belang van een luchthaven en het belang van individuele gezondheid, zodat een rechter achteraf kan toetsen of die criteria gevolgd zijn.

Maar wanneer wij dat gedaan hebben, hebben wij nog niet opnieuw de bevoegdheid de geluidsnormen te regelen. Het zijn de regio's, met

peut être nocif pour la santé. Puisque les tribunaux ont donné raison à tous les plaignants, le gouvernement fédéral doit disposer d'un cadre légal qui lui permette d'intervenir dans le respect du droit à la santé des riverains d'un aéroport.

Naast het vliegverbod boven de Oost- en de Noordrand zal vanaf deze week het overvliegen van Brussel onmogelijk worden.

In haar recente beslissing oordeelt het hof van beroep te Brussel dat de door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vastgelegde geluidsnormen een correcte vertaling zijn van het recht op gezondheid dat door artikel 23 van de Grondwet gewaarborgd wordt. Dit is een nieuwe stap.

Het vaststellen van geluidsnormen behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten en niet van de federale overheid.

L'application concrète du droit constitutionnel à la protection de la santé exige l'élaboration de normes sonores. Celles-ci n'existent pas en Flandre pour l'instant mais bien dans la Région de Bruxelles-capitale. Elles sont toutefois strictes au point de rendre impossible tout survol de Bruxelles, alors que celui-ci est inévitable pour les vols en provenance et à destination de Zaventem.

Une loi doit être votée pour que le gouvernement puisse se baser sur certaines normes et sur un équilibre à respecter entre l'importance que revêt l'aéroport et la santé des personnes. Mais dans ce cas, nous ne serons toujours pas compétents pour fixer les normes sonores. Si le gouvernement flamand omet d'instaurer des normes sonores, les citoyens flamands peuvent le mettre en demeure étant donné que Flamands et Bruxellois ne

name Vlaanderen en Brussel, die eventueel geluidsnormen kunnen opstellen die compatibel zijn met het hebben van een luchthaven.

bénéficieraient alors pas du même droit constitutionnel à la santé.

Stel u nu voor dat de Vlaamse regering en het Vlaams Parlement zeggen dat zij geen geluidsnormen zullen invoeren omdat ze vinden dat er een luchthaven moet zijn. Dan zou er een Belg in Vlaanderen kunnen zijn die de Vlaamse regering in gebreke stelt op grond van bestaande rechtspraak, te weten dat artikel 23 van de Grondwet in zijn geval niet wordt gerespecteerd door zijn regering, de Vlaamse regering, omdat er geen geluidsnormen worden opgesteld en omdat het grondwettelijke recht van iedere Belg gelijk moet zijn en men blijkbaar niet gelijk is als men in Vlaanderen woont of als men in Brussel woont.

Cela aussi, c'est une constatation juridique. Je suis tout à fait d'accord sur le fait qu'il faille un accord entre nous tous, entre Bruxellois et Flamands et encore mieux entre tous les Belges. Mais je reconnais que pour arriver à un accord, il faut des partenaires prêts à le faire. Mme Huytebroeck me reproche de ne pas vouloir parler avec elle. Ce serait bien la première fois qu'une femme me dit ça! Il est difficile de parler même à votre propre femme si elle engage une procédure contre vous. Imaginez comment parler et raisonner avec votre femme si elle entame une procédure contre vous. Car telle est la situation depuis des mois. Aujourd'hui, si elle ne bouge pas, aucune bombe à retardement ne va s'enclencher.

Ik pleit voor een akkoord tussen de verschillende betrokken Gewesten, tussen de Brusselaars en de Vlamingen, of beter nog: tussen alle Belgen! (*Geroep op verscheidene banken*).

Een dergelijk akkoord is echter absoluut onmogelijk als de partijen niet bereid zijn tot dialoog.

Mevrouw Huytebroeck verwijt mij dat ik niet met haar wil spreken. Zij zou wel de eerste vrouw zijn die mij dat verwijt (*Glimlachjes*).

In antwoord daarop wil ik haar erop wijzen dat het aanspannen van een proces de beste manier is om elke poging tot dialoog te belemmeren. Wanneer uw eigen vrouw naar de rechtbank stapt, wordt het ook moeilijk om met haar te praten. Om te voorkomen dat een tijdbom onder het dossier wordt gelegd, nodig ik mevrouw Huytebroeck uit me een teken te geven.

Ik vraag een klein teken van de Brusselse regering. Als zij niet betekent, zet zij de tijdbom onder de luchthaven van Zaventem niet in werking.

Je demande dès lors que le gouvernement bruxellois émette un signal. S'il n'entreprend aucune action, il ne fera pas peser une épée de Damoclès sur l'aéroport.

Je suis d'accord avec le fait que ce sont les Régions qui vont décider si, oui ou non, nous gardons un aéroport en Belgique. Je répète que je suis prêt à suivre les Régions à condition qu'elles puissent trouver un accord, non seulement entre elles mais également au sein de leurs gouvernements respectifs.

De Gewesten zullen dus beslissen of ons land zijn nationale luchthaven zal behouden. Eens zij erin slagen een akkoord te bereiken, niet alleen onder elkaar maar ook in hun respectieve regeringen, zal ik me bij hen aansluiten.

Je vous remercie.

02.07 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Eigenlijk, mijnheer de minister, hebt u hier niets anders gedaan dan een analyse maken van

02.07 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le ministre fait l'analyse

het probleem, maar hebt u helemaal geen oplossing gegeven en helemaal niet duidelijk gemaakt wat uw oplossing zal zijn.

U trekt dezelfde conclusie als wij, de enige mogelijke conclusie, namelijk dat het probleem in Brussel ligt, bij het Brussels Gewest en bij mevrouw Huytebroeck natuurlijk. In plaats van te zeggen dat als sp.a in Brussel mevrouw Huytebroeck het vertrouwen niet meer geeft en conclusies trekt, zegt u dat u een teken wil. Op televisie vroeg u naar goodwill van mevrouw Huytebroeck.

U weet echter dat die goodwill niet bestaat. Mevrouw Huytebroeck heeft een heel andere agenda: die wil wraak nemen voor het spreidingsplan; die wil het spreidingsplan weg en die wil de luchthaven van Zaventem zoals die nu bestaat, zeer sterk reduceren. Dat is haar agenda. Dat had u al lang moeten weten en daaruit had u de nodige gevolgtrekkingen moeten maken.

Uw partij kan in Brussel die mevrouw niet langer steunen, maar in Brussel doet sp.a-spirit juist het tegenovergestelde: in Brussel staat sp.a-spirit, net zoals de VLD, achter mevrouw Huytebroeck. Daar zit de kern van het probleem.

Mijnheer de minister, u lacht ermee. U vindt het blijkbaar allemaal vrij banaal. Er staan hier 60.000 jobs op de helling, maar u doet daar lacherig over, mijnheer de minister. Ik stel dat vast. Ik stel vast dat u dat dossier als socialist nu al maanden voor u uitschuift en nauwelijks zorgt dat er vooruitgang is in de gesprekken. Ik stel ook vast dat u, in plaats van te beslissen, zich als een bedelaar ten opzichte van het Brussels Gewest opstelt. Bovendien hebt u vandaag moeten merken dat twee belangrijke regeringspartners van u, de MR bij monde van de heer Maingain, en de Parti socialiste duidelijk hebben gezegd dat het spreidingsplan voor hen niet meer kan, dat ze willen teruggaan naar de situatie van voor 1999. Dus ook het regeerakkoord wordt opgezegd. U doet hier maar alsof er niets aan de hand is en alsof alles zomaar kan blijven. U zegt alleen dat we moeten wachten op een teken van mevrouw Huytebroeck.

U zit er volledig naast, mijnheer de minister. Het teken zal er niet komen. Uw partij moet haar verantwoordelijkheid nemen en uw partij moet het vertrouwen in mevrouw Huytebroeck opzeggen. Dat is wat ze zo snel mogelijk moet doen.

02.08 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, bedankt voor het aandoenlijke antwoord en ook voor de les in grondwettelijk recht. Het gaat echter over een ernstige aangelegenheid. De werkgelegenheid van meer dan 60.000 mensen staat op het spel. Het dossier moet opgelost worden.

Het is geen fraai beeld dat we nu zien: de Noordrand tegen de Oostrand, samen dan tegen Brussel; een regering die een andere regering voor de rechtbank daagt. Dat kan niet meer. Het is geen fraai beeld en u moet het oplossen.

Doch, wat zegt u nu? U zegt dat Brussel dat moet oplossen en dat u dat zult vragen. Mijnheer de minister, u moet niet vragen; u moet niet volgen. Ik denk dat u als beheerder van de federale luchthaven uw plan moet vooropstellen: een billijke en redelijke spreiding. Ik heb u dat daarstraks trouwens niet horen herhalen in uw antwoord. U moet

du problème mais n'apporte aucune solution. Mme Huytebroeck veut prendre sa revanche sur l'instauration du plan de dispersion et nuire à l'aéroport. Pourquoi le sp.a et le VLD la soutiennent-ils encore à l'échelle bruxelloise?

Le ministre se comporte comme un mendiant vis-à-vis de la Région de Bruxelles-Capitale. Le MR et le PS ont également déclaré qu'il ne peut être question d'un plan de dispersion et souhaitent revenir à la situation d'avant 1999. De telles déclarations torpillent l'accord de gouvernement.

02.08 **Simonne Creyf** (CD&V): Ce problème doit impérativement être résolu alors que plus de 60.000 emplois sont en jeu. La situation devient par ailleurs intenable étant donné qu'au tribunal, les exigences de la périphérie Nord et de la périphérie Est sont inconciliables, et que leur action s'oppose également à la Région de Bruxelles-Capitale. Les gouvernements mènent également une bataille juridique entre eux.

La mission du ministre n'est pas de poser docilement des questions

uw plan vooropstellen en dan moet u alle middelen, alle wettelijke maar ook alle onderhandelingsmiddelen, gebruiken om dat inderdaad te realiseren.

Het probleem ligt niet bij Vlaanderen, ik heb het daarnet gezegd en u hebt dat ook bevestigd. Het probleem ligt niet bij Vlaanderen; Vlaanderen heeft geen geluidsnormen opgesteld; Vlaanderen staat geen samenwerkingsakkoord in de weg; het is Brussel dat de geluidsnormen moet aanpassen. U moet daar initiatieven in nemen en niet, zoals u tot nu toe hebt gedaan, de hete brei van u afhouden.

Nu plots al die arresten er zijn, nu de zaak op het randje van de afgrond staat, nu komt u ineens met de dreiging van een crisis. Mijnheer de minister, dat is niet de houding die we van u verwachten. We verwachten van u meer kordaatheid, meer ondernemingszin. U moet het probleem zelf aanpakken en oplossen.

02.09 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, si nous étions en commission, nous aurions sans doute le temps de procéder à une analyse plus approfondie et plus détaillée de la jurisprudence. Nous ne manquerons d'ailleurs certainement pas d'y reprendre ce dialogue constructif.

Cependant, je voudrais attirer votre attention sur deux éléments que je retiens de l'arrêt de la cour d'appel.

1. L'arrêt de la cour d'appel valide le fameux arrêté dit Gosuin de 1999, concernant la lutte contre les nuisances sonores, au motif notamment que les normes ainsi fixées sont respectueuses, par référence aux normes de l'OMS, des exigences de lutte contre les nuisances sonores; ensuite, qu'elles n'entravent pas la compétence fédérale en matière de gestion du trafic aérien. Il faut bien lire l'arrêt de la cour d'appel qui explique très bien en quoi cet arrêté dit Gosuin est respectueux de la loyauté fédérale.

2. Pour qui a un peu de mémoire: avant que le plan Anciaux soit pris, cet arrêté avait été suspendu par le gouvernement régional bruxellois pour favoriser le dialogue avec l'Etat fédéral. C'est parce que le gouvernement fédéral a imposé, de manière unilatérale et forcée, un plan Anciaux qui n'a aucun fondement juridique et qui ne répond à aucune condition de bien-être des habitants, quelle que soit leur appartenance linguistique et où qu'ils soient établis – la preuve en est maintenant apportée par toutes les actions en justice – que l'arrêté Gosuin a été remis en vigueur par l'intéressé lui-même, à la demande même du gouvernement régional bruxellois.

Je conclus par une chose simple: si vous voulez trouver une issue dans ce dossier, à mon sens, il n'y aura pas de position plus ouverte de la Région bruxelloise sans, au préalable, l'annonce que le plan Anciaux ne constitue plus la référence pour débattre de ce sujet.

02.10 Karine Lalieux (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Je crois qu'il ne faut pas simplement attendre que Mme Huytebroeck vienne vous voir. Vous devez aussi, ainsi que tout le gouvernement fédéral, vous montrer proactifs dans ce dossier et aller vers elle.

mais bien d'établir, en tant que gestionnaire de l'aéroport fédéral, un plan de dispersion équitable et de mettre tout en œuvre à cette fin. La Région de Bruxelles-Capitale doit adapter ses normes sonores. Une plus grande fermeté est souhaitable.

02.09 Olivier Maingain (MR): We zullen ongetwijfeld nog de gelegenheid hebben om de rechtspraak in de commissie te analyseren.

Ik zal hier twee belangrijke elementen uit het arrest van het hof van beroep toelichten.

Ten eerste, bekrachtigt het arrest het besluit van de heer Gosuin uit 1999 inzake de bestrijding van de geluidsoverlast op grond dat de vastgestelde normen primo de normen van de Wereldgezondheidsorganisatie in acht nemen en secundo dat ze de federale bevoegdheid over de luchtverkeersafhandeling niet aantasten.

Ten tweede, vóór de invoering van het plan-Anciaux heeft de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het besluit van 1999 geschorst om de dialoog met de federale overheid niet te bemoeilijken.

Zolang niet wordt aangekondigd dat het plan-Anciaux niet langer het referentiekader vormt, kan het Brusselse Gewest zich niet toeschietelijker opstellen.

02.10 Karine Lalieux (PS): We kunnen niet aanvaarden dat het wetgevend initiatief enkel van de federale regering uitgaat. De regering moet contact opnemen met mevrouw Huytebroeck.

En effet, nous avons besoin de cette loi de procédure, mais nous ne l'accepterons pas si elle est faite uniquement au fédéral. Il faudra que les Régions, les deux Régions, y participent et que la loi ne consolide pas le plan de dispersion.

A mon avis, ce sont deux éléments importants. Entre adultes responsables, ce que nous sommes tous, nous pouvons nous parler et chacun peut faire un pas. De toute manière, il nous faut cette loi de procédure, et vite, mais, encore une fois, avec discussions et négociations.

02.11 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le ministre, vous dites qu'il est difficile de se parler lorsqu'on introduit des procédures l'un contre l'autre. Faisant référence à cette notion de droit familial, je peux dire qu'il m'est arrivé, dans une vie antérieure, de voir des personnes en procédure de divorce se réconcilier; j'ai même vu des gens divorcés se remarier ensemble, avec un plaisir renouvelé. On peut donc toujours se parler!

Toutefois, pour qu'un dialogue s'installe, un certain nombre de conditions doivent être remplies. Et dans le cas qui nous préoccupe, si le plan Anciaux doit servir de base à la discussion avec la Région bruxelloise, vous n'y arriverez pas. Mais si vous partez d'une base saine - et c'est au gouvernement fédéral qu'il appartient, dans le cadre de la répartition des compétences, de définir cette base sur laquelle devra se nouer le dialogue -, il sera peut-être possible d'arriver à un accord, comme c'est le cas pour certains ménages. Le dialogue sera à nouveau possible. Or vous devez savoir que c'est en se parlant que l'on peut trouver des solutions. Cette reprise du dialogue doit intervenir rapidement mais cela ne sera possible qu'avec la bonne volonté de chacun.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Werk over "de opname van feesten van de Gewesten of Gemeenschappen in de lijst van de wettelijke feestdagen" (nr. P930)

03 Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Emploi sur "l'ajout à la liste des jours fériés légaux de fêtes des Régions ou des Communautés" (n° P930)

03.01 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het federaal regeerakkoord van 2003 bevat volgende passage. Ik citeer: "Tenslotte zal de regering een overleg opzetten met de sociale partners over de opname van de feesten van Gewesten of Gemeenschappen in de lijst van wettelijke feestdagen, zonder dat daarbij het totaal aantal wettelijke feestdagen wordt verhoogd".

Mijnheer de minister, vorig jaar was daar niet echt haast bij. De Vlaamse feestdag 11 juli viel op een zondag. De heren Borginon en Van Campenhout hebben in de Kamer een wetsvoorstel ingediend om van de Vlaamse en Waalse feestdag een feestdag voor iedereen te maken. Het is, mijns inziens, belangrijk dat wij als gemeenschap ervoor kunnen zorgen dat iedereen ook effectief een vrije dag heeft op die feestdag. Heel wat beroepen hebben dit reeds, het onderwijs uiteraard maar ook andere sectoren zoals de banksector. Ik denk dat we ons er allemaal van bewust zijn dat dit voor iedereen moet gelden.

02.11 Jean-Jacques Viseur (cdH): U zegt dat er nog moeilijk kan worden onderhandeld eens procedures zijn opgestart.

Maar gescheiden koppels kunnen zich verzoenen. Als u het plan-Anciaux als basis voor de onderhandelingen met het Brussels Gewest neemt, is u tot mislukken gedoemd. U moet vanuit een gezonde basis vertrekken om de dialoog mogelijk te maken.

03.01 Bart Tommelein (VLD): L'accord de gouvernement fédéral de 2003 prévoit une concertation avec les partenaires sociaux sur l'insertion des jours fériés régionaux et communautaires dans la liste des jours fériés officiels. MM. Borginon et Van Campenhout ont déjà déposé une proposition de loi en ce sens.

Quel est l'état d'avancement de la concertation avec les partenaires sociaux? Comment le ministre s'assurera-t-il que les jours fériés bruxellois, wallon et flamand deviendront des jours fériés officiels sans augmenter le

De regering heeft dit opgenomen in haar regeerakkoord. Een aantal weken voor de Vlaamse feestdag is het, mijns inziens, tijd aan de regering te vragen naar een stand van zaken met betrekking tot het overleg met de sociale partners. Op welke manier kunnen we er effectief voor zorgen dat de feestdagen van Vlaanderen, Wallonië en Brussel effectief opgenomen worden in de lijst van wettelijke feestdagen zonder dat het aantal wettelijke feestdagen verhoogt. We weten allemaal dat we op dit vlak op het gemiddelde van Europa zitten. We hebben niet meer of minder feestdagen dan een ander land in Europa. We zitten in de middenmoot.

Mijnheer de minister, het is belangrijk de stand van zaken te kennen.

03.02 Minister **Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, collega's, minister Van den Bossche deelt me mee dat de NAR terzake advies heeft uitgebracht.

Advies nr. 1504 stelt dat men respect voor de arbeidsorganisatie kan combineren met respect voor de bestaande feestdagen. Dat was ook de bedoeling van het wetsvoorstel. Daarom wordt binnen de sectoren onderzocht hoe een en ander kan gecombineerd worden. Principieel is de NAR voorstander van de bestaande wetgeving. Via compensatiedagen kan men volgens de NAR respect opbrengen voor de communautaire feestdagen.

Minister Van den Bossche werkt volkomen binnen het kader van het regeerakkoord dat bepaalt dat advies van de sociale partners zou worden ingewonnen. Meer zelfs, het resultaat van het sociaal overleg zal gerespecteerd worden. Desalniettemin ontvangen de sectoren en ondernemingen dezelfde aanbevelingen.

Het proces is lopende zodat in de praktijk gerealiseerd kan worden wat de partners liever niet via de wet gerealiseerd zien.

03.03 **Bart Tommelein** (VLD): Mijnheer de minister, ik heb het volste respect voor de beslissingsmacht van een bedrijf dat vindt dat zulks op een bepaald moment niet kan. De algemene richtlijn moet echter zijn dat wij de mensen in de Gemeenschappen effectief vrijaf moeten kunnen geven op de feestdag van hun Gemeenschap. Het wetsvoorstel bepaalt trouwens ook dat een bedrijf altijd kan afwijken van de regel.

Gezien hoeveel mensen, zeker in Vlaanderen, tegenwoordig op 11 juli al een feestdag hebben, moeten we kunnen realiseren dat de mensen die niet thuis zijn op deze dag, de uitzondering worden. Het is belangrijk dat we dat met de huidige regering kunnen realiseren tegen het einde van de legislatuur.

nombre de jours fériés annuels?

03.02 **Renaat Landuyt**, ministre: Je réponds au nom de Mme Van den Bossche.

Un avis du Conseil national du travail (CNT) adressé à Mme Van den Bossche précise que le respect de l'organisation du travail peut être combiné avec le respect des jours fériés existants. Les secteurs examinent à présent comment ils peuvent régler cette question dans la pratique. Le CNT est partisan de la législation actuelle et propose une solution par le biais de jours de compensation.

La ministre est fidèle à l'accord de gouvernement qui précise que l'avis des partenaires sociaux doit être respecté.

Actuellement, on tente de régler la question dans la pratique parce que les partenaires sociaux ne souhaitent pas de nouvelle réglementation légale.

03.03 **Bart Tommelein** (VLD): La directive générale doit veiller à ce qu'un jour férié le soit effectivement pour tout le monde. Il va de soi que nous devons respecter les décisions individuelles des entreprises. La proposition de loi prévoit dès lors que les sociétés peuvent déroger à la règle. Les gens qui doivent travailler ce jour-là doivent néanmoins représenter des cas exceptionnels dorénavant.

J'espère que ce dossier pourra être réglé avant la fin de la présente législature.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de Mme Véronique Ghenne à la ministre de l'Emploi sur "l'évaluation de la 1ère phase du plan d'activation et d'accompagnement des bénéficiaires d'allocations de chômage" (n° P931)

04 Vraag van mevrouw Véronique Ghenne aan de minister van Werk over "de evaluatie van de eerste fase van het activerings- en begeleidingsplan van de werklozen" (nr. P931)

04.01 **Véronique Ghenne** (PS): Monsieur le président, je me permets de regretter l'absence de Mme la ministre, mais soit! Monsieur le ministre, la procédure de contrôle de la disponibilité des chômeurs est entrée en vigueur en juillet 2004. Pour rappel, il est prévu que ce plan doit s'organiser en trois phases: la première a débuté il y a un an et concernait plus particulièrement les jeunes de moins de 30 ans bénéficiaires d'allocations de chômage depuis plus de 21 mois – depuis plus de 15 mois pour les moins de 25 ans. Nous avons donc assisté dans un premier temps à l'activation des moins de trente ans.

Mme Van den Bossche a déjà été interpellée à plusieurs reprises à ce sujet car il importe pour notre groupe que ce plan ne soit pas une chasse aux chômeurs ou un plan d'accompagnement de type "Canada Dry" mais bien un accompagnement aidant le chômeur dans sa recherche d'emploi en accord avec la réalité du marché du travail.

Aujourd'hui, nous sommes à l'aube de la seconde phase qui va concerner le public cible des bénéficiaires des allocations de chômage âgés de 30 à 39 ans. Je sais qu'une évaluation globale doit être réalisée en juillet 2007 et que Mme Van den Bossche a divulgué des chiffres, des données quantitatives mais je voudrais savoir si une évaluation intermédiaire est envisagée. En effet, il est indispensable de connaître les tenants et les aboutissants avant de développer la seconde phase qui concerne les 30-39 ans. Pour preuve, on a pu lire dans "Le Soir" le "blues" d'un facilitateur ONEM, confronté semble-t-il à une radicalisation de la procédure d'accompagnement de plus en plus tournée vers l'obligation pour le demandeur d'emploi de "faire ses preuves" au sens le plus strict. S'il est vrai que cet article ne reprend qu'un seul témoignage, il peut cependant nous interpeller et nous sensibiliser au problème.

Monsieur le ministre, ne serait-il pas judicieux d'organiser une évaluation avant d'entamer la deuxième phase consacrée aux 30-39 ans? Pourrait-on établir des critères tels que l'impact des outils et méthodes mis en œuvre, les insertions professionnelles réalisées, le nombre de formations qualifiantes entamées, les critères adoptés par l'ONEM pour évaluer la disponibilité de ses usagers ou l'adaptation du système à l'égard des groupes réputés difficiles comme les femmes seules avec des enfants? Enfin, monsieur le ministre, pensez-vous que les Régions soient à même à l'heure actuelle de mettre en œuvre la deuxième phase?

04.02 **Renaat Landuyt**, ministre: Monsieur le président, chère collègue, Mme Van den Bossche voulait vous dire personnellement trois choses. Premièrement, une évaluation semestrielle est prévue dans l'accord et elle s'est concrétisée.

Deuxièmement, aucune évaluation n'est prévue lors d'un changement

04.01 **Véronique Ghenne** (PS): Het toezicht op de beschikbaarheid van de werklozen verloopt in drie fasen. Dat toezicht moet vooral een vorm van begeleiding zijn en mag niet in een heksenjacht uitmonden. In juli 2007 is een globale evaluatie gepland. Vóór de tweede fase aanvangt, is een tussentijdse evaluatie evenwel onontbeerlijk. Denkt u bovendien dat de Gewesten wel degelijk bij machte zijn om die tweede fase in te zetten?

04.02 **Minister Renaat Landuyt**: Het akkoord voorziet in een halfjaarlijkse evaluatie. Wanneer van de ene fase naar de andere wordt overgegaan, vindt er in principe geen evaluatie plaats. De

d'étape. La ministre ajoute que, lors de la conférence interministérielle du 3 juin dernier, tous les ministres ont souligné le fait qu'il n'était pas nécessaire d'avoir une évaluation supplémentaire.

minister is evenwel bereid om na de derde evaluatie verslag uit te brengen.

Troisièmement, ma collègue Mme Van den Bossche est prête à rendre compte de la prochaine évaluation prévue au mois de juillet.

04.03 Véronique Ghenne (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour vos éléments de réponse.

L'évaluation qui aura lieu au mois de juillet relève le caractère quantitatif et non qualitatif. Je reste donc persuadée qu'un effort doit être fait pour mesurer la qualité de l'application du plan d'activation et d'accompagnement pour les bénéficiaires d'allocations de chômage touchés par la première phase.

04.03 Véronique Ghenne (PS): De evaluaties zijn louter kwantitatief, terwijl we kwalitatieve evaluaties nodig hebben. De PS-fractie hoopt dat het begeleidingsplan het voorwerp wordt van een uitgebreid debat met hoorzittingen in de commissie.

Nous avons eu des échos de certaines pratiques pour le moins discutables au sujet, notamment, de l'obligation pour le demandeur d'emploi de faire ses preuves, ce qui n'est pas évident. Pour celui qui envoie des candidatures spontanées, obtenir une réponse n'est pas toujours chose aisée. Je peux également citer l'exemple des femmes seules avec enfant(s) qui seraient apparemment mises sous pression sur le plan de leur disponibilité, eu égard à la nécessité de faire garder leurs enfants; vous savez comme moi que trouver une place d'accueil pour un enfant, c'est le parcours du combattant. Il y a donc un souci de ce côté-là.

Bref, loin de moi l'idée de vouloir jouer les fauteurs de troubles, mais je pense qu'un effort d'objectivation s'impose. Le groupe socialiste espère entamer un débat en commission afin de renforcer les conditions d'une application adéquate, professionnelle, respectueuse et humaine du plan d'accompagnement. A ce titre, nous souhaiterions organiser une série d'auditions des acteurs de terrain tels que les facilitateurs ONEM ou des représentants du monde du travail ainsi que - pourquoi pas? - les usagers eux-mêmes.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Vraag van de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de kosten van de vergrijzing en de budgettaire gevolgen" (nr. P926)

05 Question de M. Hendrik Bogaert au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le coût du vieillissement et ses conséquences budgétaires" (n° P926)

05.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag gaat over het recente rapport van de vergrijzingscommissie.

De commissie schrijft daarin niet alleen dat er een probleem is – dat wisten we al –, maar vooral ook dat het probleem steeds groter wordt. Dat leid ik althans af uit de cijfers.

Wanneer twee personen in een tuin wandelen, zal de ene persoon vooral oog hebben voor de bladeren die op de grond zijn gevallen en de andere persoon zal vooral oog hebben voor de mooie bloemen in de tuin. U zal nu wellicht zeggen dat wij vanuit de oppositie altijd en alleen kijken naar de gevallen bladeren op de grond en nooit naar de mooie bloemen. Toch moet ik vaststellen, wanneer ik het rapport

05.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Selon un rapport récent de la commission Vieillesse, le problème du vieillissement s'aggrave continuellement. On est ainsi passé d'un taux de 3,1% du PIB en avril 2002 à un taux de 5,6% en mai 2005, ce qui correspond à 17 milliards d'euros.

Comment le ministre compte-t-il remédier à ce problème sur le plan budgétaire? Souscrit-il à l'hypothèse selon laquelle le taux

doorneem, dat ik niet heel veel mooie bloemen zie schitteren.

Het probleem is groot en wordt steeds groter. Dat laatste is belangrijker dan het eerste. Het eerste wisten we immers al.

De vergrijzingscommissie moet zichzelf voortdurend corrigeren. Als we de periode van 2000 tot 2030 nemen, dan zien we in april 2002 dat de commissie over een probleem ten bedrage van 3,1% van het bruto binnenlands product spreekt. Een jaar later is dat al 4,2% geworden. Nog een jaar later, in april 2004, is dat 4,9%. Nu, in mei 2005 spreekt de commissie plots over een probleem van 5,6% van het bruto binnenlands product.

Dat is het probleem uitgedrukt in procenten. In absolute getallen gaat het probleem over bedragen van 9 over 12 naar 15 en ten slotte naar 17 miljard euro.

Ten eerste, hoe zult u het groter wordende probleem opvangen in uw begroting?

Ten tweede, gaat u akkoord met de hypothese die de commissie neemt? Over gezondheidszorg stelt de commissie bijvoorbeeld dat de groeivoet van de uitgaven voor gezondheidszorg over een vijftal jaar minder dan 4,5% zal bedragen en zal dalen naar 2,5%.

Mij lijkt dat een heel onvoorzichtige veronderstelling. Ik had graag uw reactie daarop gekregen.

05.02 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, ik zou toch even iets willen preciseren bij de voorstelling van de heer Bogaert, want ik ben het er fundamenteel niet mee eens. De heer Bogaert zegt dat het probleem steeds groter wordt. Ik denk dat de juiste vertaling is dat de kosten van de vergrijzing en de berekening daarvan groter is dan men oorspronkelijk dacht. Dat bedoelde u wel, maar ik wil toch benadrukken dat de vergrijzing op zich geen probleem is: het is een maatschappelijke evolutie die zijn prijs heeft. Ik zeg niet graag dat de vergrijzing een probleem is: het is een uitdaging met een kostprijs voor de maatschappij en het is een realiteit. Als die nu groter is in kostprijs, dan is dat zo. De regering zal die kosten niet groter of kleiner maken. Het is niet zo dat je via beleidsmaatregelen dat gat groter of kleiner maakt.

Uw vraag is dan: hoe ga je dat nu betalen? De vaststelling is inderdaad dat bij de eerste berekeningen tegenover nu, de kosten wat hoger liggen. Tot op heden is de budgettaire planning altijd geweest dat we vanaf 2006 tot 2020 overschotten moeten opbouwen, ongeveer op het niveau in 2020 van 1,5%. Voortdurend stijgen dus tot 1,5% en dat tot 2020 aanhouden. Vanaf 2020 tot 2030 werden dan de overschotten geleidelijk afgebouwd om in 2030 tot een evenwicht te komen. Die hypothese was tot op heden meer dan voldoende: men had een overschot om de kostprijs van de vergrijzing op te vangen. Met de huidige berekening die nu 0,6% hoger is, zal men waarschijnlijk ook na 2020 nog een aantal jaren een overschot moeten houden. Dat is waarschijnlijk de conclusie, met dat verschil – het zijn kleinigheden, waarmee we toch rekening moeten houden – dat in de verhoging met 0,6% die men heeft berekend, 0,2% of een derde ligt in het feit dat men er van is uitgegaan dat de overschrijding die in 2004 plaats heeft gegrepen in de ziekteverzekering, in 2005

de croissance des dépenses de soins de santé diminuera dans quelques années de 4,5 à 2,5%? Voilà une supposition qui me paraît très imprudente.

05.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Je ne suis absolument pas d'accord avec M. Bogaert. Le vieillissement n'est pas un problème mais plutôt un défi. Par conséquent, ce n'est pas le problème du vieillissement mais son coût qui prend des proportions plus importantes. Et si des mesures politiques ne peuvent influencer sur son coût, elles peuvent influencer son financement.

Voilà pourquoi nous constituons, dans la programmation budgétaire 2006-2020, des surplus pouvant se monter jusqu'à 1,5% en 2020. De 2020 à 2030, les surplus seront démantelés pour revenir à l'équilibre en 2030. Cette hypothèse suffisait pour faire face au coût du vieillissement mais elle est à présent remise en cause par le nouveau calcul, qui aboutit à un chiffre supérieur de 0,6%. Donc, nous serons probablement contraints de constituer des surplus au-delà de 2020, plus précisément jusqu'en 2021, 2022.

eigenlijk wordt meegerekend om de 4,5 te berekenen. Men ging ervan uit dat het 100 moest zijn, maar het was 107, en dat de 4,5 boven de 107 moest zijn. Zo is het evenwel niet.

Ik heb immers gezegd dat als er in de begroting, waar het 100 moest zijn, een overschrijding is, die moet worden teruggedenkt in 2005. Wij zijn natuurlijk nog maar halfweg 2005. De commissie voor de Vergrijzing heeft gezegd dat dit cijfer moet worden herzien als er een overschrijding is. Wij hebben daarvan echter nog geen bewijs. Dat is pas het einde van het jaar. Dat betekent wel dat een derde van de 0,6% extra in de begroting 2005 wordt weggewerkt als wij in die begroting slagen.

Ik vat samen. Ten eerste, 0,6% hoger dan verwacht, 0,2% kunnen we wegwerken. Ten tweede, het scenario tot 1,5% in 2020 en daarna geleidelijk naar een evenwicht zal waarschijnlijk met enkele jaren moeten worden verlengd en ook een overschot hebben. De ziekteverzekering is ook altijd aangehouden. Na 2007, 2008 of 2009, daarover is nog discussie, moeten wij van 4,5% naar 2 à 3% terugvallen. Dat bevestigt, ik heb dat reeds in verschillende interviews gezegd, dat het probleem om de kostprijs van de vergrijzing op te vangen veel minder rijst inzake pensioenen en veel meer inzake geneeskundige verstrekkingen. Het probleem is dus niet zozeer of wij dat nog kunnen betalen of beperken, maar wel of wij dat op een sociaal aanvaardbare manier kunnen doen, dus met respect voor het gelijkheidsbeginsel.

05.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik ga akkoord met het feit dat de vergrijzing geen probleem op zich hoeft zijn en dat het een uitdaging is. Het feit dat men langer leeft, is een positief punt.

Waar ik het niet mee eens ben, is dat u zegt dat u beleidsmatig niets kunt doen om die kosten precies te bepalen. U kunt volgens mij heel goed de budgettaire kosten bepalen. Wat hebt u gedaan sinds 1999? Ik heb de cijfers nog eens opgevraagd van Belgostat. Eind 1999 was er 930 miljoen euro te kort. Misschien zult u vragen wie in 1999 het beleid voerde. In juni 1999 waren er verkiezingen. Tegen dat alle kabinetten waren samengesteld en de telefoons aangesloten, denk ik niet dat u kunt beweren dat er in 1999 nog iets beleidsmatigs is gebeurd.

In 1999 was er op het einde een tekort van 930 miljoen euro. We zijn nu in 2005 en als het wat meevalt, zult u terug op nul uitkomen. U kunt toch niet beweren dat het een prestatie is om in vijf jaar tijd van min 930 naar nul te gaan. U hebt een goede conjunctuur gehad en u hebt een slechte conjunctuur gehad. Laat ons eerlijk zijn en zeggen dat u een status quo hebt bereikt op budgettair vlak. Tegelijkertijd hebt u een rentevoordeel gehad van 5 miljard euro. Als u niet vooruitgaat en tegelijkertijd een rentevoordeel hebt van 5 miljard euro dan denk ik niet dat dit een goede prestatie is.

Ik denk dat u de pap in de mond hebt gehad met dat rentevoordeel. Wie de pap in de mond krijgt, mijnheer de minister, die kweekt geen tanden. Ik vind niet dat u uw tanden getoond hebt. Ik zeg niet dat u geen tanden hebt, maar ik vind niet dat u uw tanden getoond hebt de laatste vijf jaar. Ik lees in hetzelfde rapport van de vergrijzingscommissie dat er nu 75.000 mensen meer in de sociale

L'augmentation de 0,6% est imputable, pour un tiers, au dépassement dans le secteur de l'assurance-maladie en 2004 que nous incluons dans le budget 2005 pour parvenir à 4,5% en matière de soins de santé. Après 2007, 2008 ou 2009, nous devons passer de 4,5 à 2 ou 3%. Le problème du vieillissement n'est pas tant un problème de pensions que de soins de santé.

05.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Je pense comme le ministre que le vieillissement constitue effectivement un défi, mais il n'a pris aucune mesure en l'espace de cinq ans. Au vu des chiffres de croissance favorables et de l'avantage de 5 milliards d'euros en termes d'intérêts, il aurait pu prendre une initiative, mais il n'a pas bronché. Il laisse le problème en l'état. Celui qui fuit les problèmes finit par être rattrapé par ces mêmes problèmes.

zekerheid zouden zijn terechtgekomen indien men een bepaalde maatregel in 1996 niet had genomen. Dat vind ik getuigen van tanden durven tonen, dat vind ik een moedige maatregel.

Ik ga geen tien minuten aan paars-bashing doen wat ik gemakkelijk zou kunnen doen, mijnheer de minister. Ik wil gewoon zeggen dat problemen zijn als honden: als men ervoor op de loop gaat dan wordt men erdoor achtervolgd. Ik denk dat dit het probleem van uw regering is.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de verzending van de aangifte in de vennootschapsbelasting" (nr. P924)

06 Question de M. Luk Van Biesen au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'envoi de la déclaration à l'impôt des sociétés" (n° P924)

06.01 Luk Van Biesen (VLD): Mijnheer de voorzitter, enerzijds mag ik namens veel mensen de minister van Financiën danken voor het uitstel dat werd verleend inzake de aangifte van de personenbelasting.

Anderzijds, mijnheer de minister, is het zo dat wij met een ander probleem blijven zitten. Dat probleem is dat de vennootschappen die een afsluitdatum hadden op 31 december 2004, nog steeds geen aangifteformulier hebben ontvangen. Normaliter zouden deze aangiften binnen moeten zijn voor 30 juni. Uiteraard kan dit niet meer. Verschillende berichten bereiken ons dat de aangiften zouden kunnen verstuurd worden voor het einde van de maand juni en dat de indieningsdatum zich zou situeren rond 31 augustus 2005.

Uiteraard speelt dan opnieuw het probleem op dat wij ook vorig jaar gehad hebben. Voor heel wat mensen uit de cijferberoepen is het best dat men de datum van de indiening van de fiscale aangifte voor de vennootschapsbelasting en van de neerlegging van de jaarrekening laat samenvallen. Voor heel wat kleine vennootschappen gebeurt de opmaak van deze beide documenten immers op hetzelfde ogenblik.

Het ziet er dus alweer naar uit dat er een verschil zal zijn tussen de indieningsdatum en het heffen van bepaalde boetes, enerzijds en het indienen van de fiscale aangifte, anderzijds.

De FOD Financiën beoogt een goede samenwerking met de cijferberoepen. Ik kan terzake verwijzen naar het belangrijke protocol dat op 18 mei werd gesloten met de cijferberoepen door staatssecretaris Jamar voor de FOD Financiën waarbij een gezamenlijke strijd wordt aangegaan tegen de fiscale fraude. Gelet op die goede samenwerking lijkt het mij logisch dat voor de cijferberoepen en voor ons allen, beide data opnieuw zouden samenvallen.

Mijnheer de minister, ten eerste, wanneer voorziet u in de verzending van de aangifteformulieren aanslagjaar 2005 voor de vennootschappen?

Ten tweede, wat zal de laatste datum zijn voor de indiening van deze aangifteformulieren?

06.01 Luk Van Biesen (VLD): Je tiens, pour commencer, à remercier le ministre pour sa décision de reporter la date limite de dépôt de la déclaration à l'impôt des personnes physiques.

Les sociétés dont la date de clôture est le 31 décembre 2004 n'ont toujours pas reçu le formulaire de déclaration, alors qu'elles sont censées déposer leur déclaration au plus tard le 30 juin. Il semble que les formulaires pourraient être envoyés fin juin et que la date limite de dépôt de la déclaration serait reportée au 31 août, comme cela a été le cas pour l'impôt des personnes physiques. De ce fait, les sociétés seraient à nouveau confrontées à un décalage entre la date fixée pour l'introduction de la déclaration fiscale et la date de dépôt des comptes annuels et le risque y afférent d'amendes pour dépôt tardif des comptes annuels. Il aurait été plus logique de faire coïncider ces deux dates.

Quand les formulaires de déclaration pour les sociétés seront-ils envoyés? Quelle sera la date limite de dépôt de la déclaration? Un accord sera-t-il trouvé avec les ministres de la Justice et de l'Economie concernant les amendes infligées pour dépôt tardif des comptes annuels?

Ten derde, kunt u, samen met uw collega' bevoegd voor Justitie - de minister komt net binnen - en bevoegd inzake het bedrijfsleven, een akkoord maken om de boetes voor laattijdige neerlegging van de jaarrekening te laten ingaan op dezelfde datum, met andere woorden vanaf einde september of begin oktober?

06.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van Biesen, ik dank eerst en vooral de cijferberoepen voor hun medewerking in verschillende zaken.

Ten eerste, wat de correcte indiening van de verschillende aangiftes betreft, wij hebben een eerste beslissing genomen voor de particulieren. Zij krijgen tijd tot 31 augustus. Wat de vennootschappen betreft, dat is een ander verhaal. De laatste wet met een wijziging van de vennootschapsbelasting werd gepubliceerd op 31 mei 2005 en moet worden toegepast in de aangifte 2005. Dat is zeer kort, als men de aangifte moet indienen voor eind juni. De termijn zal zeker worden verlengd tot 31 augustus, maar ik heb nog geen beslissing genomen. Ik wacht op de laatste elementen om een beslissing te nemen. Wij hebben alle aangifteformulieren in het Frans en het Nederlands naar de drukker verzonden, maar wij wachten op een Duitse vertaling. Ik zal misschien een van de volgende dagen een beslissing nemen over de termijn, maar de termijn zal ten minste dezelfde zijn als die voor de particulieren.

Ten tweede, wat de jaarrekeningen betreft, moeten wij dezelfde redenering volgen als voor de aangifte. Ik zal dit aan mijn waarde collega van Economische Zaken, die nu in het buitenland vertoeft, voorleggen. Wij moeten dezelfde oplossing vinden. Het is echter meer een vraag voor Economie dan voor Financiën.

Wij wachten dus op de laatste documenten in het Duits. Ik zal echter ten minste dezelfde termijn hanteren als voor de particulieren.

06.03 **Luk Van Biesen** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-premier, ik begrijp uiteraard wat u zegt. Ik meen dat het inderdaad goed zou zijn dat het 31 augustus wordt. Misschien wordt het september, maar laat ons focussen op 31 augustus. Anderzijds is er wel een probleem met de twee collega's van Justitie en Bedrijfsleven. Zij moeten daaromtrent tot een akkoord komen. Ik zou niet graag hebben dat men gewoon de bal naar elkaar toespeelt. Ik meen dat er een gezamenlijk akkoord moet komen van de drie FOD's om geen boetes te geven voor de laattijdige indiening van de jaarrekeningen, tot de laatste dag waarop de aangifte van de vennootschapsbelasting ingediend mag worden.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 **Question de M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les mesures visant à compenser la hausse des prix du pétrole" (n° P925)**

07 **Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de compenserende maatregelen voor de stijging van de olieprijs" (nr. P925)**

07.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je me permettrai de rappeler un minimum de faits concernant cette question. En effet, je vous l'ai déjà posée tant dans

06.02 **Didier Reynders**, ministre: La dernière modification du Code des sociétés a été publiée le 31 mai 2005 et traite aussi de la déclaration. Ce n'est donc pas si ancien.

Les nouvelles formules de déclaration en néerlandais et en français ont été envoyées à l'imprimerie mais nous n'avons pas encore reçu la traduction en allemand. Donc, nous allons reporter au 31 août au plus tôt le dépôt des déclarations. Je prendrai à cet égard une décision très prochainement.

La question concernant les comptes annuels est de la compétence du ministre de l'Economie.

06.03 **Luk Van Biesen** (VLD): La date du 31 août est acceptable et j'espère que les ministres des Finances, de l'Economie et de la Justice parviendront à un accord afin qu'aucune amende pour dépôt tardif des comptes annuels ne soit infligée avant le dernier jour avant la date butoir fixée pour le dépôt de la déclaration à l'impôt des sociétés.

07.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Ik heb u deze vraag al herhaaldelijk gesteld. Toen hij

le cadre des questions d'actualité que des questions orales en commission. Il y a quelques mois, le ministre français Sarkozy, lorsqu'il était en charge de l'Economie, avait suggéré, en Conseil Ecofin, de permettre à chacun des Etats de prendre des mesures unilatérales pour répondre à la hausse du prix du baril.

Malheureusement ou heureusement, vous aviez, à l'époque, décidé de ne pas le suivre dans cette ligne et vous vous étiez rallié à la position des autres ministres qui consistait à dire que chaque mesure visant à répondre à la hausse du prix du baril devait se faire de manière concertée.

Lorsqu'on a connu, de manière successive, deux hausses importantes du prix du baril, notre premier ministre a proposé un certain nombre de mesures, notamment celle du cliquet inversé et la création du fonds mazout.

A chacune des deux reprises, je m'étais permis de vous interpellier et de vous poser des questions vous mettant en garde. En effet, vous preniez des mesures unilatérales sur le plan belge, alors que vous vous étiez engagé à ne pas en prendre au niveau européen. Ne risquions-nous pas d'être en porte-à-faux avec notre engagement européen de ne pas prendre de mesures unilatérales? Vous m'aviez répondu de ne pas m'inquiéter, que vous informiez vos collègues au Conseil Ecofin, lesquels nous permettaient de prendre de telles mesures ou du moins de les annoncer.

Aussi quelle ne fut pas ma surprise d'apprendre, cette semaine, dans la presse, les propos tenus par le commissaire européen Piebalgs! Selon ce dernier: "La politique fiscale ne devrait pas suivre la volatilité des prix du pétrole. C'est même dangereux lorsque des pays comme la Belgique prennent des mesures unilatérales, car cela détruit notre approche commune. Cela fausse la perception que nous avons des prix et cela soutient la volatilité".

Monsieur le ministre, la crainte que j'avais précédemment soulignée, en octobre dernier, se vérifie. Je vous demande, donc, si vous avez bénéficié de l'accord de l'ensemble des ministres au Conseil Ecofin et si vous avez, systématiquement, informé les autres ministres des Finances européens des mesures unilatérales prises au niveau belge. Car je ne voudrais pas - et ce n'est la volonté de personne - que vous vous mettiez en porte-à-faux avec les engagements que vous auriez pris au niveau européen.

07.02 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur Wathélet, je ne referai pas l'historique des relations avec mes collègues français. En effet, en six ans, j'en ai connu sept. Il est donc un peu difficile de refaire la série complète!

Cela étant, nous avons défendu les mêmes positions. J'ai évidemment informé les commissaires compétents pour la politique économique et monétaire qui siègent à Ecofin et le commissaire en charge des affaires fiscales. Je n'ai pas informé tous les

bevoegd was voor Economie, heeft de Franse minister Sarkozy in de Ecofin-Raad voorgesteld om de lidstaten eenzijdige maatregelen ten aanzien van de stijging van de olieprijs te laten nemen. Toentertijd hebt u zich bij de overige ministers aangesloten en hebt u verklaard dat over dergelijke maatregelen steeds moest worden overlegd.

Na twee aanzienlijke stijgingen van de olieprijs heeft onze eerste minister een aantal maatregelen voorgesteld, met name de invoering van een omgekeerd klikmechanisme en de oprichting van een Stookoliefonds.

Bij die twee gelegenheden heb ik u telkens gewaarschuwd, omdat u op Belgisch niveau eenzijdige maatregelen nam terwijl u er zich op Europees niveau toe had verbonden dat niet te doen. U antwoordde me toen dat ik me geen zorgen hoefde te maken.

Groot was dan ook mijn verbazing toen ik deze week de verklaringen van de Europese commissaris Piebalgs in de pers las. Hij bevestigde immers dat België eenzijdige maatregelen had genomen, waardoor het gemeenschappelijk beleid wordt ondergraven en het fiscale beleid al te zeer van schommelingen van de olieprijs afhankelijk wordt gemaakt.

Hebben alle ministers van de Ecofin-Raad met uw benadering ingestemd en hebt u de overige Europese ministers van Financiën systematisch over de eenzijdige Belgische maatregelen ingelicht?

07.02 Minister **Didier Reynders**: Ik zal hier niet in detail op terugkomen, maar ik wil toch even zeggen dat wij op dat gebied dezelfde standpunten hebben verdedigd als onze Franse collega's.

Ik heb de eurocommissarissen die

commissaires, mais je serais ravi de faire la connaissance de celui que vous avez cité et que je n'ai pas encore eu l'occasion de rencontrer.

Pour ce qui concerne la Belgique, nous avons non seulement notifié notre décision, mais nous l'avons transcrite dans la loi. Vous le savez puisqu'elle a été votée dans notre parlement. J'ai toujours dit que nous interviendrions avec un cliquet inversé, en remboursant finalement aux consommateurs des suppléments de TVA sous forme de réduction d'accises dès que le prix de l'essence atteindrait 1,50 euro et celui du diesel 1,10 euro. Je vous confirme que dès que ce niveau de prix sera atteint, le cliquet inversé sera mis en œuvre. Il n'est d'ailleurs pas exclu que cela puisse intervenir la semaine prochaine pour le diesel. Mais nous nous en tenons à cette position. Tout cela a été notifié sans aucun problème et les commissaires en charge de ces matières en ont connaissance. Toutefois, je n'ai pas pris attitude sur l'idée de notifier à chaque commissaire individuellement, y compris à ceux qui ne sont pas compétents pour la matière concernée. Telle n'est pas encore la procédure européenne qui a été arrêtée.

Pour conclure, je vous confirme que la mesure qui a été votée au parlement sera appliquée, dès que les prix seront atteints comme annoncé par le premier ministre.

J'en arrive au fonds mazout que vous avez évoqué. Il fonctionne. Le ministre de l'Intégration sociale et moi-même avons élargi les conditions d'accès. J'espère que nous aurons l'occasion, lors des prochains exercices et surtout lors des hivers suivants, d'avoir des conditions d'accès un peu plus larges en la matière. Je vous invite d'ailleurs à interroger mon collègue pour avoir des informations détaillées sur les propositions. Il s'agit d'un autre mécanisme. Il ne repose pas sur les mêmes techniques fiscales que celles utilisées pour l'essence ou le diesel.

over het economische en monetaire beleid gaan en zitting hebben in de Ecofin-Raad, evenals de commissaris die belast is met fiscale zaken, uiteraard ingelicht, maar ik heb niet alle commissarissen in kennis gesteld, en sowieso niet diegenen die hiervoor niet bevoegd zijn, want dat schrijft de vigerende Europese procedure ook niet voor.

België heeft zijn beslissing meegedeeld en in een wet gegoten. Ik heb altijd gezegd dat wij een omgekeerd kliksysteem zouden toepassen, en de consument de bijkomende BTW zouden terugbetalen in de vorm van accijnsverlagingen zodra de benzineprijs 1,5 en de dieselprijs 1,1 euro zou bedragen. Als die prijs bereikt wordt, treedt het omgekeerde kliksysteem in werking. Voor diesel zou dat volgende week al kunnen gebeuren.

De door het Parlement aangenomen maatregel zal toegepast worden zodra voormeld prijspeil bereikt wordt.

Het Stookoliefonds werkt. De minister van Maatschappelijke Integratie en ikzelf hebben de voorwaarden om daarop een beroep te kunnen doen verruimd, en ik hoop dat we dat ook voor de komende winters zullen kunnen doen. Ik nodig u trouwens uit mijn collega naar gedetailleerde informatie over de voorstellen te vragen. Dat mechanisme berust niet op dezelfde fiscale technieken als die voor benzine of diesel.

07.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie. La Commission est un organe collégial et c'est le commissaire à l'Energie qui a fait cette sortie. Je suppose que, dans un souci de collégialité des prises de position de la Commission, il n'a pas été très heureux de voir que la Belgique prenait des mesures unilatérales.

Je rappelle que c'est exactement ce que j'ai dit dans chacune de mes questions sur le sujet, lors de ma précédente question d'actualité et lorsque je vous avais également interpellé en commission: je me demande toujours pourquoi vous n'avez pas suivi l'invitation qui avait

07.03 Melchior Wathelet (cdH): Het is de commissaris voor Energie die op die manier uitgehaald heeft, uit collegialiteit ten aanzien van de standpunten van de Commissie, en uit onvrede over de Belgische unilaterale maatregelen.

Waarom hebben we de suggestie van Frans minister Sarkozy om de

été faite à l'époque par le ministre Sarkozy de laisser aux Etats la possibilité de prendre des mesures unilatérales – étant donné que c'est justement ce que l'on fait aujourd'hui –, sûrement justifiées, pour répondre à la hausse du prix du baril. Une nouvelle fois, vous ne respectez pas un engagement que vous avez pris devant les 24 autres pays de l'Union européenne.

staten de mogelijkheid te bieden unilaterale maatregelen te treffen teneinde de stijging van de olieprijs te ondervangen niet gevolgd - dat is namelijk precies wat we vandaag doen? U komt een verbintenis die u tegenover de 24 andere EU-lidstaten is aangegaan, niet na.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Monsieur le ministre, j'ai cru comprendre que vous proposiez généreusement de répondre à la place de votre collègue M. De Decker à la question de Mme Genot sur l'annulation de la dette. Donc, indirectement, il s'agira aussi de générosité.

08 Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Coopération au Développement sur "l'annulation de la dette par le G8" (n° P932)

08 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de kwijtschelding van de schuld door de G8" (nr. P932)

08.01 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, en fait, cette question concerne également le ministre des Finances.

En termes de justice dans le monde, il y a plusieurs outils. Le premier est celui des échanges commerciaux: si nous voulons favoriser le développement des pays du Sud, il faut éviter les pratiques du dumping et des subsides à l'exportation.

Le deuxième outil est la pratique de la régulation pour faire en sorte que les pays du Sud se dotent de législations leur permettant de "tenir" leur marché de manière adéquate.

Le troisième outil est l'aide à la coopération. On sait que l'Europe fait des efforts en la matière. Il est important qu'elle les poursuive, tout comme la réflexion qu'elle mène sur les nouveaux moyens de financement dont on discute beaucoup. Dans ce domaine aussi, j'espère que l'Europe pourra faire des propositions intéressantes.

Le quatrième outil que l'on utilise pour soutenir les pays du Sud, ce sont les annulations de dettes. Une bonne nouvelle, certes peu claire, mais qui semble aller dans la bonne direction, nous est parvenue des ministres des Finances du G8 qui proposent une annulation de dettes pour 18 des pays les plus pauvres. Si cela ne représente qu'environ 2% de la dette de l'ensemble des pays en voie de développement, c'est malgré tout un pas dans la bonne direction, d'autant plus que cette technique n'a pas encore été utilisée par le passé; en effet, il s'agit d'une annulation du stock de la dette et non pas seulement des intérêts. Il s'agit aussi de l'annulation d'une dette multilatérale, ce qui n'a pas souvent été fait.

Toutefois, les conditions de certaines de ces annulations de dettes nous inquiètent, comme l'obligation de privatiser ses ressources naturelles ou de libéraliser les mouvements de capitaux. On sait que, bien souvent, le moindre petit cumul de capitaux profite au Nord, ce qui est un peu dommage.

08.01 Zoé Genot (ECOLO): Er zijn verschillende manieren om de gerechtigheid in de wereld te ondersteunen, zoals bijvoorbeeld regulering van de handel, steun aan ontwikkelingssamenwerking — en de Europese Unie doet inspanningen op dat gebied — en, ten slotte, kwijtschelding van schulden.

Het is positief - hoewel een en ander nog onduidelijk is - dat de ministers van Financiën van de G8 onlangs hebben beslist de globale multilaterale schuld voor de 18 armste landen kwijt te schelden. Dat is een nieuwe techniek. De voorwaarden die verbonden zijn aan die kwijtschelding zijn echter verontrustend want er wordt aan de betrokken landen gevraagd de ontginning van hun natuurlijke rijkdommen te privatiseren, de kapitaalstromen te liberaliseren, enzovoort.

Hoe zal België aan die maatregel deelnemen? Hoe zal men bewerkstelligen dat de verhoging van de bijdrage aan het IMF en aan de Wereldbank niet ten koste gaat van de reeds bestaande overheidssteun die nauwelijks 0,46 procent bedraagt? Zullen we van de kans gebruik maken om de

Monsieur le ministre, j'aurais voulu savoir comment la Belgique va pouvoir s'inscrire dans le cadre de cette mesure d'annulation de ces dettes.

Tout d'abord, on sait que l'on va demander aux pays membres d'augmenter leur contribution au FMI et à la Banque mondiale. Je voudrais être sûre que cette annulation de dettes ne se fera pas aux dépens du reste de l'aide publique actuelle qui atteint péniblement les 0,46%. Il ne faudrait pas que cette augmentation soit prise sur cette aide déagée actuellement.

Ensuite, je voudrais savoir si la Belgique va profiter de ce coup de pouce que l'on veut donner à ces 18 pays pour annuler la dette bilatérale qu'elle a vis-à-vis de ces pays.

Enfin, monsieur le ministre des Finances, ne pourriez-vous pas proposer cette initiative de l'annulation des dettes bilatérales vis-à-vis de ces pays au Club de Paris? C'est bien vous qui êtes concerné par cet aspect-là de la question.

Le **président**: Cette question était adressée à M. De Decker, M. Reynders répond donc avec deux casquettes, s'il le souhaite.

08.02 Didier Reynders, ministre: Avec autant de casquettes que vous voulez, monsieur le président, il y en a beaucoup d'autres. Comme je dispose de temps, je réponds pour tous ceux qui sont fortement occupés.

Madame Genot, vous avez évoqué toute une série de dossiers. Je vous rassure, nous faisons avancer le dossier de l'ouverture commerciale avec les pays les plus pauvres. Nous faisons également avancer les techniques de financement complémentaire étant donné qu'une proposition de facilités financières est sur la table, essentiellement pour la vaccination en Afrique et l'adduction d'eau potable. J'ai d'ailleurs suggéré que l'on donne non seulement un emprunt en la matière mais aussi le moyen de le financer. D'où le débat sur des prélèvements volontaires sur les billets d'avion, qui est en cours de discussion. Le conseil Ecofin s'est engagé dans cette voie, j'espère que la Commission suivra.

En ce qui concerne les remises de dettes, on peut évidemment toujours avoir un esprit chagrin et se dire que tout ce qui se fait n'est pas suffisant et n'est qu'un premier pas. Cependant, il est important de dire à 18 pays que l'on va remettre intégralement la dette. Cette pratique n'est pas nouvelle. Nous procédons déjà de cette manière sur le plan bilatéral. Il ne s'agit pas uniquement des remises d'intérêts, ce sont des remises complètes.

De quoi s'agit-il? C'est la raison pour laquelle j'émettais une dénégation. On ne va pas renflouer le FMI, à moins que vous ne soyez demanderesse mais cela serait un fait nouveau si vous-même et votre groupe demandiez que l'on redonne de l'argent au Fonds monétaire international.

Trois institutions sont concernées: le Fonds monétaire, la Banque mondiale et la Banque africaine de Développement. Le Fonds monétaire est chargé d'organiser cela en son sein. Pour ce qui est de la Banque mondiale et de la Banque africaine de Développement,

bilatérale schuld van die landen kwijt te schelden? Zal België aan de Club van Parijs voorstellen om dit eveneens te doen?

08.02 Minister Didier Reynders: België stimuleert de openstelling van het handelsverkeer naar die landen en draagt bij tot de aanvullende financiering, vooral via vaccinatie- en drinkwaterprogramma's. Ik heb gesuggereerd dat er niet alleen een lening wordt toegestaan, maar dat ook een manier om die lening te financieren wordt aan de hand gedaan. Vandaar het debat over de vrijwillige heffing op vliegtuigtickets. De Ecofin-Raad heeft voor die weg gekozen, en ik hoop dat de Commissie de Raad hierin zal volgen.

De schuldkwijtschelding voor die 18 landen is een goede zaak. De techniek is niet nieuw. Ons land heeft al eerder de volledige schuld, en dus niet alleen de interest, van bepaalde landen kwijtgescholden in het kader van bilaterale afspraken.

Het is niet de bedoeling, en het zou me verbazen dat uw fractie dat zou wensen, het IMF er weer bovenop te helpen.

Het Monetair Fonds moet een en ander nu intern organiseren. Wat de Wereldbank en de Afrikaanse

nous souhaitons – et c'est une demande européenne d'ailleurs – qu'il y ait une prise en charge du coût de la remise de dettes par les Etats qui sont actionnaires dans ces banques. Si ce n'était pas le cas, ces banques seraient vidées de leurs moyens d'action. C'est une position européenne que nous avons défendue au nom de la Belgique. Avant même que le G8 ne se réunisse, mes collègues européens au G8, notamment les ministres des Finances français, allemand et italien, ont défendu cette position parce qu'à défaut, on perd des moyens d'action vers ces pays. La Belgique prendra sa part en fonction du pourcentage d'intervention dans la Banque africaine de Développement et la Banque mondiale.

Peut-on encore faire plus? La Belgique fait déjà plus. Je l'ai dit la semaine dernière en répondant à une autre question. Nous avons déjà fait passer les remises de dettes commerciales et bilatérales au départ de la Belgique de 95 à 100%. Au Club de Paris, la proposition est également sur la table. Néanmoins, pour avancer plus loin dans la démarche, il faut que l'on fixe la conditionnalité. Quelles sont les demandes que l'on adresse aux pays qui vont dans cette direction? Vous savez que l'initiative PPTTE demande malgré tout aux pays les plus pauvres et très fortement endettés d'avancer dans un certain nombre de réformes.

Je fais toujours référence à cette anecdote: La première fois que j'ai siégé dans une instance comme le FMI ou la Banque mondiale, on prenait pendant la nuit la décision de remettre les dettes d'un pays africain de manière assez importante.

La nouvelle est venue, dans la même nuit, que le président de ce pays avait dès lors choisi d'acheter un nouvel avion. Je pense que ce n'est pas vraiment comme cela qu'on aide les populations d'Afrique. Il y a donc un minimum de conditions à appliquer; c'est ce que nous faisons.

Bien entendu, nous allons concrétiser la décision du G8 Finances, prise notamment sur proposition européenne. La Belgique poursuivra sa politique de remise de dettes à 100% pour les pays les plus pauvres; si nous pouvons convaincre d'autres pays de nous rejoindre, ce sera bien volontiers.

08.03 Zoé Genot (ECOLO): Commençons par le positif: bien sûr, j'appuie la Belgique si elle met à l'ordre du jour du Club de Paris toute une série d'initiatives pour des annulations de dettes bilatérales – ici, il ne s'agit que des dettes multilatérales.

Toutefois, je n'ai pas obtenu de réponse claire à ma question: peut-on garantir que les contributions qui seront faites à la Banque mondiale et à la Banque africaine de Développement ne se feront pas "sur le dos" de la Coopération telle qu'elle est organisée actuellement et que ce sera bien en supplément, de manière additionnelle.

C'était ma question précise, écrite noir sur blanc!

08.04 Didier Reynders, ministre: Ma réponse était précise. Madame Genot, je viens de dire que les actionnaires, à concurrence de leurs parts dans l'actionnariat, prendraient en charge la couverture de ces remises de dettes. Plus clair que cela, c'est difficile!

Ontwikkelingsbank betreft, moeten de staten die aandeelhouder zijn, de kosten voor de schuldovertname op zich nemen. Dat standpunt wordt verdedigd door België en andere Europese landen. Anders zouden die banken geen werkmiddelen meer hebben. België zal zijn deel betalen.

België heeft trouwens al meer gedaan dan dat. Ons land heeft de commerciële schulden van een aantal landen voor 100 procent kwijtgescholden in plaats van eerst voor 95 procent. Het voorstel ligt intussen ter tafel bij de Club van Parijs, maar de voorwaarden zullen moeten worden vastgelegd opdat de betrokken landen verder hervormingen zouden doorvoeren en de leiders van die landen geen kans krijgen om zich, zoals eerder gebeurd is, met het vrijgekomen geld een vliegtuig aan te schaffen!

08.03 Zoé Genot (ECOLO): Het verheugt me dat België de kwijtschelding van de bilaterale schuld op de agenda van de Club van Parijs zet.

U heeft geen antwoord gegeven op mijn vraag of de nieuwe bijdrage niet ten koste van de lopende samenwerking zal gaan.

08.04 Minister Didier Reynders: Ik heb u gezegd dat de kosten met het oog op de wedersamenstelling van de actiemiddelen, voor rekening van de aandeelhouders

Cela signifie donc que nous allons donner à la Banque mondiale et à la Banque africaine de Développement, les moyens nécessaires pour assumer les remises de dettes. On va donc reconstituer les moyens d'action. zijn.

08.05 Zoé Genot (ECOLO): A l'heure actuelle, ces contributions dans ces différentes banques sont comprises dans le budget de la Coopération. Est-ce que l'opération se fera avec enveloppe fermée ou avec enveloppe additionnelle? Voilà ma question.

08.06 Didier Reynders, ministre: En général, cela ne se fait pas dans une enveloppe, mais sur base de versements de compte à compte. Mais, comme M. Nollet me suggère une réponse simple, je vous réponds: oui.

Je m'explique à nouveau: nous avons des contributions normales et habituelles au capital de la Banque mondiale. Ce qui va se passer ici, ce sera une contribution exceptionnelle destinée à couvrir les charges de reprise de la dette. C'est la même réponse que tout à l'heure.

08.07 Zoé Genot (ECOLO): D'accord, mais je n'ai toujours pas de réponse à ma question: est-ce que ce sera dans le cadre des 0,46% de la Coopération au développement actuelle ou est-ce que ce sera en plus?

08.07 Zoé Genot (ECOLO): Zal dit met een gesloten budget gebeuren of zal daarin extra worden voorzien, ik bedoel binnen de 0,46 procent die aan ontwikkelingssamenwerking worden gewijd?

08.08 Didier Reynders, ministre: Vous parlez déjà d'autre chose: vous commencez maintenant à parler des 0,46% et moi, je vous parle de la Banque mondiale et de la Banque africaine de Développement. Dans ces deux cas, on demande à ces institutions d'annuler des dettes. Si elles annulent des dettes, elles perdent donc des ressources en paiement d'intérêts. Les actionnaires de ces banques vont compenser ces pertes de recettes et donc garantir les moyens d'action de la Banque mondiale et de la Banque africaine de Développement.

08.08 Minister Didier Reynders: U haalt de zaken door elkaar. Er zal een uitzonderlijke bijdrage komen om de lasten te dekken. Vermits de instellingen die de schulden kwijtschelden, ontvangsten in termen van interestbetalingen verliezen, moeten die middelen weer samengesteld worden. Zoals u weet, heeft België zich ertoe verbonden om tegen 2010 0,70 procent aan ontwikkelingssamenwerking te besteden.

Dès lors, dans les années à venir, cette mesure viendra-t-elle en réduction des 0,46%? A cet égard, j'ai une réponse encore plus simple. Vous savez que la Belgique s'est engagée à atteindre le taux de 0,70% en 2010. Il ne s'agira plus de parler de 0,46%, mais d'une augmentation annuelle du pourcentage.

08.09 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le ministre, nous serons vigilants par rapport au budget de la Coopération: on y a vu déjà tellement d'astuces pour le gonfler artificiellement et, dans les faits, voir réduire l'aide au développement, que je suis particulièrement méfiante sur la question. Nous examinerons ce budget avec attention.

08.09 Zoé Genot (ECOLO): Wij zullen waakzaam blijven want vaak worden begrotingen opgedreven terwijl ze in feite worden verlaagd.

08.10 Didier Reynders, ministre: M. Boutmans n'est plus là. Les chiffres sont très clairs à ce sujet! On a changé!

08.11 Zoé Genot (ECOLO): C'est nouveau! Prévoir l'accueil des demandeurs d'asile pendant la première année dans le budget de la Coopération est une mesure postérieure à l'époque de M. Boutmans!

Le **président:** Vous poursuivrez la polémique ultérieurement!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les normes d'hospitalisation pédiatrique" (n° P927)

09 Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de normen voor de opname in een dienst kindergeneeskunde" (nr. P927)

09.01 **Dominique Tilmans** (MR): Monsieur le ministre, je souhaite vous interroger sur l'arrêté royal qui fixe les normes pour le programme de soins pour les enfants, de façon à pouvoir agréer les services.

Globalement, cet arrêté royal est très positif, notamment parce qu'il vise à optimiser à la fois la qualité des soins, le fonctionnement de ces soins, mais aussi les soins prodigués aux enfants hospitalisés.

Cependant, des questions se posent au sujet de cet arrêté royal qui présente quelques imprécisions. Ainsi, l'article 32 de cet arrêté royal relatif aux permanences pédiatriques manque de précision dans la mesure où l'on peut lire, je cite: "(...) une accessibilité à tout moment d'au moins un médecin spécialiste en pédiatrie dans un laps de temps le plus court possible pour l'appel." Selon moi, des précisions doivent être apportées à divers endroits de l'arrêté royal. Mais je suppose que cela sera fait.

Ma deuxième question porte sur certaines insuffisances. Je pense notamment – cela me semble important, il est vrai que c'est un leitmotiv – au sous-financement des hôpitaux pour permettre de mener à bien vos propositions en matière de soins pour enfants. Ce sous-financement touche tant le personnel que l'équipement. A cela vient s'ajouter la problématique récurrente des honoraires des pédiatres.

09.02 **Rudy Demotte**, ministre: Madame Tilmans, votre question finale relative aux moyens sous-tend toutes vos questions.

L'idée est la suivante: si l'on considère l'ensemble du pays, nous avons un bassin de soins qui couvre les besoins pédiatriques de manière incorrecte. Quel est le constat de base? En Belgique, le taux de mortalité infantile est supérieur à celui de nos pays voisins, ce qui est assez alarmant. Sur la base de ce constat, des dispositions sont prises, visant à faire mieux travailler la pédiatrie là où elle le peut avec de meilleurs moyens et un meilleur accueil de l'enfant.

Nous n'allons pas développer un programme de pédiatrie uniformément sur l'ensemble du pays puisque nous nous situons aujourd'hui dans un contexte bien précis où des choix doivent être faits. La programmation vise donc aussi à une rationalisation de l'offre de soins pédiatriques.

J'en arrive ainsi à la réponse à votre dernière question. Une meilleure qualité requiert une concentration des outils sur un certain nombre de

09.01 **Dominique Tilmans** (MR): Ik wil u ondervragen over het koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen voor het programma kindergeneeskunde. Het besluit is over de ganse lijn erg positief. Het zal immers de kwaliteit van de geneeskundige verzorging verbeteren en de werking van de betrokken diensten optimaliseren.

Toch bevat dit besluit een paar onnauwkeurigheden. In artikel 32 bijvoorbeeld staat dat er altijd zo snel mogelijk na de oproep ten minste een kinderarts ter beschikking moet staan. Volgens mij moet deze bepaling nauwkeuriger worden omschreven.

Mijn tweede vraag gaat over een aantal tekortkomingen, zoals de onderfinanciering van de ziekenhuizen in deze sector, wat zowel gevolgen heeft voor het personeel als voor de uitrusting. De honoraria van de kinderartsen vormen een ander probleem.

09.02 **Minister Rudy Demotte**: Met uw slotvraag over de financiële middelen legt u eigenlijk de vinger op de wonde.

Voor het hele land hebben we een zorgregio die de behoeften inzake de kindergeneeskunde niet geheel dekt.

Het vertrekpunt is dat de kindersterfte bij ons hoger ligt dan in onze buurlanden. Op basis van die vaststelling hebben we maatregelen getroffen om de kindergeneeskunde beter uit te bouwen zodat kinderen beter worden opgevangen.

sites, c'est ce qui fait d'ailleurs le débat, chacun considérant que son hôpital est le meilleur endroit au monde pour accueillir un bon service de pédiatrie.

Dès lors que l'on va concentrer un certain nombre d'efforts sur les hôpitaux qui auront effectivement des unités de pédiatrie adaptées pour accueillir ces nouveaux programmes, l'équipement, l'amélioration des conditions d'hospitalisation pour les enfants accueillis et, enfin, les honoraires de ceux qui prestent dans ces conditions spécifiques pourront, eux-mêmes, être revus d'autant plus facilement. Voilà la philosophie du projet.

Le CNEH, en date du 8 juin, indique que sur la logique qui est sous-tendue par le texte auquel vous faites référence, il n'y a pas de problème. Il y a un certain nombre de remarques sur la forme que je ferai examiner.

We zijn niet van plan om een eenvormig programma voor gans België op te stellen want er moeten keuzes worden gemaakt. Via de programmatie willen we tevens het zorgaanbod rationaliseren.

Om de kwaliteit te verhogen moeten de uitrustingen op bepaalde sites worden geconcentreerd.

De inspanningen zullen worden toegespitst op de ziekenhuizen die over aangepaste pediatrie afdelingen beschikken, evenals op de uitrusting en de verbetering van de omstandigheden van de ziekenhuisopname; de erelonen van het medisch personeel dat in die omstandigheden werkt, zullen des te makkelijker kunnen worden herzien.

Op 8 juni gaf de NRZV te kennen dat de logica waarop de tekst is gestoeld, geen problemen doet rijzen. Er zijn alleen een aantal opmerkingen inzake de vorm, die ik zal laten onderzoeken.

09.03 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le ministre, vous parlez du rapport mais je ne souhaitais pas en parler aujourd'hui. Puisque vous soulevez la question, le rapport Cannoodt-Casaer indique qu'effectivement, il y aurait une mortalité pédiatrique supérieure en Belgique. Or, il semble justement que la base d'études de ce rapport soit mauvaise. En fait, il semblerait que la mortalité n'est pas supérieure aux autres pays et que nous serions d'ailleurs très proches du taux de mortalité des Pays-Bas, pays reconnu comme faisant autorité en la matière.

En ce qui concerne ce rapport, je suis assez sceptique et je crois qu'il faudrait une évaluation de la mortalité des enfants en Belgique. On sait que pour les enfants jusqu'à 15-19 ans, la mortalité n'est pas élevée. Par la suite, il faudrait peut-être davantage s'interroger sur les accidents de roulage et autres concernant les enfants. Il n'est, en tout cas, pas question d'une responsabilité au niveau des hôpitaux.

Monsieur le ministre, je voudrais insister sur l'insuffisance des moyens financiers mis à disposition des hôpitaux, ce qui les met dans des situations particulièrement difficiles et dommageables. Ce sont finalement d'autres niveaux de pouvoir qui doivent suppléer à l'insuffisance du fédéral. Dans ma province, ce sont les communes et la province qui, malheureusement, doivent remédier aux insuffisances du fédéral.

09.03 Dominique Tilmans (MR): Vermits u het probleem zelf heeft aangehaald, wil ik erop wijzen dat het verslag Cannoodt-Casaer aantoont dat België een hogere kindersterfte dan zijn buurlanden kent. De wetenschappelijke grondslag van het rapport zou echter niet correct zijn, en de kindersterfte in België zou niet hoger liggen dan in de ons omringende landen maar zou eerder met het niveau in Nederland overeenstemmen.

Ik sta dus nogal sceptisch ten aanzien van dit verslag en ik vind dat de kindersterfte in België zou moeten worden geëvalueerd. Voor de kinderen tot vijftien à negentien jaar zijn de cijfers niet echt hoog; voor de hogere leeftijdsklasse moet men wellicht meer rekening houden met verkeersongevallen en andere oorzaken, in plaats van de verantwoordelijkheid bij de

ziekenhuizen te leggen.

Ik wil nogmaals benadrukken dat de ziekenhuizen over te weinig middelen beschikken, waardoor ze in moeilijke en nadelige situaties terechtkomen. Uiteindelijk zijn het andere gezagsniveaus – provincies, gemeenten – die voor de tekorten van het federale niveau moeten opdraaien.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Vraag van mevrouw Alexandra Colen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de fraude met kinderbijslag voor studerende meerderjarigen in Anderlecht" (nr. P928)

10 Question de Mme Alexandra Colen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la fraude aux allocations familiales versées à des étudiants majeurs, à Anderlecht" (n° P928)

10.01 Alexandra Colen (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, in oktober 2004 stelde ik u een vraag in verband met de toekenning van kinderbijslag aan studerende jongeren. Ik deed dat toen naar aanleiding van een geval waarbij een negentienjarige jongen voor de Examencommissie examens had afgelegd en was geslaagd, maar toch zijn kinderbijslag verloor. De jongen in kwestie had dyslexie.

Elk jaar proberen veel jongeren om diverse redenen, na de leeftijd van achttien jaar en vaak na het doorlopen van een volledige schoolloopbaan, via de examencommissies van de Gemeenschappen alsnog hun getuigschrift middelbaar onderwijs te behalen. U bevestigde mij toen dat al die jongeren inderdaad hun kinderbijslag verliezen.

We kregen kennis van het geval van het atheneum in Elsene waar bijna tweehonderd meerderjarige leerlingen ingeschreven zijn die blijkbaar niet deelnamen aan noch slaagden voor examens en toch officieel in orde zijn om een kinderbijslag te ontvangen en dat waarschijnlijk ook hebben ontvangen. Het zijn spookleerlingen, die geen les volgden maar wel administratief in orde waren.

Het contrast is groot. Het is een absurde situatie waarbij bepaalde jongeren uit de leeftijdsgroep van achttien tot vijfentwintig jaar niet studeren en wel kinderbijslag genieten, terwijl andere jongeren wel studeren en toch hun kinderbijslag verliezen. Ik denk dat het hier per jaar wel om enkele duizenden jonge mensen gaat.

U antwoordde op mijn vorige vraag in oktober dat de voorwaarde van inschrijving in een onderwijsinstelling een strikt en objectief criterium is en u noemde de onderwijsinstellingen neutrale instanties. Wanneer wij kijken naar het geval van Elsene, bewijst dat volgens mij dat dat absoluut niet waar is. Scholen krijgen per slot van rekening werkingstoelagen en leerkrachten op basis van het puur administratief criterium van het aantal ingeschreven leerlingen.

Ik denk trouwens dat de oorzaak van die mogelijke fraude is ingebakken in artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 december 1975, dat de voorwaarden regelt voor de toekenning

10.01 Alexandra Colen (Vlaams Belang): Le ministre a indiqué en octobre 2004 que tous les jeunes souhaitant obtenir par le biais du jury d'État un diplôme d'études secondaires après l'âge de 18 ans, soit souvent après un parcours scolaire complet, perdent le droit aux allocations familiales. L'Athénée d'Ixelles compte près de deux cents élèves majeurs inscrits, n'ayant ni réussi ni présenté les examens, mais officiellement 'en ordre' en matière d'allocations familiales. Situation absurde, donc, que celle de jeunes âgés de 18 à 25 ans qui sont en décrochage scolaire mais pour lesquels des allocations familiales sont attribuées, alors que d'autres qui étudient effectivement, perdent ce droit.

Le ministre avait également indiqué à cette occasion que l'inscription dans une école constituait un critère objectif. L'exemple d'Ixelles démontre toutefois le contraire. La possibilité de frauder est ancrée dans l'article premier de l'arrêté royal du 30 décembre 1975. Les écoles occupent ainsi une position de monopole dans l'octroi d'allocations familiales à des jeunes ayant atteint la majorité.

Comment le ministre va-t-il

van kinderbijslag aan meerderjarige jongeren. Dankzij dat artikel verkeren de onderwijsinstellingen in een monopoliesituatie waarbij zij kunnen bepalen of een jongere al of niet aan een voorwaarde voldoet.

Hoe zult u deze onrechtvaardige situatie, waarbij aan jongeren die niet studeren, wel kinderbijslag krijgen, terwijl andere leeftijdsgenoten wel studeren en hun kinderbijslag toch verliezen, rechtzetten? Ziet u er iets in om de administratieve voorwaarde te vervangen door objectieve criteria? Er bestaat al een aantal criteria, zoals bijvoorbeeld onderwijsinspectie, deelname aan examencommissie-examens enzovoort. Daardoor zou het niet meer voorkomen dat een studerende jongere wordt uitgesloten van kinderbijslag. Dat is de kern van mijn vraag.

10.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ik moet erkennen dat er misschien een dubbelzinnigheid bestaat in de huidige regelgeving. Hoe werkt het?

Een ingeschreven student – of zijn ouders – moet een attest krijgen dat moet toegewezen worden aan het Kinderbijslagfonds. Als gedurende het jaar een student niet regelmatig naar school gaat, moet de school dat normaal melden aan de ouders van de student en de ouders moeten het verklaren aan het Kinderbijslagfonds.

Ik heb natuurlijk nog geen elementen om precieze cijfers te geven, maar uit de artikels die in de pers verschenen zijn, lijkt een fraude mogelijk in termen van valse inschrijvingen of niet-effectieve inschrijvingen in een school, hier op een atheneum te Elsene.

Ik zal dus twee voorstellen opstellen, want ik ben ook zeer gehecht aan gelijkwaardigheid in de behandeling van de verschillende dossiers.

Ten eerste, men moet een directe doorstroming van de informatie vanuit de school naar de administratie – hier meer bepaald het Kinderbijslagfonds – organiseren. Ik kan dat natuurlijk niet rechtstreeks doen. Het vergt niet enkel energie, maar ook financiële middelen en dus een programmatie. Ik kan dat voor 2007 voorzien. Ten tweede, ondertussen zal ik opdracht geven aan mijn diensten om die omstandigheden van dichtbij te bekijken, om er lessen uit te trekken en misschien de controles een beetje scherper te organiseren.

10.03 **Alexandra Colen** (Vlaams Belang): Ik dank u voor uw antwoord, mijnheer de minister. Voor zover ik begrijp, bent u tot nu toe vooral bezig met het verscherpen van de controles binnen het bestaande systeem van de attesten via de onderwijsinstellingen waar de leerlingen ingeschreven zijn. Daarmee hebt u nog niets gezegd over de hele groep die waarschijnlijk al lang de instellingen doorlopen heeft en één of twee jaar op eigen houtje moet werken om hun

remédier à cette situation inéquitable? Compte-t-il remplacer les conditions administratives par des critères objectifs, comme l'inspection scolaire par exemple?

10.02 **Rudy Demotte**, ministre: Je reconnais que la réglementation actuelle est sans doute quelque peu ambiguë. Un étudiant inscrit ou ses parents doivent obtenir de l'établissement scolaire une attestation destinée à la caisse d'allocations familiales. Si un étudiant ne fréquente pas assidûment les cours pendant l'année, l'établissement scolaire doit le signaler aux parents qui doivent à leur tour informer la caisse d'allocations familiales.

Selon les articles de presse, il semblerait que des fraudes soient commises à Ixelles par le biais de fausses inscriptions ou d'inscriptions non effectives. J'attache une grande importance à l'égalité de traitement. Les informations doivent être transmises directement par l'école à la caisse d'allocations familiales. Je ne puis agir directement parce qu'il faut pour cela des moyens financiers et une programmation. Je peux par contre réserver un montant à cette fin pour 2007.

Dans l'intervalle, je chargerai mes services de tirer les enseignements de cette situation et d'exercer peut-être un contrôle plus serré.

10.03 **Alexandra Colen** (Vlaams Belang): Le ministre souhaite essentiellement renforcer les contrôles dans le cadre du système existant. Il ne souffle toutefois mot de l'autre groupe de jeunes. Je sais que le ministre est

getuigschrift nog te halen of over mensen die op een andere wijze onderwijs volgen.

Uiteindelijk gaat het hier over een onrechtvaardige situatie. Dat beaamt u en ik weet dat u daar gevoelig voor bent. Kinderbijslag – men zegt het graag – is trouwens ook een recht van het kind. Hier hebben we eigenlijk te doen met een discriminatie waarbij jongeren die wel studeren toch geen kinderbijslag krijgen.

Ik meen dat u zich in een ideale positie bevindt om aan die discriminatie een eind te maken. Ik zou daarop willen aandringen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Vraag van mevrouw Karin Jiroflée aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de loonverschillen tussen mannen en vrouwen" (nr. P933)

11 Question de Mme Karin Jiroflée au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "les écarts salariaux entre hommes et femmes" (n° P933)

11.01 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, over loonverschillen tussen mannen en vrouwen is er al heel veel gepraat, geschreven en is er een groot aantal onderzoeken naar gedaan. Maar als puntje bij paaltje komt, dan is de conclusie van al die onderzoeken dat de loonkloof tussen mannen en vrouwen, bestaat, zelfs heel groot is en helaas ook blijft bestaan.

Gisteren hebben wij in De Standaard nog kunnen lezen over de resultaten van een onderzoek van het human-resourcesdienstenbedrijf SD Worx, dat een onderzoek voerde bij meer dan 240.000 werknemers. SD Worx werkte met loonklassen. Uit dat onderzoek kwam onder andere uit dat in de vijf laagste loonklassen vooral vrouwen tellen.

Er kwam onder andere ook uit dat hoe meer het loon stijgt, hoe groter de kloof is tussen het aantal mannen en vrouwen die dat loon verdienen. Bijvoorbeeld, de loonklasse boven 4.000 euro telt slechts 20% vrouwen. Slechts 38% van de vrouwen verdient meer dan 2.500 euro, terwijl dat bij de mannen 64% is. Dat is toch wel een flagrante ongelijkheid.

Ik denk dat we de oorzaken van de loonkloof in twee grote categorieën kunnen opdelen. Enerzijds is er een arbeidsrechtelijke oorzaak, maar wij zien dat de jongste jaren enorme inspanningen zijn geleverd om die op te heffen.

Anderzijds zijn er oorzaken die we in een totaal andere sfeer moeten zoeken. Ik denk aan het feit dat veel meer vrouwen deeltijds gaan werken dan mannen, aan het feit dat mannen systematisch in beter betaalde sectoren terechtkomen, dat vrouwen nog steeds stuiten op het zogenaamde glazen plafond, waardoor zij tot een bepaald niveau stijgen in een bedrijf maar blijkbaar niet doorstoten tot de top. We zien ook dat vrouwen vaker allerlei soorten verlof opnemen, waardoor zij minder anciënniteit opbouwen en dus ook weer de loonkloof vergroot.

Die tweede categorie van oorzaken van de loonkloof heeft meer te

sensible aux injustices. En l'espèce, il s'agit clairement d'une discrimination puisque des jeunes qui étudient réellement ne perçoivent néanmoins pas d'allocations familiales. J'exhorte le ministre à mettre un terme à cette discrimination.

11.01 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Le fossé salarial reste important. Le quotidien "De Standaard" a publié hier les résultats d'une enquête réalisée par SD Works auprès de plus de 240.000 travailleurs en fonction de différentes catégories salariales. Il s'avère que les cinq catégories salariales les plus faibles sont essentiellement occupées par des femmes. L'enquête révèle également qu'au fur et à mesure que le salaire augmente, proportionnellement beaucoup plus d'hommes que de femmes gagnent ce salaire élevé: 64% des hommes gagnent plus de 2.500 euros, contre seulement 38% des femmes.

Des efforts importants ont été consentis ces dernières années pour éliminer les causes de ce fossé sur le plan de la législation sur le travail. Par ailleurs, les femmes travaillent plus souvent à temps partiel, butent devant les postes à responsabilités et prennent plus souvent différentes formes de congés qui contribuent dès lors à réduire leur ancienneté. Les hommes se retrouvent systématiquement dans des secteurs plus rémunérateurs. Ces éléments ne relèvent pas du droit

maken met de mentaliteit. Het heeft ook heel veel te maken met nog steeds de ongelijke verdeling van het huishoudelijk werk. Het ligt aan de mentaliteit, zowel bij mannen als vrouwen – dat moeten we erbij zeggen –, als ook bij bedrijven en bedrijfsleiders.

Mijnheer de minister, ik wil van u graag het volgende weten.

Bent u het eens met de analyse dat de oorzaken van de loonkloof inderdaad een kwestie van mentaliteit zijn?

Ik vraag mij ook af of op een of andere manier bedrijven aangezet kunnen worden tot een ander beleid op dat vlak en of u, mijnheer de minister, in uw hoedanigheid van minister van Gelijke Kansen, aan die mentaliteit iets kunt wijzigen?

11.02 Minister **Christian Dupont**: Mevrouw Jiroflée, ik dank u voor uw vraag. Ik deel u mening, mevrouw, dat het een kwestie van mentaliteit is en dat het een lange weg is om gelijke lonen te krijgen voor mannen en vrouwen. Die verandering in mentaliteit is zeker geen verwijt dat kan gericht worden aan het openbaar ambt. Zoals u weet hebben wij bij het openbaar ambt een diversiteitsplan dat drie doelen heeft: de allochtonen - de niet-Belgen, - de gehandicapte personen en de vrouwen.

Er zijn evenveel vrouwen als mannen bij het openbaar ambt; alleen zijn zij minder vertegenwoordigd in de A-functies, wat een beetje eigenaardig is, natuurlijk. Dat zou normaal niet te verklaren zijn, daar vrouwen aan de universiteit beter slagen dan mannen. Dat is voor ons dus een raadsel. Wij onderzoeken dat, via Selor bijvoorbeeld.

Ik heb recent aan alle vrouwen van niveau A geschreven om hen aan te zetten zich in te schrijven voor de selectieproeven voor managers, waarmee wij nu bezig zijn. Alle vrouwen van niveau A hebben een brief gekregen. Op dit ogenblik is maar 11% van de topmanagers een vrouw.

11.03 **Karin Jiroflée** (sp.a-spirit): Bij Defensie is het nog erger.

11.04 Minister **Christian Dupont**: Het is daar erger dan elders. Er zijn een paar redenen daarvoor. De beschrijvingen van de functies zijn zo mannelijk. Men vraagt soldaten; mensen die de hele dag beschikbaar zijn; mannen van het terrein. Zo werd het omschreven. Men is bezig dat te verbeteren.

Een ander initiatief waarop ik wil wijzen is het initiatief van mijn collega, mevrouw Van den Bossche. Zij is nu bezig met een bevraging inzake de functieclassificaties in alle sectoren. Aan het eind van het onderzoek zal men zeker een paar conclusies kunnen trekken.

Ook wil ik uw aandacht vestigen op het project "Eva", een project dat gesteund wordt door de Europese Commissie en dat geleid wordt

du travail. Il s'agit plutôt d'une question de mentalité. C'est ainsi que les tâches ménagères continuent à être inégalement réparties.

Cette analyse est-elle exacte? Peut-on inciter les sociétés à mener une politique différente? Comment la ministre compte-t-elle changer les mentalités?

11.02 **Christian Dupont**, ministre: La route vers l'égalité salariale est longue, mais la fonction publique donne à tout le moins le bon exemple. Le plan de diversité concerne les nouveaux belges, les handicapés et les femmes. La fonction publique compte autant de femmes que d'hommes, mais curieusement, les femmes sont moins représentées dans les fonctions de niveau A. Pourtant, les femmes obtiennent de meilleurs résultats que les hommes dans les universités. Nous étudions la question. Par ailleurs, j'ai adressé un courrier à l'ensemble des femmes qui occupent une fonction de niveau A pour les inviter à s'inscrire aux épreuves de sélection en cours pour les postes de manager. Seulement 11% des top managers sont des femmes.

11.03 **Karin Jiroflée** (sp.a-spirit): La situation n'est-elle pas plus grave encore au département de la Défense?

11.04 **Christian Dupont**, ministre: Effectivement. Les descriptions de fonctions ciblent essentiellement la gent masculine, mais l'on essaie de changer cet état de choses.

Mme Van den Bossche examine actuellement la classification dans tous les secteurs et en tirera les conclusions qui s'imposent. Le projet EVA, qui est mené sous la direction de l'Institut pour l'Égalité

door ons Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen.

Het bestaat uit een pedagogisch pakket "Evaluatie en Functieclassificatie - Instrumenten voor Loongelijkheid". Deze opleiding wordt aangeboden aan de sociale partners. Er is ook een luik binnen het EVA-project dat uit een evaluatie bestaat in minstens drie sectoren die overgeschakeld zijn naar het gebruik van deze analytische functieclassificatie. Men wil verifiëren of het inderdaad een impact heeft gehad op de lonen.

Tot daar wat wij doen. Ik denk dat men in mijn eigen departement heeft geprobeerd voorbeeldig te reageren. Men heeft op zijn minst geprobeerd aandacht te besteden aan en antwoorden te bieden op de problemen. Natuurlijk heeft de minister voor Gelijke Kansen tussen mannen en vrouwen de positie van gelijke lonen verdedigd. Ik heb dat bijvoorbeeld gedaan tijdens de Conferentie in New York in naam van België. Daarover bestaat geen twijfel. Het is misschien een lange weg maar ik denk dat de dingen aan het veranderen zijn.

11.05 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. De projecten die u opnoemt, kende ik uiteraard. Ik ben heel blij dat er in de ambtenarij echt wel stappen vooruit worden gezet op dat vlak. Ik zou ook graag zien dat er iets gebeurt ten overstaan van de bedrijfswereld want ik denk dat de situatie daar zo mogelijk nog ernstiger kan worden genoemd.

Tot slot, ik heb u deze morgen aanhoord, mijnheer de minister, op de studiedag ter gelegenheid van 10 jaar Algemeen Verslag van de Armoede. Ik moet zeggen dat ik zeer aangenaam verrast was door het engagement in uw toespraak en door de geëngageerde manier waarop u voor een aantal ongelijkheden op dat vlak wil gaan. Ik kan alleen maar hopen, mijnheer de minister, dat u hetzelfde engagement aan de dag legt als het gaat over gelijke lonen voor mannen en vrouwen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

12 Agenda

12 Agenda

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 15 juin 2005, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- la proposition de résolution de Mme Yolande Avontroodt relative à la prévention du cancer (n° 188/1);

Mme Dominique Tilmans fera rapport oral.

- la proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Karine Jiroflée, Maya Detiège, Sophie Pécriaux, Marie-Claire Lambert et Talbia Belhouari relative à l'organisation et à l'encadrement normatif de cliniques du sein en Belgique (n°s 1532/1 à 5).

Mme Yolande Avontroodt fera rapport oral.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 15 juni 2005, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het voorstel van resolutie van mevrouw Yolande Avontroodt tot preventieve bestrijding van kanker (nr. 188/1);

Mevrouw Dominique Tilmans zal mondeling verslag uitbrengen.

- het voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Karine Jiroflée, Maya Detiège, Sophie Pécriaux, Marie-Claire Lambert en Talbia Belhouari betreffende de implementatie en normering van borstklinieken in België (nrs 1532/1 tot 5).

Mevrouw Yolande Avontroodt zal mondeling verslag uitbrengen.

des Femmes et des Hommes avec le soutien de la Commission européenne, comprend un module pédagogique à l'intention des partenaires sociaux. L'incidence sur les salaires sera évaluée dans au moins trois secteurs qui sont passés à la classification analytique des fonctions.

Mon département est attentif à la question et remplit dès lors une fonction d'exemple. J'ai défendu notamment l'égalité salariale entre hommes et femmes à la conférence de New York. Les choses bougent lentement.

11.05 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Je me félicite des démarches entreprises par l'administration. Mais la situation est plus grave encore dans le secteur des entreprises. La situation doit changer d'urgence. J'espère que l'engagement du ministre à propos des inégalités salariales sera aussi intense que pour les inégalités en matière de pauvreté.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

13 **Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet (1611/1-4)**

13 **Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket (1611/1-4)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

13.01 **Alisson De Clercq**, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie à mon rapport.

13.01 **Alisson De Clercq**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1611/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1611/4)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet et modifiant les articles 259duodecies et 285bis du même Code".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket en tot wijziging van de artikelen 259duodecies en 285bis van hetzelfde Wetboek".

Le projet de loi compte 17 articles.
Het wetsontwerp telt 17 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (1805/1-3)**

14 **Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (1805/1-3)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Magda De Meyer, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1805/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1805/3)**

Le projet de loi compte 10 articles.

Het wetsontwerp telt 10 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 10 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Proposition de résolution relative à la prévention du cancer (188/1-2)**

15 **Voorstel van resolutie tot preventieve bestrijding van kanker (188/1-2)**

Discussion

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(188/1)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(188/1)**

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

15.01 **Dominique Tilmans**, rapporteur: Monsieur le président, la **15.01** **Dominique Tilmans**,
commission a examiné la proposition relative à la prévention du rapporteur: In haar inleiding wijst

cancer déposée par Mme Avontroodt. Celle-ci souligne qu'après les maladies vasculaires, le cancer est la principale cause de morbidité et de mortalité en Europe. De plus, on s'attend à ce que le nombre de cancers augmente encore considérablement pendant les deux premières décennies du XXI^{ème} siècle.

Le 5 mai, la Commission européenne a présenté une proposition de recommandation relative au dépistage du cancer du sein, proposition basée sur les recommandations du comité consultatif pour la prévention du cancer. La proposition recommande la mise en œuvre de meilleures pratiques en matière de dépistage du cancer dans tous les Etats membres de l'Union européenne, de préférence en suivant les lignes directrices européennes.

L'application de tels programmes en Belgique nécessite une concertation, bien évidemment, entre les Communautés et l'autorité fédérale. La prévention est une compétence des Communautés, tandis que la thérapeutique est une compétence du pouvoir fédéral. Il importe évidemment qu'il y ait une parfaite concertation entre ces deux niveaux de pouvoir.

Mme Avontroodt rappelle l'intérêt de traiter les aspects tant curatifs que préventifs, et a fortiori dans le cas d'une maladie comme le cancer. Des chiffres récents montrent que le nombre de cas de cancers a encore augmenté énormément entre 2000 et 2004. Les chiffres indiquent clairement qu'il est indispensable de mettre en œuvre les programmes de dépistage tels que ceux qui sont acceptés par le Code européen contre le cancer.

La résolution précise que l'on a constaté 1.892.000 nouveaux cas de cancer dans l'Union européenne en 2000. Les chiffres de 2004 font, toutefois, apparaître que ce sont 2.886.000 cas de cancer qui sont recensés, soit une augmentation de 1 million de cas de cancer. Le cancer du poumon reste le plus fréquent, suivi par le cancer de l'intestin et le cancer du sein.

La mortalité due au cancer a, elle aussi, augmenté. En 2000, on a enregistré 1.156.000 cas de décès des suites d'un cancer contre 1.711.000 en 2004. Evidemment, l'accentuation du vieillissement n'est pas étrangère à cette tendance.

L'un des principaux objectifs de la résolution est de réaliser un dépistage performant des trois formes de cancer les plus fréquentes. Ce dépistage entraîne une réduction de 15% de la mortalité liée au cancer de l'intestin. Si ce diagnostic est établi à temps, la thérapie peut être entamée rapidement. La baisse de la mortalité de 30%, par contre, en ce qui concerne le cancer du sein, n'est pas négligeable et un bon dépistage du cancer du col de l'utérus entraîne, lui, une baisse de 80% de la mortalité.

M. Verhaegen fait observer qu'il s'agit, à nouveau, d'une résolution et qu'un trop grand nombre de résolutions sont adoptées. Il souligne toutefois l'intérêt de cette résolution qui prévoit la création d'un groupe de travail et d'un système de contrôle de la qualité.

M. Bultinck souscrit, lui aussi, à l'objectif de la résolution. Il se réjouit que la résolution n'empiète pas sur le domaine de la compétence des Communautés. Il estime également qu'il est nécessaire de créer des

mevrouw Avontroodt erop dat kanker de belangrijkste doodsoorzaak is in Europa en dat het aantal kankers in de loop van de 21^{ste} eeuw in stijgende lijn gaat.

Op 5 mei 2003 stelde de Europese Commissie een voorstel van aanbeveling voor kankerscreening voor, dat ertoe strekt dit soort onderzoeken in alle EU-lidstaten aan te moedigen. De Commissie wees er voorts op dat de screeningmethodes kwalitatief hoogstaand en wetenschappelijk onderbouwd zijn.

In België is voor de uitvoering van dergelijke screeningprogramma's overleg noodzakelijk tussen de Gemeenschappen, die bevoegd zijn voor preventie, en de federale overheid, die bevoegd is voor het gezondheidsbeleid. In het licht van het belang van zowel de preventie als de behandeling, is zo'n overleg onontbeerlijk. Dat blijkt uit het aantal nieuwe kankergevallen dat in 2004 in de Unie werd vastgesteld: zo'n 2.886.000 of een toename van het aantal nieuwe kankergevallen met een miljoen, in vergelijking met de cijfers van 2000.

De resolutie strekt tot de invoering van een screening van de drie meest voorkomende vormen van kanker, namelijk darmkanker, borstkanker en baarmoederhalskanker. Dankzij de screening kunnen de sterftcijfers met betrekking tot die kankers respectievelijk met 15, 30 en 80 procent worden verminderd.

De heer Verhaegen onderstreept het belang van deze resolutie maar heeft vragen bij het te grote aantal resoluties. De heer Bultinck verheugt er zich over dat de resolutie geen inbreuk maakt op de bevoegdheden van de Gemeenschappen. De heer Mayeur, ten slotte, steunt de resolutie en herinnert eraan dat hij voorgesteld had medische preventie onder de federale

structures de concertation entre les différentes structures de gestion.

Le président, M. Mayeur, rappelle, quant à lui, qu'il avait déposé une proposition de loi spéciale, visant à intégrer la prévention médicale dans les compétences de l'autorité fédérale et il soutient, bien entendu, la présente résolution.

La proposition de résolution a été adoptée à l'unanimité, ce qui était une belle performance de la part de Mme Avontroodt.

15.02 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, in de eerste plaats uiteraard een woord van dank aan de voltallige commissie voor de constructieve medewerking van de commissieleden.

Ik kan mijn betoog heel kort houden en mij beperken tot de krachtlijnen van deze resolutie die mevrouw Tilmans reeds heel uitvoerig en gegrond heeft uiteengezet in haar verslag.

Kanker is de tweede doodsoorzaak, ook in ons land. Vandaar dat er in Europa een werkgroep is opgericht, een commissie, die zich bezighoudt met universeel aanvaarde richtlijnen rond screening. Daaruit blijkt dat er slechts rond drie vormen van kanker een evidence base bestaat om bevolkingsscreening toe te passen. Die drie vormen van kanker maken precies het voorwerp uit van de resolutie die wij aan deze plenaire vergadering van de Kamer willen voorleggen.

De eerst vorm is borstkanker, waarvoor we reeds een bevolkingsscreeningsprogramma in ons land hebben. De tweede is baarmoederhalskanker, waarvoor in Vlaanderen een call-recall-systeem bestaat en waarvoor naar verluidt in Wallonië – volgens collega Tilmans – reeds in enkele provincies initiatieven werden genomen. Ten derde vraag ik aandacht voor de preventie, de screening en de vroege detectie van darmkanker. Darmkanker, collega's, heeft een heel hoge mortaliteitskans, maar bij vroege detectie ervan door middel van screening en door verder onderzoek conform de wetenschappelijke richtlijnen terzake – en dit gebeurt onder meer in Nederland met een schitterend resultaat – kunnen we komen tot een daling van de mortaliteit met 15%. Vandaar dat het accent in deze resolutie ligt op die drie algemeen aanvaarde methodes van bevolkingsscreening.

De minister van Volksgezondheid heeft toegezegd dat hij dit niet alleen op de agenda van de interministeriële conferentie zou plaatsen - omdat zoals u weet preventie en vooral het luik primaire preventie, deels behoort tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen - maar dat er onmiskenbaar ook samenwerking moet zijn met het federale niveau om een aantal van die evidence based screeningsmethodes te implementeren. Vandaar dat deze resolutie werd ingediend, ik herhaal gebaseerd op datgene wat evidence based is. Indien men zegt dat er ook een algemeen screeningsprogramma rond prostaatkanker moet komen, dan is dit niet weerhouden als reeds voldoende efficiënt, als reeds voldoende implementeerbaar in de West-Europese landen.

Mevrouw Tilmans heeft correct verwezen naar de nieuwe gegevens. De spectaculaire stijging van de gegevens omtrent het aantal personen dat lijdt aan kanker, tussen het opstellen van de resolutie en de indiening ervan, heeft uiteraard ook te maken met de uitbreiding

overheid te laten ressorteren. De resolutie werd eenparig aangenomen.

15.02 Yolande Avontroodt (VLD): Le cancer est la deuxième cause de mortalité en Belgique. Il a été discuté au niveau européen de directives universellement admises pour le dépistage evidence based de catégories de population. Ce dépistage s'applique uniquement au cancer du sein, du col de l'utérus et des intestins. Un dépistage est déjà organisé en Belgique pour le cancer du sein, ainsi que pour le cancer du col de l'utérus en Flandre et dans certaines provinces de Wallonie. Le dépistage du cancer des intestins peut assurer une détection précoce et réduire de 15% le taux de mortalité, comme l'a démontré l'exemple néerlandais.

Le dépistage du cancer de la prostate ne peut pas encore être mis en œuvre. Entre-temps, il nous incombe de faire ce qui relève du possible. Le ministre de la Santé publique a promis de discuter avec les Communautés de l'organisation d'un programme de dépistage. La résolution tend à réduire la mortalité due au cancer du sein de 30%, celle du cancer du col de l'utérus de 80% et celle du cancer des intestins de 15%.

van de Europese Unie met de tien nieuwe lidstaten.

Vandaar, mijnheer de voorzitter, dat we dat signaal aan de regering willen meegeven, vanuit onze bezorgdheid om te doen hetgeen we kunnen doen.

Indien de regering met de Gemeenschappen een programma kan opzetten rond de drie methoden van screening, kan de kamercommissie voor de Volksgezondheid een gezondheidsdoelstelling formuleren. Zo hebben we het ook geformuleerd in het voorstel.

Een reductie van het aantal borstkankers met 30%, reductie van het aantal baarmoederhalskankers met 80% en darmkankers met 15%, dat is de doelstelling waarvoor wij onze resolutie hebben ingediend en waarvoor de commissie voor de Volksgezondheid haar jawoord heeft gegeven.

15.03 Muriel Gerken (ECOLO): Je souhaite intervenir de manière complémentaire. Evidemment, nous soutenons tout à fait ces deux résolutions. En même temps, lorsqu'il est question de prévention quant aux différentes formes de cancer, c'est le moment de rappeler qu'au moins 33% des cancers sont dus à des substances chimiques de notre environnement quotidien ou professionnel.

La Belgique est représentée au Conseil européen et doit se prononcer sur la proposition de règlement REACH. Ce règlement porte sur l'évaluation des substances chimiques produites; il est censé permettre d'en vérifier la toxicité et d'empêcher que des substances toxiques n'arrivent sur le marché; il conviendrait alors de les remplacer par des substances non toxiques, lorsqu'elles existent.

Cette situation est compliquée: ce projet de règlement est travaillé à la fois au Conseil Compétitivité et Concurrence et au Conseil Environnement. Parfois, au sein du Conseil Compétitivité et Concurrence, il est difficile d'imposer la position belge, préventive, dans le domaine des substances chimiques parce que le lobby de certaines entreprises est puissant en Belgique et, en particulier, en Flandre.

J'espère donc que mes collègues soutiendront une position ferme de la part du gouvernement belge, de la part du premier ministre et de la part du ministre de l'Economie, de manière à maintenir la formule la plus forte de ce règlement, à savoir l'évaluation d'un nombre maximal de substances et la substitution des substances toxiques par des substances moins toxiques. Nous espérons pouvoir ainsi éliminer de notre environnement des substances qui causent tant de cancers.

15.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij steunen volledig het voorliggende voorstel van resolutie met betrekking tot de kankerpreventie en de screeningprogramma's. Wij wensen er alleen de aandacht op te vestigen dat bij de evaluatie van de borstkankerscreeningprogramma's tot nu toe duidelijk tot uiting komt dat er een lagere penetratiegraad is van de screeningprogramma's in de lagere en zwakkere bevolkingsgroepen. Dat moet ons ten zeerste bezorgd maken. Wij zijn dus effectief bezorgd en wij willen dat de uitvoerende macht dit zeker meeneemt in de toekomstige bijsturing van de screeningprogramma's.

15.03 Muriel Gerken (ECOLO): We steunen die resoluties, maar we mogen niet vergeten dat een derde van de kankers wordt veroorzaakt door de vervuiling van het leefmilieu door chemische stoffen.

Indien de REACH-richtlijn wordt goedgekeurd, hoop ik dat België binnen de Europees Raden voor de Mededinging en het Concurrentievermogen – waarin vooral de Vlaamse industriële lobby's sterk staan – de zaken hard zal spelen en een zo ruim mogelijke evaluatie van de risico's en de substitutie zal vragen telkens als dit mogelijk is.

15.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Notre parti soutient cette proposition de résolution relative à la mise en œuvre d'un programme de dépistage efficace. Lors de l'évaluation des campagnes de dépistage du cancer du sein, il s'est avéré que le taux de pénétration auprès des catégories de population socialement

défavorisées est toutefois très faible. Le ministre de la Santé publique doit veiller à ce que la situation s'améliore sur ce plan.

Le **président**: La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

16 Proposition de résolution relative à l'organisation et à l'encadrement normatif de cliniques du sein en Belgique (1532/1-5)

16 Voorstel van resolutie betreffende de implementatie en normering van borstklinieken in België (1532/1-5)

Discussion
Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1532/5)**
De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1532/5)**

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

16.01 Yolande Avontroodt, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, dit voorstel van resolutie, ingediend door collega De Meyer en collega's, betreft de implementatie en normering van borstklinieken in België toe te passen.

Tijdens de uiteenzetting heeft mevrouw De Meyer heel duidelijk en terecht gewezen op het feit dat borstkanker een van de meest voorkomende kankers is in West-Europa, weliswaar alleen bij vrouwen. In België zijn 2.000 vrouwen lijdend aan borstkanker in 2002 gestorven.

Een studie van Eurocare, een Europese studie, wijst aan dat de overlevingskans voor vrouwen - uiteraard - verhoogt door een vervroegde diagnose omdat dan ook de therapie sneller kan ingezet worden. Deze resolutie strekt ertoe om hierop in te werken.

Uiteraard vraagt borstkanker, en de nieuwe visie die daaromtrent ontwikkeld is, een multidisciplinaire benadering. Diagnose en behandeling worden inderdaad steeds complexer. Er komen meer technieken. Daarom is het belangrijk dat een specialist voldoende expertise ontwikkelt om de patiënten met de best mogelijke kwaliteit te kunnen behandelen.

Jaarlijks worden ongeveer 6.000 vrouwen geopereerd aan borstkanker door ongeveer 600 artsen. Dit zijn ongeveer tien behandelingen per arts. Dit is echter niet voldoende en brengt risico's mee naar kwaliteit voor de vrouwen die worden behandeld door een arts met te weinig ervaring. Een differentiatie van die cijfers in de diepte moet kunnen gebeuren.

16.01 Yolande Avontroodt, rapporteur: Cette proposition de résolution vise l'organisation et l'encadrement normatif de cliniques du sein en Belgique. Le cancer du sein constitue l'un des cancers les plus répandus en Europe occidentale. Environ 2.000 femmes sont décédées des suites de cette maladie en Belgique en 2002. Des études européennes indiquent que les chances de survie augmentent fortement en cas de diagnostic précoce. Le traitement du cancer du sein demande un traitement multidisciplinaire – chimiothérapie, radiothérapie, chirurgie, interventions de chirurgie esthétique, accompagnement psychologique – qui nécessite la constitution d'une expertise suffisante.

Afin d'avoir la garantie que les médecins traitants bénéficient d'une expérience suffisante, diverses organisations européennes insistent sur la création de cliniques du sein. Le Parlement européen a adopté une résolution

Ook plastische ingrepen, die momenteel vaker voorkomen, vereisen een grote expertise. Ervaring is hier ook zeer belangrijk. Dit geldt ook voor chemotherapie, radiotherapie en chirurgie.

Om deze reden hebben verschillende Europese organisaties, met name de Belgische Federatie tegen Kanker, Europa Donna Belgium, de Vlaamse Liga tegen Kanker en medisch-wetenschappelijke organisaties, zoals de Belgian Section for Breast Surgery, aangedrongen op de oprichting van borstklinieken.

Wat moeten wij ons daarbij voorstellen? In juni 2003 heeft het Europees Parlement een resolutie terzake aanvaard om precies over te gaan tot de oprichting van erkende borstklinieken. Die resolutie werd toen gesteund door de 15 toenmalige lidstaten.

De bedoeling ervan, dit bleek duidelijk uit de bespreking, is niet om nieuwe klinieken op te richten. Het gaat erom de bestaande expertise in de bestaande klinieken te optimaliseren en mensen te doen samenwerken.

Momenteel zijn er reeds een aantal als dusdanig erkende of geprofileerde borstklinieken in België. Er zijn evenwel geen normen of kwaliteitscriteria.

Zoals vermeld in de Europese resolutie van 2003, moet een borstkliniek aan een aantal richtlijnen voldoen. Deze voorwaarden zijn gebaseerd op aanbevelingen die Eurosoma en het European Organisation for Research and Treatment for Cancer in 2000 uitgewerkt hebben.

Deze richtlijnen bepalen onder meer dat elke borstkliniek jaarlijks 150 patiënten zou moeten opereren. Er moet een speciaal gekwalificeerde arts aanwezig zijn en een team van radiologen, oncologen, verpleegkundigen en een specialist in de verwerking van gegevens. Er moet overleg zijn tussen alle personen die een patiënt behandelen. De kwaliteit van de resultaten moet worden gewaarborgd door wetenschappelijk klinisch onderzoek. De staf moet permanent gevormd worden. Er moeten regelmatig tests worden afgelegd waardoor de artsen en het technisch personeel blijk geven van hun kunde. Bovendien ontvangen de patiënten onco-psychologische begeleiding, psychotherapeutische ondersteuning en fysiotherapie. Patiënten krijgen eveneens toegang tot sociale dienstverlening.

De psychosociale begeleiding van borstkankerpatiënten is zeer belangrijk. Dit moet gebeuren in het kader van de totaalzorg. De verschillende kankerliga's onderstrepen dat deze begeleiding tijdens de verschillende fasen van de behandeling moet aanwezig zijn. Tijdens deze begeleiding is psychosomatische en psychoseksuele behandeling belangrijk. Slechts een op drie vrouwen heeft na de behandeling voor borstkanker een goede seksuele relatie met de partner. Slechts 15% van de vrouwen durven erover praten met hun arts. Zelfhulpgroepen spelen een belangrijke rol in het leren omgaan met de ziekte en moeten kunnen meespelen in het netwerk dat rond borstkanker wordt opgericht voor de begeleiding van de vrouwen.

De resolutie vraagt derhalve om de aanbevelingen van de Europese resolutie over te nemen met betrekking tot normering en erkenning van borstklinieken in België. Op deze wijze weten vrouwen waar ze

à ce sujet en 2003. L'objectif n'est pas de créer de nouvelles cliniques, mais bien d'optimiser l'expertise existante.

La Belgique compte déjà quelques cliniques du sein. Celles-ci ne doivent toutefois satisfaire à aucune norme, ni critère de qualité. Aux termes de la résolution européenne, chaque clinique du sein doit traiter au moins 150 patientes atteintes de ce cancer par an. Ce traitement requiert la présence d'un médecin qualifié assisté d'une équipe spécialisée, et une concertation doit être prévue entre toutes les personnes qui traitent une patiente donnée. La qualité du traitement doit être garantie par des analyses cliniques scientifiques et l'équipe médicale doit suivre une formation permanente. En outre, les patientes doivent être suivies après leur traitement et elles doivent pouvoir faire appel à la physiothérapie et à des services psychologiques et sociaux, et ce notamment en vue d'assurer la normalisation, délicate, des relations sexuelles qu'elles auront ensuite avec leur partenaire. C'est la raison pour laquelle il importe d'intégrer les associations de patientes dans le réseau du cancer du sein.

Cette résolution reprend la résolution européenne sur les normes applicables aux cliniques du sein et leur agrément. Il a été demandé au Centre d'expertise fédéral pour les soins de santé d'élaborer des directives "evidence based" pour l'ensemble du processus de traitement du cancer du sein. A cette fin, les organisations professionnelles et les associations scientifiques ont déjà jeté des bases solides.

Le VLD soutiendra cette résolution, qui tend à une approche globale du traitement du cancer du sein, du diagnostic à la surveillance médicale, en passant par la thérapie même.

een kwaliteitsvolle behandeling kunnen krijgen. Ook de psychosociale en psychoseksuele begeleiding moet worden opgenomen in die totale en multidisciplinaire aanpak. Er wordt gevraagd om aan het federaal Kenniscentrum voor Gezondheidszorg opdracht te geven om ondersteuning te geven om evidence based-richtlijnen uit te werken voor vroege diagnostiek, diagnosebehandeling, palliatieve zorg en nazorg van borstkanker. We vragen ondersteuning niet de exclusieve uitwerking omdat daarover reeds een aantal richtlijnen bestaan, ontwikkeld door de beroepsorganisaties en door de wetenschappelijke verenigingen.

Tot hier de bespreking van de resolutie.

Mijnheer de voorzitter, ik kom tot het standpunt van de VLD terzake. De VLD zal deze resolutie steunen omdat de doelstelling geformuleerd in de resolutie van mevrouw De Meyer en cs er daadwerkelijk toe strekt om een integrale benadering van borstkankerdiagnose en -therapie en nazorg na te streven.

De VLD vraagt wel – via amendering werd dit opgenomen – om dit te doen conform de oncologische basisprogramma's en oncologische zorgprogramma's die in de meeste ziekenhuizen reeds voorhanden zijn.

De VLD heeft eveneens een uitbreiding gevraagd. De nadruk mag niet liggen op de locatie maar op het overleg. Mensen die in landelijke gemeenten behandeld worden, moeten psychosociale begeleiding en expertise kunnen krijgen via netwerking en niet integraal en exclusief in de borstkliniek.

Tot slot hebben wij ook de erkenning en de normering gevraagd of toch alleszins een aanzet gegeven om patiëntenverenigingen op basis van hun kwaliteit te erkennen omwille van het zeer degelijke werk en de zeer degelijke bijdragen die zij leveren bij het begeleiden van vrouwen met borstkanker.

De **voorzitter**: Mevrouw Avontroodt, dank u voor het verslag.

16.02 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, onderhavig parlementair initiatief moet eigenlijk samen worden gelezen met het vorige, de resolutie van mevrouw Avontroodt. Zeker het eerste deel van onze uiteenzetting slaat eigenlijk op de twee resoluties. Het gaat met name over het verschijnsel dat wij zouden kunnen benoemen als "resolutitis".

Collega's, er is sinds kort iets nieuws ontstaan in de commissie voor de Volksgezondheid, waarschijnlijk een beetje bij gebrek aan voldoende wetgevend werk. Wij krijgen weinig wetsvoorstellen en weinig wetsontwerpen, maar we hebben een nieuwe bezigheid gevonden: resoluties maken, met een grote inflatie tot gevolg. We worden overspoeld met allerlei goedbedoelde teksten - natuurlijk goedbedoeld! - waar wij, natuurlijk, principieel achter kunnen staan, en teksten die natuurlijk principieel belangrijk zijn! Wij stellen echter ten eerste de draagwijdte van een dergelijke manier van werken ter discussie.

Alle politieke partijen – ik spreek nu voor iedereen en alleman –, zijn dat een beetje gewoon: zij organiseren grote congressen. Elke

Nos amendements, qui ont été adoptés, visent à intégrer ces aspects dans les programmes de base et les programmes de soins oncologiques existants. De même, nous souhaitons la création d'un réseau permettant aux femmes de se faire soigner dans différents centres, pour qu'elles ne soient pas obligées de se rendre toujours dans les cliniques du sein. Enfin, nous demandons l'agrément des associations de patients et la fixation de normes en la matière.

16.02 Luc Goutry (CD&V): A défaut de travail législatif suffisant, la commission de la Santé publique semble souffrir de "résolutionnisme". Les intentions sont certes louables mais on assiste à une véritable inflation du nombre de résolutions. Généralement, les résolutions restent au placard. C'est regrettable pour les matières véritablement importantes. Une résolution offre-t-elle la moindre garantie qu'il va se passer quelque chose dans le domaine des cliniques du sein? Sinon, nous allons nous retrouver dans une réalité virtuelle, une thérapie occupationnelle sans engagement.

politieke partij doet dat. Daar worden grote teksten naar voren gebracht en dan worden daarover resoluties gemaakt. Daar legt iedereen plechtige verklaringen over af. Het grote nadeel van dergelijke resoluties is echter dat ze de dag nadien in de kast liggen en dat twee dagen nadien zelfs niemand weet dat daarover werd gesproken. Dat is het grote punt.

Dat doet eigenlijk een beetje onrecht aan aan wat we hier geregeld willen krijgen. Immers, de materie die hier wordt besproken, is zeer belangrijk en zeer essentieel. Wanneer men ter vergadering zelf een amendement indient dat de hele resolutie wegamendeert en dat alle punten ter vergadering zelf herschrijft, dan vraag ik mij echt af, collega's, waarmee we bezig zijn. Is dat dan goed werk? Is dat dan overlegd werk? Is dat dan werk waarvan men weet dat de regering dat draagt? Kan de meerderheid zich daarop confirmeren? Kunnen ze hier de garantie geven dat wat in de resolutie staat, ooit enig begin van toepassing zal krijgen? Of is dat alleen een soort bezigheidstherapie? Bewijzen we daarmee niet alleen maar lippendienst aan mensen die ons dat vragen en aan wie wij zeggen dat een en ander geen probleem is, want dat we een resolutie of tekst zullen laten maken en in het Parlement zullen laten goedkeuren?

Collega's, het erge daarmee is dat we op de duur tot een soort van virtuele realiteit komen. De buitenwacht, de mensen die dergelijke teksten voor resoluties leveren, denkt dat het belangrijk is als die teksten hier worden goedgekeurd. Ik heb vroeger ook nog ooit een resolutie over autisme goedgekeurd gekregen in mijn vroeger leven van Vlaams parlements lid. Toen dacht de hele sector dat het geregeld was, dat alle punten zouden uitgevoerd worden.

Acht jaar na datum komen die mensen mij zeggen dat heel wat zaken nog niet zijn uitgevoerd. Collega's, als wij het onszelf gemakkelijk willen maken in de toekomst, dan moeten wij geen wetsvoorstellen indienen en geen amendementen maken op programmawetten, maar dan moeten wij resoluties maken want die worden altijd goedgekeurd. Waarom worden ze goedgekeurd? Waarom worden amendementen die ingrijpen op de inhoud van een resolutie goedgekeurd? Zij worden in de vergadering geschreven en iedereen gaat ermee akkoord omdat men toch weet dat dit geen enkele draagwijdte heeft. Iedereen keurt dit goed en doet elkaar een plezier, maar dit verandert in wezen niets aan de zaak.

Dat is mijn eerste kritiek ten gronde. Ik heb dit reeds een aantal keer in de commissie gezegd. Dit moet mij nogmaals van het hart omdat ik mij daarbij als parlements lid niet zo goed voel. Parlementsleden moeten controleren, wetten maken en normen uitvaardigen. Willen wij iets regelen omtrent de borstkliniek, dan moeten wij een wetsvoorstel maken waarbij wij, op basis van het bestaande genormeerde oncologisch zorgprogramma en door het wijzigen van de mechaniek, ervoor zorgen dat wat bepaald is tot uitvoering kan worden gebracht. Het is echter niet de tekst van de resolutie die ervoor zal zorgen dat onze doelstelling zal worden uitgevoerd. Dat is evident.

Ten tweede, de voornaamste reden waarom wij ons bij de stemming zullen onthouden, met alle respect voor de inhoud van de resolutie en de goede bedoelingen van onze collega's die hieraan hebben gewerkt, is omdat wij een halt willen toeroepen aan dergelijke bezigheidstherapie die volgens ons alleen maar de meerderheid in

Il est remarquable de constater que la majorité dépose un amendement en séance et modifie presque toutes les phrases de la résolution. Il serait préférable de couler une réglementation relative aux cliniques du sein dans une proposition de loi sur la base des programmes de soins oncologiques existants. Nous allons dès lors nous abstenir lors du vote, même si nous sommes très attachés à l'accompagnement psychologique, social et médical dans le cas d'affections oncologiques.

L'importance accordée à l'accompagnement psychosocial du patient est en effet bien moindre que celle accordée à l'accompagnement technico-médical. Cet aspect doit toutefois être pris en compte dans les normes de base de tout hôpital et non pas être confié à des centres de référence indépendants.

Il n'est par ailleurs pas logique que l'amendement adopté intègre cet accompagnement dans les programmes de soins oncologiques. L'accompagnement psychosocial fait en effet déjà partie des programmes de soins et est donc contraignant. La résolution est par conséquent superflue.

La manière dont la majorité a traité notre amendement visant à élargir les programmes de soins oncologiques peut également être qualifiée d'occasion manquée: il a été rejeté avant d'être très superficiellement réécrit pour devenir un amendement de la majorité.

slaap wiegt, maar die er niet voor zorgt dat er op het terrein zaken veranderen. Principeel staan wij er uiteraard achter dat mensen een goede psychosociale en medische begeleiding krijgen als zij worden geconfronteerd met een oncologische aandoening, in dit geval borstkanker. Dat is evident. Wij zouden daarvoor eigenlijk geen resolutie nodig moeten hebben. Het zou nu eigenlijk sowieso in alle ziekenhuizen aanwezig moeten zijn. Dat is ook de reden waarom wij destijds zo'n sterke uiteenzetting hebben gehouden voor palliatieve zorgen. Dat zijn geen zaken die men moet onderbrengen in referentiecentra. Dat zijn geen uitzonderingen. Dat hangt samen met de hele medische cultuur.

Hoe kijken wij naar bepaalde aandoeningen, welke middelen zetten wij daarvoor in en hoe maken wij een evenwicht tussen het medisch aanbod en het psychosociaal aanbod? Er is natuurlijk nog altijd een overgewicht aan medisch aanbod en een veel te grote verwaarlozing van het psychosociaal aanbod. Dat hangt samen met de hele cultuur van het kijken naar het medisch gebeuren dat verzinkt in technologie en acute geneeskunde waarbij men spectaculaire prestaties wil leveren, maar waarbij men vergeet dat patiënten mensen zijn met ook andere bekommernissen, angsten en levensvragen. Ook op dat vlak moet er zeker begeleiding gebeuren.

Dit zou eigenlijk moeten worden ingeschreven in de basisnormen van elk ziekenhuis. Men moet daarvoor geen aparte referentiecentra oprichten. Men moet daarvoor geen nieuwe structuur ontwerpen. Men heeft het zich nu bijzonder moeilijk gemaakt. Ik lees immers in de amendementen dat men dit overal wil aanbieden. Aanvankelijk was het de bedoeling van het amendement om borstklinieken te creëren. Onze voorspelling was dat dit zich zou beperken tot een aantal universitaire centra die dit onder elkaar zouden verdelen met nog een paar kruimels die van de tafel vallen, zoals altijd het geval is.

Men heeft dat gelukkig ingezien. Men heeft het geamendeerd en men gaat het inbouwen in het oncologisch zorgprogramma. Collega's, u hebt vermoedelijk allen gelezen dat daarin wordt bepaald dat de basisvoorwaarde erin bestaat dat men psychosociale begeleiding moet bieden. Dat is een onderdeel van het zorgprogramma inzake oncologie.

Er bestaat een zorgprogramma en wij vragen dat er aandacht zou zijn voor de psychosociale begeleiding. Dat is evenwel reeds opgenomen in het oncologisch zorgprogramma is. Men kan dat dus perfect afdwingen en een nieuwe resolutie is bijgevolg niet nodig.

Dat is mijn frustratie. Ik zou er nog dieper kunnen op ingaan, punt na punt, maar dat is commissiewerk en dat moet niet gebeuren tijdens de plenaire vergadering waar wij ons eerder moeten uitspreken in principiële zin. Ik zou alle punten kunnen aanhalen en u erop attent maken dat de helft ervan ofwel al uitgevoerd moeten zijn of minstens reeds uitvoerbaar zijn met het areaal aan middelen waarover wij beschikken. Het overige vormt vooral een mooie tekst met veel inhoud, maar waarvan echter zeer weinig zal worden gerealiseerd.

Ik zie dat men slechts gedeeltelijk is ingegaan op ons amendement en het is jammer dat men dat niet heeft aangegrepen om ons een beetje mee te krijgen in de bespreking. Wij hadden een amendement ingediend, tijdig, op 17 mei al, ertoe strekkend het oncologisch

zorgprogramma zodanig uit te breiden dat elke vrouw ervan gebruik kan maken. Een onderdeel van het voorliggend document gaat in diezelfde richting, maar neemt onze tekst net niet voldoende over om erover met ons te onderhandelen. Eigenlijk is men ervan uitgegaan dat het ging om een amendement van Luc Goutry en van CD&V en heeft men het herschreven en in een meerderheidsamendement ingevoegd. Jammer genoeg is dit een gemiste kans om terzake voort samen te werken.

De **voorzitter**: Mevrouw Avontroodt vraagt het woord.

16.03 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil toch even op de heer Goutry een beroep doen.

Mijnheer Goutry, u was niet aanwezig bij de finale discussie.

16.04 Luc Goutry (CD&V): De eerste keer wel. Deze week niet. Het was trouwens niet gepland. Het is op het laatste ogenblik op de agenda gekomen. Wij zijn het eens dat het met grote spoed, vandaag, behandeld kan worden. Maar ik was er zelf inderdaad niet.

16.05 Yolande Avontroodt (VLD): Ik heb er echt geen zaken mee waar u was, maar u zegt nu dat het amendement dat u hebt ingediend, overgenomen werd door de meerderheid. Ik meen niet dat het van dezelfde strekking is, integendeel. Wij hebben zelf gezegd dat het oncologische zorgprogramma en het basisprogramma er zijn en dat deze, waar zij reeds op het terrein bestaan, uiteraard slechts moeten worden versterkt. Ik hoor dat u het daarmee eens bent. Ik zie niet in wat dat op de helling zou zetten.

U zegt dat het inclusief in het oncologisch zorgprogramma zou moeten ondergebracht moet worden. Ik meen dat er in de resolutie meer staat. Precies dat wat er meer in staat – onder meer over esthetische begeleiding, onder meer over de rol van zelfhulpgroepen – staat niet in het basiszorgprogramma inzake oncologie.

Die meerwaarde, dat signaal hebben we hier toch wel heel duidelijk willen geven.

16.06 Luc Goutry (CD&V): Collega, voor de mensen die er zoals ik niet waren maar die toch de moeite doen om te komen luisteren, zal ik even een stukje lezen. In de resolutie staat te lezen: "De nodige maatregelen moeten worden getroffen om alle borstkankerpatiënten het recht te garanderen op integrale psychosociale, psychoseksuele en esthetische begeleiding." Wij zeggen: "Het programma moet zodanig worden uitgebreid dat elke vrouw de mogelijkheid krijgt om desgewenst een beroep te doen op multidisciplinaire psychosociale ondersteuning."

U moet mij eens uitleggen - tenzij we een semantisch debat beginnen – wat in de geest van de schrijvers het verschil kan zijn. Wij maken het misschien wat realistischer door te wijzen op het oncologische zorgprogramma waaraan deze maatregelen kunnen worden gekoppeld. Dit bestaande programma zou als kruiwagen kunnen dienen waarop de bagage kan worden gelegd. U doet eerder in het luchtledige een soort algemene intentieverklaring om eraan te werken. Hoe kunt u dit bewerkstelligen als er geen normen worden voorzien en als dit niet wordt ingebed in het bestaande klinische

16.03 Yolande Avontroodt (VLD): M. Goutry n'était pas présent lors de la dernière discussion.

16.05 Yolande Avontroodt (VLD): L'amendement de la majorité a une autre teneur que celui de M. Goutry. Là où des programmes de soins oncologiques existent déjà, ils doivent être renforcés mais la résolution a une portée plus large: l'accompagnement esthétique et les groupes d'entraide ne figurent pas dans les programmes de soins.

16.06 Luc Goutry (CD&V): La résolution demande au gouvernement de prendre les mesures qui s'imposent. Ce n'est rien de plus qu'une déclaration d'intention. Nous souhaitons également que chaque patiente du cancer du sein puisse bénéficier d'une assistance psychosociale multidisciplinaire, mais nous voulons aller au-delà de la formulation de l'objectif. L'assistance psychosociale multidisciplinaire pourrait par exemple être incluse dans les normes d'agrément d'un programme de soins oncologiques. C'est nettement plus explicite.

Le principal problème est toutefois

aanbod? Er staat dat de nodige maatregelen moeten worden getroffen. Wat betekent dat? Zet erin dat het één van de normen moet worden om het oncologisch zorgprogramma erkend te krijgen. Als dat er niet in staat, zegt u dat u het zelf niet weet, dat u het overlaat aan de regering en dat u hoopt dat die er ooit zal toe komen. Dat lokt bij mij diepgaande bedenkingen uit.

Ik weet dat het gevaarlijk is want dit is een teer onderwerp. Wij willen het allerbeste voor mensen die daarmee worden geconfronteerd. Wij willen alles doen wat maar mogelijk is om daaraan te werken. Wij willen echter wel een klein beetje de virtuele realiteit wegnemen. Men moet niet denken dat men de borstkankerpatiënten nu ongelooflijk heeft geholpen door vandaag deze resolutie goed te keuren. De eerste letter van deze resolutie is immers nog niet aan uitvoering toe, laat staan dat het er ooit van zal komen.

Bovendien, collega's, de essentie van de zaak ligt eigenlijk op een ander terrein. De essentie van de zaak ligt eigenlijk in het feit dat de meeste ziekenhuizen - u spreekt terecht ook over extramuraal - waar de meeste patiënten vandaag toch terechtkomen, ondergefinancierd worden. Er is al jaren een probleem van structurele onderfinanciering. Men krijgt opdrachten waarvoor men niet of onvoldoende wordt betaald. Waarop denkt u, collega's, dat het eerst zal worden bespaard als een ziekenhuis te weinig geld krijgt? Er zal het eerst worden bespaard op de omkadering die instaat voor de psychosociale begeleiding en dit niet alleen van kankerpatiënten maar van alle patiënten met chronische aandoeningen, en dit geldt ook voor de pijnklinieken, de pediatrie en de psychiatrie. Op deze omkaderingsdiensten, die zich meer dan anderen moeten bewijzen omdat ze niet zo technologisch zijn en minder meetbaar zijn, wordt het eerst bespaard.

Wij zeggen al jaren dat ziekenhuizen voldoende geld moeten krijgen zodat ze ook deze omkaderingsdiensten kunnen waarmaken. Wat veranderen we hiermee? Niets! We leggen gewoon iets bij op de kar en we plaatsen de regering nog niet eens voor haar verantwoordelijkheid inzake financiering. U weet toch ook collega's dat maatregelen treffen niet mogelijk is zonder middelen. Hetgeen in de resolutie staat, vraagt toch de nodige middelen? Het is toch niet zo dat die mensen, daar vandaag al aanwezig, daar niets zitten te doen en gewoon zitten te wachten tot wij een resolutie indienen om pas dan met dat werk te beginnen. Die mensen zullen moeten worden gezocht en zij zullen ook moeten worden betaald. Men moet dus investeren in het ziekenhuis om dergelijke maatregelen te kunnen uitvoeren. Dit alles vindt nu plaats op een ogenblik dat ziekenhuizen structureel ondergefinancierd worden. Zij krijgen nog niet eens het geld voor de basiszorg die ze nu moeten leveren. Met deze resolutie gaan we ze nog wat extra werk bezorgen. We nemen aan dat ze dat werk ook zullen doen maar we doen niets aan de financiering. We veranderen niets aan de engagementen van de overheid.

Collega's, u zult ons in die omstandigheden toch niet kwalijk nemen – ik heb het volgens mij voldoende onderbouwd – maar met alle respect, eerbied en ook sympathie voor de goede bedoelingen van de collega's die dit initiatief hebben genomen, wil ik toch zeggen dat het over de middelen gaat. Wij zijn hier toch niet om mekaar bezig te houden maar om klare taal te spreken. Wij geloven niet in de middelen die hier worden gebruikt. Een resolutie zal nergens toe

le sous-financement structurel des hôpitaux. L'accompagnement psychosocial des patients est précisément le premier domaine dans lequel les hôpitaux réalisent des économies. Nous plaçons depuis des années déjà pour une augmentation des moyens en faveur des hôpitaux, mais ceux-ci se voient une fois de plus attribuer une nouvelle tâche sans financement supplémentaire. Il n'y a même pas suffisamment d'argent pour les soins de base. Comment cette résolution pourrait-elle donc jamais changer la moindre chose? Une résolution ne constitue pas le moyen adéquat pour atteindre l'objectif poursuivi. C'est pourquoi nous nous abstenons.

leiden. Wij zullen er geen enkele verbetering aan tot stand kunnen brengen.

Integendeel, iedereen zal tegen zijn achterban kunnen zeggen dat ze toch iets hebben gedaan. In de feiten zal op het terrein echter niets veranderen. Dat is onze grote zorg. Daarom zullen we ons ook absoluut onthouden. Het voorstel van resolutie is immers geen goed middel om de doelstelling te bereiken. (*Applaus*)

16.07 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik moet beginnen met ten eerste te betreuren wat mijn goede collega, de heer Goutry, hier juist heeft verteld op het spreekgestoelte. Zijn woorden doen immers afbreuk aan het enorm harde werk dat samen met het werkveld werd geleverd bij het opstellen van de resolutie. Er werd heel hard en lang aan gewerkt met de medische wereld, met de wetenschappelijke wereld, met de kankerliga's en met diverse zelfhulpgroepen.

Het is dus jammer dat het voorstel op deze manier wordt benaderd, zeker wanneer wordt gesproken over het gebruik van het instrument resolutie. Er wordt enigszins denigrerend over gedaan en als bezigheidstherapie beschouwd. Niets is minder waar. Heel veel ideeën, voorstellen en wetten van het Parlement werden uit resoluties geboren.

Een resolutie is een belangrijk instrument voor een kamerlid om een heel duidelijke opdracht mee te geven aan de uitvoerende macht. Het is dan ook de bedoeling dat we het idee dat wordt meegegeven in de resolutie, op termijn terugvinden in wetsontwerpen en beleidsnota's.

Dat is ook zo. Het is dan ook onze opdracht om dat op te volgen en na te gaan of de resolutie in ontwerpen en beleidsnota's wordt opgenomen. Ik geef een voorbeeld.

De **voorzitter**: Mevrouw De Meyer, de heer Goutry wenst u te onderbreken.

16.08 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou mijn even goede collega, mevrouw De Meyer, er even op willen wijzen dat ik wel vijf keer woordelijk mijn respect heb uitgedrukt voor haar doelstelling, over wat zij wil bereiken en over het werk dat zij met de sector hebt geleverd. Wie ben ik om daarvoor niet het volste respect te hebben?

Mevrouw De Meyer, alleen heb ik willen aanduiden dat het jammer is voor alle werk dat u hebt geleverd – u zegt zelf dat u alle respect wil betonen aan de sector – dat u dat werk in een vrij lauwe resolutie giet. Op de laatste dag, wanneer over de resolutie moet worden gestemd, veegt u ter zitting de hele besluitvorming van uw resolutie weg via een amendement. Dat is toch geen overlegd werk.

Ik zal een tegenvoorstel doen. Ik zal een wetsvoorstel schrijven, waarin ik de inhoud van uw resolutie concreet zal vertalen in normen voor de ziekenhuizen. Over de normen zal dan kunnen worden gestemd. Vanaf de dag dat ze worden goedgekeurd, zullen ze dan van toepassing zijn en zullen ze de problemen deels oplossen. Ik hoop dat er op dat moment een even grote bereidheid en evenveel respect zal zijn om ons werk mee goed te keuren.

Ik zal u dus in de eerstkomende weken een dergelijk wetsvoorstel

16.07 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Par son attitude dénigrante, M. Goutry déprécie le travail important qui a été fourni en concertation avec le monde médical, les ligues contre le cancer et les groupes d'entraide. On ne travaille pas à l'élaboration d'une résolution juste pour s'occuper, tant s'en faut. Par le biais d'une résolution, le Parlement confie une mission très spécifique au gouvernement. De nombreuses lois sont issues de résolutions.

16.08 Luc Goutry (CD&V): Je l'ai dit et je le répète: je respecte l'objectif visé, mais j'ai voulu démontrer que cette résolution est un texte peu enthousiasmant et sans engagement. La portée de la résolution a été fortement atténuée in extremis. Aussi déposerons-nous très bientôt une proposition de loi visant à intégrer ces objectifs aux normes et aux moyens des hôpitaux. C'est la seule voie qui mène à des résultats concrets. J'espère que nous pourrions compter sur le même respect pour notre proposition de loi.

presenteren.

16.09 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer Goutry, u hoeft zich daar geen zorgen over te maken, want dat wetsvoorstel is al klaar. Ik bedoel: wat denkt u nu? Dat we zomaar dingen in het wilde weg beweren? Ik weet niet of u intussen al weet; u was inderdaad niet aanwezig in de commissie op het moment waarop we de discussie hebben gevoerd. U zegt nu dat u de week voordien al een amendement terzake had ingediend en dat u het jammer vindt dat u niet betrokken was bij het overleg voor het opmaken van de definitieve amendementen.

Ik wil er toch op wijzen dat het amendement-Goutry, zoals het werd ingediend in de Kamer, ertoe strekte om de eerste zeven punten van de resolutie te schrappen. Ja, aan dat soort resoluties, waar niets meer instaat, wil ik inderdaad niet meewerken. Ik wil een resolutie waar wel degelijk nog iets instaat. U beweert dat in de resolutie niets meer instaat en dat alles totaal is afgezwakt, maar ik kan u zeggen dat dat absoluut niet zo is. We hebben een aantal bijstellingen gedaan in onderling overleg en nog in afspraak met het werkveld en een aantal mensen dat daar dag na dag mee bezig is. Het spijt mij, maar de opmerkingen die u naar voren brengt, raken eigenlijk kant noch wal.

Om een voorbeeld te geven van resoluties die daadwerkelijk in beleid worden omgezet, verwijs ik naar de recente discussie over de borstimplantaten. Ook heel die discussie is begonnen met een resolutie. Uiteindelijk is er nu een verbod op reclame voor de borstimplantaten. Zo kunnen we honderden voorbeelden geven. Het is aan het Parlement om ervoor te zorgen dat de resoluties inderdaad worden omgezet in ontwerpen en daadwerkelijk beleid.

Nogmaals - het is ook door de verslaggever duidelijk naar voren gebracht -, wij pleiten hier niet voor nieuwe structuren of voor het uit de grond stampen van nieuwe afdelingen. Neen, het gaat om het samen zetten van bestaande expertise en het opleggen van een aantal criteria qua minimaal aantal ingrepen, qua bijscholing, qua psychosociale hulp, qua esthetische ondersteuning en dergelijke. Mijnheer Goutry, ik kon niet nalaten te reageren op uw betoog.

Maar nu, ten gronde, collega's, ik denk dat de resolutie wel degelijk een verschil kan maken voor de vele vrouwen die vandaag in België worden getroffen door borstkanker. In 2002 ging het om 2.700 vrouwen. We hebben eigenlijk een trieste score binnen Europa. Het is duidelijk dat de overlevingskansen bij vrouwen met borstkanker aanzienlijk toenemen door enerzijds de vroegtijdige detectie – en dat is precies hetgeen waaraan de resolutie van mevrouw Avontroodt, waarover we het zopas hadden, tegemoet wil komen – en anderzijds, diagnose, behandeling en nazorg van borstkanker in borstklinieken door een multidisciplinair team van specialisten op het gebied van borstkanker.

Dat zijn de twee elementen waarvan wetenschappelijk onderzoek aantoonde dat het de twee enige en belangrijke elementen zijn die ervoor kunnen zorgen dat de sterfte ten gevolge van borstkanker wordt teruggedrongen in België en ver daarbuiten. Het is precies daarom dat wij op deze twee elementen willen ageren.

16.09 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Notre proposition de loi est déjà prête. M. Goutry estime que ce texte n'est guère enthousiasmant, mais je tiens à signaler que son amendement visait tout simplement à supprimer les sept premiers points de la résolution. Un tel document doit avoir un contenu significatif. Il se trompe lorsqu'il prétend que tout a été atténué. Le texte a, certes, été adapté en concertation avec les acteurs de terrain. Nous n'avons pas non plus la volonté d'instaurer des structures ou des sections nouvelles. Notre but est surtout d'optimiser et de mieux utiliser l'expertise actuelle.

Cette résolution pourrait faire toute la différence pour des milliers de personnes atteintes d'un cancer du sein. La détection précoce, un meilleur diagnostic ainsi qu'un traitement et des soins plus appropriés prodigués par une équipe pluridisciplinaire dans une clinique du sein augmentent les chances de survie et la qualité de vie. Plusieurs associations et milieux médicaux préconisent depuis longtemps déjà une telle approche. Nous nous sentons par ailleurs soutenus par le Parlement européen. Les cliniques du sein vont enfin satisfaire à des critères très précis de spécialisation et d'accompagnement.

L'accompagnement psycho-sexuel des patients fera également l'objet d'une grande attention. Après une mutilation chirurgicale et les effets de la thérapie, le sexualité constitue en effet pour de nombreux couples un point très sensible, parfois même indiscutable. C'est la raison pour laquelle nous associons les groupes d'entraide au réseau.

Het is inderdaad zo dat de Belgische Federatie tegen Kanker, de zelfhulpgroep Europa Donna Belgium en de Vlaamse Liga tegen Kanker samen met talloze medisch-wetenschappelijke kringen reeds jarenlang aandringen bij de overheid om te starten met de oprichting van dergelijke borstklinieken. In juni werd in het Europees Parlement over een resolutie terzake gestemd.

Het is inderdaad zo dat er in België nu reeds een aantal borstklinieken zijn die totaal niet genormeerd zijn. Dat is het grote probleem. De borstklinieken beginnen een beetje als paddestoelen uit de grond te rijzen. Elk ziekenhuis kan naar believen het bordje Borstkliniek buiten op de muur bevestigen, zonder dat daartegenover iets inhoudelijks staat, zonder dat daarvoor bepaalde criteria moeten vervuld worden.

Het is precies daaraan dat wij een halt willen toeroepen. Wij willen effectieve borstklinieken die aan heel precieze criteria tegemoetkomen. Daarbij denken wij, zoals staat vermeld in de resolutie, aan een minimum aantal operaties per jaar, aan leiding door gespecialiseerde artsen in een multidisciplinair team, aan de permanente vorming van personeel, aan de toegang voor patiënten tot psychologische begeleiding, psychotherapeutische ondersteuning, fysiotherapie en sociale dienstverlening.

Het is duidelijk dat binnen de psychologische begeleiding het seksuele deel heel essentieel is. Daarom hebben wij het ook afzonderlijk vermeld in onze resolutie. Naast de confrontatie met de ziekte de blijvende vrees voor de terugkeer ervan, zijn er immers ook de verminkende chirurgische ingrepen en de langdurig lichamelijk ingrijpende behandeling.

Uit onderzoek blijkt dat slechts een op drie vrouwen met borstkanker achteraf nog een goede seksuele relatie met haar partner heeft. Slechts 15% van de vrouwen durft dit probleem te bespreken met een arts. Het zijn cijfers die aantonen dat de psychoseksuele en psychosomatisch seksuele begeleiding van borstkankerpatiënten wezenlijk is, zowel intra- als extra muros.

Zelfhulpgroepen voor borstkankerpatiënten spelen inderdaad een enorm belangrijke rol in het leren omgaan met de ziekte. Het is via die zelfhulpgroepen dat informatie en ervaringen kunnen worden uitgewisseld. In ons land zijn er heel wat zelfhulpgroepen. Dankzij het feit dat ze vanaf nu zouden worden ingebed in het netwerk van de borstklinieken en dankzij de zorg die de borstklinieken rond de patiënt opbouwen, denken we dat we tot een integrale begeleiding en verzorging van borstkankerpatiënten kunnen komen.

Ik wil dan ook alle collega's in het Parlement, die hard hebben gewerkt om de resolutie te realiseren en tot een eensgezind standpunt te komen, bedanken voor de medewerking en voor de steun aan de resolutie.

Le **président**: La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

- 2: Luc Goutry (1532/2)

- 1: *Luc Goutry (1532/2)*

Le vote sur les amendements est réservé.

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel van het voorstel van resolutie zal later plaats vinden.

17 Conseil d'Etat - Présentations

17 Raad van State - Voordrachten

La liste de trois candidats présentés par le Conseil d'Etat pour une place de conseiller d'Etat néerlandophone et la liste de trois candidats présentés par le Conseil d'Etat pour une place d'assesseur néerlandophone vous ont été communiquées au cours de la séance plénière du 26 mai 2005. **(1812/1)**

(1813/1)

De lijst van drie kandidaten voorgedragen door de Raad van State voor een ambt van Nederlandstalig staatsraad en de lijst van drie kandidaten voorgedragen door de Raad van State voor een ambt van Nederlandstalig assessor werden u meegedeeld tijdens de plenaire vergadering van 26 mei 2005. **(1812/1)**

(1813/1)

Étant donné que les présentations ne sont pas unanimes, l'article 70, § 1^{er}, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application. La Chambre des représentants peut soit confirmer les listes présentées par le Conseil d'Etat, soit présenter deux autres listes de trois noms qui font l'objet d'une motivation formelle.

Aangezien de voordrachten niet unaniem zijn, is artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing en kan de Kamer van volksvertegenwoordigers hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijsten bevestigen, hetzij twee andere lijsten met drie namen die uitdrukkelijk worden gemotiveerd, voordragen.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 8 juin 2005, je vous propose de confirmer les listes présentées par le Conseil d'Etat.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 8 juni 2005 stel ik u voor de door de Raad van State voorgedragen lijsten te bevestigen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

18 Prise en considération de propositions

18 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Yolande Avontroodt over "de resultaten van de studie van de impact van de arts op de gezondheid" (nr. 607)

19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Yolande Avontroodt sur "les résultats de l'étude concernant l'incidence du facteur "médecin" sur la santé" (n° 607)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 7 juni 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 7 juin 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 607/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Yolande Avontroodt;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Karine Jiroflée, Dominique Tilmans en Maya Detiège en de heer Jean-Claude Maene.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 607/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Yolande Avontroodt;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Karine Jiroflée, Dominique Tilmans et Maya Detiège et M. Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

19.01 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb ja gestemd.

19.01 Bart Tommelein (VLD): J'ai voté oui.

19.02 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, j'ai voté oui.

19.02 Jacqueline Galant (MR): Ik heb ja gestemd.

19.03 Anne Barzin (MR): Monsieur le président, j'ai voté oui.

19.03 Anne Barzin (MR): Ik heb ja gestemd.

19.04 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Goris.

19.04 Carl Devlies (CD&V): J'ai pairé avec M. Stef Goris.

19.05 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Lambert.

19.05 Nathalie Muylle (CD&V): J'ai pairé avec M. Geert Lambert.

19.06 David Geerts (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik heb ja gestemd.

19.06 David Geerts (sp.a-spirit): J'ai voté oui.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "knelpunten bij het nieuwe statuut van de meewerkende echtgenoot" (nr. 604)

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "les problèmes concernant le nouveau statut du conjoint aidant" (n° 604)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 8 juni 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 8 juin 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 604/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters en de heer Paul Tant;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Magda De Meyer en Sophie Pécriaux en de heer Luk Van Biesen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 604/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters et M. Paul Tant;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Magda De Meyer et Sophie Pécriaux et M. Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

20.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een interpellatie ingediend omdat vanaf 1 juli het maxistatuut voor de medewerkende echtgenote van kracht wordt. Wij staan er achter dat de medewerkende echtgenote bijkomende rechten krijgt, maar we constateren twee belangrijke knelpunten.

Het eerste knelpunt is dat de minima-inkomens, variërend in een gezin tussen 10.000 en 15.000 euro, meer zullen betalen dan voorheen, toen de partner of de helper samen een bijdrage moesten betalen. Dit is niet onaanzienlijk. Het is ook niet de eerste keer dat we daarop wijzen.

Ten tweede, mijnheer de voorzitter, heb ik er nogmaals en voor de zoveelste keer de nadruk op willen leggen dat medewerkende echtgenoten eigenlijk een anciënniteit moeten opbouwen van dertig jaar vooraleer ze van hun pensioenrechten kunnen genieten. Door wat in de wet is ingeschreven, is dit niet haalbaar. Medewerkende echtgenoten, ouder dan vijfendertig jaar, lopen nu het risico dat ze bijdragen moeten betalen, maar dat ze daarvoor nooit iets zullen krijgen. Daarop heeft de minister gezegd dat er jaren afgekocht zullen kunnen worden, maar blijkbaar zijn die jaren zeer beperkt. We hebben daar nog geen zicht op, maar het zou zich beperken tot twee. Dit is dus geen remedie voor het knelpunt dat zich stelt.

20.01 Trees Pieters (CD&V): Le maxi-statut pour les conjoints aidants entrera en vigueur le 1^{er} juillet. Il faut s'en réjouir, même si deux problèmes subsistent.

Le premier est celui des minima, c'est-à-dire les familles dont le revenu est compris entre 10.000 et 15.000 euros, qui paieront sensiblement plus que par le passé.

Le deuxième concerne les droits à la pension, auxquels les conjoints aidants ne peuvent prétendre que moyennant une ancienneté de 30 ans. Les personnes âgées de plus de 35 ans doivent dès lors commencer à payer des cotisations dès maintenant, sans bénéficier plus tard d'aucun retour. La ministre nous a précisé que ces personnes pourraient racheter des années de travail mais il ne s'agirait que de deux ans. Le problème reste donc entier.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	133	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "het gebruik van het Nederlands binnen het Eurocorps" (nr. 601)

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "l'usage du néerlandais au sein de l'Eurocorps" (n° 601)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 8 juni 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 8 juni 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 601/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Dalila Douifi, Véronique Ghenne, Josée Lejeune, Ingrid Meeus en Hilde Vautmans en de heren Mohammed Boukourna en Robert Denis.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 601/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Dalila Douifi, Véronique Ghenne, Josée Lejeune, Ingrid Meeus et Hilde Vautmans et MM. Mohammed Boukourna et Robert Denis.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

22 Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket en tot wijziging van de artikelen 259duodecies en 285bis van hetzelfde Wetboek (nieuw opschrift) (1611/4)

22 Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet et modifiant les articles 259duodecies et 285bis du même Code (nouvel intitulé) (1611/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.**(1611/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.**(1611/5)**

23 Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (1805/3)

23 Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (1805/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.**(1805/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.**(1805/4)**

23.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb ja gestemd.

23.01 Paul Tant (CD&V): J'ai voté oui.

De **voorzitter**: Waarvan akte.

24 Voorstel van resolutie tot preventieve bestrijding van kanker (188/1)

24 Proposition de résolution relative à la prévention du cancer (188/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.**(188/3)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.**(188/3)**

(Applaus)

(Applaudissements)

25 Aangehouden amendementen op het voorstel van resolutie betreffende de implementatie en normering van borstklinieken in België (1532/1-5)

25 Amendements réservés à la proposition de résolution relative à l'organisation et à l'encadrement normatif de cliniques du sein en Belgique (1532/1-5)

Stemming over amendement nr. 2 van Luc Goutry.**(1532/2)**

Vote sur l'amendement n° 2 de Luc Goutry.**(1532/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	27	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 1 van Luc Goutry.**(1532/2)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Luc Goutry.**(1532/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	27	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

26 Geheel van het voorstel van resolutie betreffende de implementatie en normering van borstklinieken in België (1532/5)

26 Ensemble de la proposition de résolution relative à l'organisation et à l'encadrement normatif de

cliniques du sein en Belgique (1532/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

26.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er doet zich een nieuw fenomeen voor in de commissie voor de Volksgezondheid, resolutitis. Ik weet niet of er reeds een middel tegen bestaat. We moeten er alleszins iets tegen doen.

Ofwel wil men zaken ten gronde regelen. In dat geval zorgt men ervoor dat de normen aangepast worden en dient men een wetsvoorstel in.

Begrijp me niet verkeerd. Uiteraard is CD&V voor de allerbeste behandeling van vrouwen met borstkanker. Er bestaan oncologische zorgprogramma's. De normering ervan zou men kunnen verfijnen. Als we die overklassen door het indienen van resoluties waarin van alles en nog wat staat, kortom intentieverklaringen, verandert er niets aan het systeem en worden alleen valse verwachtingen geschapen. Aan dat soort beleid wenst CD&V niet mee te werken.

26.02 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, wij vinden het erg jammer dat de oppositie zich verschuilt achter proceduriële elementen om deze resolutie af te schieten. Er is heel hard aan deze resolutie gewerkt door alle betrokkenen in het werkveld, zowel door de medische wereld als door de wetenschappelijke wereld als door de talloze zelfhulpgroepen. Het resultaat is een resolutie die oproept om een netwerk van borstklinieken in ons land tot stand te brengen waar vrouwen die getroffen zijn door borstkanker een integrale behandeling kunnen krijgen en een recht krijgen op psychologische en seksuele hulp. Ik denk dat het heel belangrijk is voor de vrouwen die zijn getroffen door borstkanker. Ik ben ervan overtuigd dat onze minister van Volksgezondheid deze resolutie ter harte zal nemen. Wij zullen dit dan ook met argusogen volgen. Wij rekenen erop dat nog dit jaar een wetgevend initiatief terzake wordt genomen.

26.03 Yvan Mayeur (PS): Je voudrais réagir aux propos de M. Goutry qui a été absent quelques semaines de la commission. On y vote aussi des projets et des propositions de loi et quand on vote une résolution, cela a un impact positif sur la politique de la Belgique et même sur la politique européenne. Je prends pour exemple le SARS ou la grippe aviaire: nous avons été des précurseurs pour ce qui est des mesures à prendre pour protéger la population de ce type d'épidémie. Ensuite, je note que pour cette résolution dont le vote par une majorité du Parlement me réjouit, comme la résolution précédente de Mme Avontroodt qui a été adoptée à l'unanimité, quand on est confronté à un problème concret, l'ensemble du Parlement considère que la médecine préventive relève de la politique fédérale en matière de santé publique, et c'est là une grande satisfaction pour nous.

26.01 Luc Goutry (CD&V): Nous devons réagir au phénomène de "résolutionnisme" qui frappe la commission de la Santé publique. Pour régler une question, il faut déposer une proposition de loi pour adapter les normes. Nous souhaitons que les femmes atteintes du cancer du sein bénéficient du meilleur traitement possible. C'est pourquoi il faut affiner la normalisation des programmes de soins oncologiques. Les résolutions, qui constituent en fait des déclarations d'intention, se bornent à susciter de faux espoirs.

26.02 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Nous regrettons que l'opposition se retranche derrière des questions de procédure pour démolir cette résolution. Les milieux médicaux et scientifiques, ainsi que les groupes d'entraide, ont coopéré sans ménager leurs efforts. La résolution tend à mettre sur pied un réseau de cliniques du sein proposant un traitement intégral aux femmes touchées par ce mal. Le ministre prendra la résolution à cœur. Nous comptons encore sur une initiative législative avant la fin de cette année.

26.03 Yvan Mayeur (PS): In antwoord op de uitspraken van de heer Goutry wil ik enerzijds benadrukken dat het werk dat de commissie heeft verricht, eveneens een positieve dynamiek in België en zelfs in Europa teweeg kan brengen. Ik denk hierbij onder andere aan de maatregelen die we hebben getroffen in reactie op de vogelgriep of de Sars-epidemie. Ik betreur dat de heer Goutry die sinds enkele weken niet meer aan de commissievergaderingen heeft deelgenomen, dit niet persoonlijk heeft kunnen vaststellen. Anderzijds verheugt het me dat het

voorgaande voorstel unaniem werd aangenomen en dat het Parlement bij de behandeling van zo een praktisch probleem terecht van oordeel is dat de preventieve geneeskunde een federale bevoegdheid moet blijven

26.04 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik geef dit ter informatie van de heer Mayeur, die zegt dat ik deze week niet aanwezig was in de commissie. Ik heb mij daar ook voor verontschuldigd. Ik wil eraan toevoegen dat ik hem als ondervoorzitter al diverse keren heb vervangen, omdat hij niet in de commissie kon zijn.

(...): (...)

26.05 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat is niet het punt. Het punt is dat wij in de eerstkomende weken een wetsvoorstel zullen indienen met dezelfde tekst als de tekst van de resolutie, maar die dan uitvoerbaar zal zijn. Wij zullen bij die gelegenheid dan ook de hoogdringendheid vragen.

26.04 Luc Goutry (CD&V): En ce qui concerne mon absence en commission, je m'étais fait excuser. Je tiens d'ailleurs à souligner qu'en tant que vice-président de la commission, j'ai remplacé M. Mayeur à plusieurs reprises.

26.05 Luc Goutry (CD&V): Nous déposerons dans les semaines à venir une proposition de loi visant à exécuter le texte de la résolution, et nous demanderons l'urgence pour notre proposition.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.**(1532/6)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.**(1532/6)**

27 Adoption de l'agenda

27 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous nous réunirons, mercredi prochain, à 14.15 heures. A l'ordre du jour figurent les projets de loi contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année 2005, un projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2005 ainsi qu'un projet de loi domaniale.

La séance de jeudi après-midi verra l'examen de projets et propositions de loi.

1. Projet de loi réglementant la sécurité privée et particulière.

2. Projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions.

3. Proposition de résolution sur l'interdiction de toute nouvelle implantation de delphinarium sur le territoire belge et au suivi médical et scientifique du delphinarium de Bruges,

4. Projet et propositions de loi jointes concernant l'instauration d'une cotisation annuelle à charge de certains organismes.

5. Prises en considération et des votes sur les motions déposées en conclusion d'interpellations.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 17.24 heures. Prochaine séance le mercredi 22 juin 2005 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 17.24 uur. Volgende vergadering woensdag 22 juni 2005 om 14.15 uur.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 16 JUIN 2005****DONDERDAG 16 JUNI 2005****DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	079	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Ducarme Denis, Frédéric, Ghenne, Giet, Gustin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Devlies, Muylle

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège,

Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Burgeon, Devlies, Muylle

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	045	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Devlies, Muylle

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lavaux, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	130	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lavaux, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck,

Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lavaux, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	027	Oui
----	-----	-----

Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Groote, D'hondt, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	086	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Onthoudingen	020	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Muylle, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	027	Oui
----	-----	-----

Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Groote, D'hondt, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	086	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Onthoudingen	020	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Muylle, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	117	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donne, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Henry, Hove, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lavaux, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	018	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, Devlies, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

CHAMBRE

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:
au nom de la commission de la Santé publique, de
l'Environnement et du Renouveau de la Société,

KAMER

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:
namens de commissie voor de Volksgezondheid, het
Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing,

- par M. Miguel Chevalier, sur la proposition de résolution (MM. Thierry Giet et Yvan Mayeur et Mme Magda De Meyer) relative à l'interdiction de toute nouvelle implantation de delphinariums sur le territoire belge et au suivi médical et scientifique du delphinarium de Bruges (n° 1430/3);

- par Mme Yolande Avontroodt, sur la proposition de résolution (Mmes Magda De Meyer, Karine Jiroflée, Maya Detiège, Sophie Pécriaux, Marie-Claire Lambert et Talbia Belhouari) relative à l'organisation et à l'encadrement normatif de cliniques du sein en Belgique (n° 1532/4);

- par Mme Maya Detiège, sur le projet de loi-programme (art. 24, 25, 29 et 30) (n° 1820/9);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par Mme Trees Pieters, sur:

- le projet de loi concernant l'instauration d'une cotisation annuelle à charge de certains organismes (n° 1694/4);

- la proposition de loi (M. Jan Peeters, mevrouw Greet Van Gool, de heer Filip Anthuenis en mevrouw Annemie Roppe) réglant le statut des personnes chargées d'un mandat dans un organisme public ou privé (n° 1631/2);

- la proposition de loi (M. Benoît Drèze, Mme Greta D'hondt en de heer Dirk Claes) modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, en ce qui concerne l'assujettissement des mandataires publics au statut social des travailleurs indépendants (n° 1632/2);

au nom de la commission de la Défense nationale,

- par Mme Ingrid Meeus, sur la proposition de loi (MM. Bruno Van Grootenbrulle, David Geerts et Philippe Monfils et Mme Hilde Vautmans) instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public (n° 1807/2);

au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique,

- par Mme Jacqueline Galant, sur le projet de loi simplifiant la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière (n° 1775/3);

au nom de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques,

- par M. Jef Van den Bergh, sur le projet de loi-programme (art. 48 à 56) (n° 1820/8);

au nom de la commission de la Justice,

- par Mme Valérie Déom, sur le projet de loi-programme (art. 57 à 59) (n° 1820/10).

- door de heer Miguel Chevalier, over het voorstel van resolutie (de heren Thierry Giet en Yvan Mayeur en mevrouw Magda De Meyer) betreffende een verbod op de vestiging van nieuwe dolfinaria op het Belgische grondgebied en een medische en wetenschappelijke follow-up van het dolfinarium van Brugge (nr. 1430/3);

- door mevrouw Yolande Avontroodt, over het voorstel van resolutie (de dames Magda De Meyer, Karine Jiroflée, Maya Detiège, Sophie Pécriaux, Marie-Claire Lambert en Talbia Belhouari) betreffende de implementatie en normering van borstklinieken in België (nr. 1532/4);

- door mevrouw Maya Detiège, over het ontwerp van programmawet (art. 24, 25, 29 en 30) (nr. 1820/9);

namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door mevrouw Trees Pieters, over:

- het wetsontwerp betreffende de invoering van een jaarlijkse bijdrage ten laste van bepaalde instellingen (nr. 1694/4);

- het wetsvoorstel (de heer Jan Peeters, mevrouw Greet Van Gool, de heer Filip Anthuenis en mevrouw Annemie Roppe) tot regeling van het statuut van personen belast met een mandaat in een openbare of private instelling (nr. 1631/2);

- het wetsvoorstel (de heer Benoît Drèze, mevrouw Greta D'hondt en de heer Dirk Claes) tot wijziging van koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, in verband met de onderwerping van de openbare mandatarissen aan het sociaal statuut van de zelfstandigen (nr. 1632/2);

namens de commissie voor de Landsverdediging,

- door mevrouw Ingrid Meeus, over het wetsvoorstel (de heren Bruno Van Grootenbrulle, David Geerts en Philippe Monfils en mevrouw Hilde Vautmans) houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever (nr. 1807/2);

namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt,

- door mevrouw Jacqueline Galant, over het wetsontwerp houdende vereenvoudiging van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid (nr. 1775/3);

namens de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven,

- door de heer Jef Van den Bergh, over het ontwerp van programmawet (art. 48 tot 56) (nr. 1820/8);

namens de commissie voor de Justitie,

- door mevrouw Valérie Déom, over het ontwerp van programmawet (art. 57 tot 59) (nr. 1820/10).

DEMANDES D'INTERPELLATION

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Dépôts

Ingediend

1. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "l'indemnité de licenciement due à l'ancien administrateur général de l'INIG".

(n° 617 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

2. M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères".

(n° 618 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

3. Mme Nathalie Muylle à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "le réforme de la politique sucrière européenne".

(n° 619 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

4. Mme Marie Nagy au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères à l'encontre du premier ministre néerlandais".

(n° 620 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

5. Mme Muriel Gerken au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "la position du gouvernement vis-à-vis des organismes génétiquement modifiés".

(n° 621 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

6. M. Bart Laeremans au ministre de la Mobilité sur "les conséquences des nouveaux arrêts concernant l'aéroport de Zaventem".

(n° 622 – retirée par lettre du 16 juin 2005)

7. M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "le programme 'MLU Houwitsers 155 mm M109'".

(n° 623 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

8. M. Koen Bultinck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la réforme de la politique sucrière européenne".

(n° 624 - renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

9. M. Hendrick Bogaert au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les problèmes persistants au sein de son département".

(n° 625 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

1. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de ontslagvergoeding voor de oud administrateur-generaal van het NIOOO".

(nr. 617 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

2. de heer Melchior Wathelet tot de eerste minister over "de verklaringen van de minister van Buitenlandse Zaken".

(nr. 618 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

3. mevrouw Nathalie Muylle tot de minister van Middenstand en Landbouw over "de hervorming van het Europees suikerbeleid".

(nr. 619 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

4. mevrouw Marie Nagy tot de eerste minister over "de verklaringen van de minister van Buitenlandse Zaken ten aanzien van de Nederlandse premier".

(nr. 620 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

5. mevrouw Muriel Gerken tot de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het standpunt van de Belgische regering ten aanzien van de genetisch gemodificeerde organismen".

(nr. 621 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

6. de heer Bart Laeremans tot de minister van Mobiliteit over "de gevolgen van de nieuwe arresten inzake Zaventem".

(nr. 622 – ingetrokken bij brief van 16 juni 2005)

7. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "het programma 'MLU Houwitsers 155 mm M109'".

(nr. 623 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

8. de heer Koen Bultinck tot de minister van Middenstand en Landbouw over "de hervorming van het Europees suikerbeleid".

(nr. 624 - verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

9. de heer Hendrick Bogaert tot de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de aanhoudende problemen in zijn departement".

(nr. 625 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

10. Mme Simonne Creyf au ministre de la Mobilité sur "la situation de crise autour du plan de dispersion".
(n° 626 – retirée par lettre du 16 juin 2005)

Retraits

Par lettre du 13 juin 2005, M. Gerolf Annemans fait savoir qu'il retire son interpellation sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères concernant le référendum organisé aux Pays-Bas" (n° 613).
Pour information

10. mevrouw Simonne Creyf tot de minister van Mobiliteit over "de crisissituatie rond het spreidingsplan".
(nr. 626 – ingetrokken bij brief van 16 juni 2005)

Ingetrokken

Bij brief van 13 juni 2005 deelt de heer Gerolf Annemans mede dat hij zijn interpellatie over "de verklaringen van de minister van Buitenlandse Zaken over het Nederlandse referendum" (nr. 613) intrekt.
Ter kennisgeving

PROPOSITIONS

Autorisation d'impression (Rgt 75.2)

1. Proposition de résolution (Mme Annemie Turtelboom, M. Miguel Chevalier et Mme Hilde Vautmans) sur la dimension de genre dans les statistiques et la définition d'indicateurs de genre (n° 1846/1).
2. Proposition de loi (MM. Carl Devlies et Hendrik Bogaert et Mme Nahima Lanjri) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'allonger le délai de réclamation (n° 1847/1).
3. Proposition de loi (Mme Annemie Turtelboom, M. Georges Lenssen, Mme Hilde Vautmans et MM. Miguel Chevalier et Bart Tommelein) modifiant la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs (n° 1848/1).
4. Proposition de loi (M. Koen T'Sijen et consorts) de promotion de la participation sociale et de l'épanouissement culturel et sportif des usagers des services des centres publics d'action sociale (n° 1849/1).
5. Proposition de loi (M. Alfons Borginon et Mme Martine Taelman) modifiant le Code civil en vue de permettre aux déséquilibrés mentaux placés sous administration provisoire de tester moyennant l'autorisation du juge de paix (n° 1850/1).
6. Proposition de loi (M. Miguel Chevalier, Mmes Annemie Turtelboom et Hilde Vautmans et M. Luk Van Biesen) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de réduction d'impôt pour les travaux de rénovation effectués dans des habitations privées (n° 1851/1).
7. Proposition de loi (M. Alfons Borginon et Mme Martine Taelman) modifiant le Code civil en ce qui concerne l'obligation alimentaire à l'égard des ascendants (n° 1852/1).

VOORSTELLEN

Toelating tot drukken (Rgt 75.2)

1. Voorstel van resolutie (mevrouw Annemie Turtelboom, de heer Miguel Chevalier en mevrouw Hilde Vautmans) over de genderdimensie in statistieken en het opstellen van genderindicatoren (nr. 1846/1).
2. Wetsvoorstel (de heren Carl Devlies en Hendrik Bogaert en mevrouw Nahima Lanjri) tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 met het oog op het verlengen van de termijn voor het indienen van bezwaarschriften (nr. 1847/1).
3. Wetsvoorstel (mevrouw Annemie Turtelboom, de heer Georges Lenssen, mevrouw Hilde Vautmans en de heren Miguel Chevalier en Bart Tommelein) tot wijziging van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers (nr. 1848/1).
4. Wetsvoorstel (de heer Koen T'Sijen c.s.) tot bevordering van de maatschappelijke participatie en de culturele en sportieve ontplooiing van de gebruikers van de dienstverlening van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (nr. 1849/1).
5. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon en mevrouw Martine Taelman) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de geestesgestoorde onder voorlopig bewind met machtiging van de vrederechter te laten testen (nr. 1850/1).
6. Wetsvoorstel (de heer Miguel Chevalier, de dames Annemie Turtelboom en Hilde Vautmans en de heer Luk Van Biesen) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot de belastingvermindering voor verbouwingswerken aan private woningen (nr. 1851/1).
7. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon en mevrouw Martine Taelman) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek betreffende de verplichting tot levensonderhoud aan ascendenten (nr. 1852/1).

8. Proposition de loi (M. Alfons Borginon et Mme Martine Taelman) modifiant le Code civil afin de pouvoir désigner les beaux-enfants comme héritiers (n° 1853/1).

9. Proposition de loi (M. Alfons Borginon et Mmes Sabien Lahaye-Battheu et Martine Taelman) modifiant le Code civil afin de calculer par souche la réserve successorale des descendants (n° 1854/1).

10. Proposition de résolution (Mmes Annick Saudoyer et Hilde Vautmans, MM. François-Xavier de Donnea et Dylan Casaer et Mme Camille Dieu) visant à inclure le gilet de sécurité réfléchissant dans la liste des accessoires de sécurité obligatoires et à rendre obligatoire, le port de ce gilet par le conducteur suite à un accident ou à une panne (n° 1855/1).

Prise en considération

1. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans et Bert Schoofs) scindant la Chambre nationale des huissiers de justice en une Chambre des huissiers de justice francophones et germanophones et une Chambre des huissiers de justice néerlandophones (n° 1828/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de loi (Mmes Marie Nagy, Muriel Gerkens et Zoé Genot et M. Jean-Marc Nollet) modifiant le Code pénal en vue de sanctionner les empiètements sur l'exercice du pouvoir judiciaire (n° 1830/1).

Renvoi à la commission de la Justice

3. Proposition de loi (Mmes Maggie De Block et Greta D'hondt et M. Guy Hove) modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail en ce qui concerne l'octroi d'une rente viagère au cohabitant légal survivant (n° 1831/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

4. Proposition de loi (M. Benoît Drèze, Mme Joëlle Milquet et M. Jean-Jacques Viseur) modifiant les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés afin d'octroyer des allocations familiales majorées aux travailleurs bénéficiant de faibles revenus (n° 1834/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

5. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine et Richard Fournaux et Mme Muriel Gerkens) modifiant la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes (n° 1837/1).

8. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon en mevrouw Martine Taelman) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde het stiefkind als erfgenaam te kunnen benoemen (nr. 1853/1).

9. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon en de dames Sabien Lahaye-Battheu en Martine Taelman) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de erfrechtelijke reserve van de descendentes te berekenen per staak (nr. 1854/1).

10. Voorstel van resolutie (de dames Annick Saudoyer en Hilde Vautmans, de heren François-Xavier de Donnea en Dylan Casaer en mevrouw Camille Dieu) teneinde het reflecterend veiligheidsvest op te nemen in de lijst van verplicht veiligheidsstoeboren alsmede bestuurders te verplichten dat vest te dragen na een ongeval of bij motorpech (nr. 1855/1).

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans en Bert Schoofs) tot splitsing van de nationale kamer van gerechtsdeurwaarders in een Nederlandstalige en een Frans- en Duitstalige kamer (nr. 1828/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Wetsvoorstel (de dames Marie Nagy, Muriel Gerkens en Zoé Genot en de heer Jean-Marc Nollet) tot wijziging van het Strafwetboek teneinde straf te stellen op de inmenging in de uitoefening van de rechterlijke macht (nr. 1830/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

3. Wetsvoorstel (de dames Maggie De Block en Greta D'hondt en de heer Guy Hove) tot wijziging van de wet van 10 april 1971 betreffende de arbeidsongevallen wat betreft het toekennen van een lijfrente aan de overblijvende partner van een wettelijke samenwoning (nr. 1831/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

4. Wetsvoorstel (de heer Benoît Drèze, mevrouw Joëlle Milquet en de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, teneinde verhoogde kinderbijslag toe te kennen aan werknemers met een laag inkomen (nr. 1834/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

5. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Richard Fournaux en mevrouw Muriel Gerkens) tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen (nr. 1837/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

6. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine, Philippe Monfils et Charles Michel et Mme Dominique Tilmans) modifiant l'article 7, § 2, du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance en ce qui concerne les pensions de survie des veuves divorcées d'anciens coloniaux (n° 1838/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

7. Proposition de loi spéciale (Mmes Marie Nagy, Muriel Gerkens et Zoé Genot et M. Jean-Marc Nollet) modifiant l'article 87 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ainsi que l'article 79 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'accroître le rôle des assemblées parlementaires dans l'organisation de l'administration et des cabinets ministériels (n° 1839/1).

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

8. Proposition de loi (Mmes Hilde Vautmans et Annemie Turtelboom, M. Miguel Chevalier et Mme Maya Detiège) complétant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes, par un chapitre sur l'utilisation médicinale du cannabis (n° 1841/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

9. Proposition de loi (M. Bart Laeremans) modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, en ce qui concerne la répartition des fonctions de management et les connaissances linguistiques requises (n° 1842/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

6. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine, Philippe Monfils en Charles Michel en mevrouw Dominique Tilmans) tot wijziging van artikel 7, § 2, van het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale verzekeringskas, inzake de overlevingspensioenen van de uit de echt gescheiden weduwen van oud-kolonialen (nr. 1838/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

7. Voorstel van bijzondere wet (de dames Marie Nagy, Muriel Gerkens en Zoé Genot en de heer Jean-Marc Nollet) tot wijziging van artikel 87 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, alsook van artikel 79 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, om de parlementaire assemblees een belangrijkere rol te geven in de organisatie van de administratie en de ministeriële kabinetten (nr. 1839/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

8. Wetsvoorstel (de dames Hilde Vautmans en Annemie Turtelboom, de heer Miguel Chevalier en mevrouw Maya Detiège) tot aanvulling van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale verwaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen met een hoofdstuk over het medicinaal gebruik van cannabis (nr. 1841/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

9. Wetsvoorstel (de heer Bart Laeremans) tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, betreffende de verdeling van managementfuncties en de vereiste taalkennis (nr. 1842/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

SÉNAT

Projets transmis en vue de la sanction royale

Par messages du 9 juin 2005, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants:

SENAAT

Ter bekrachtiging overgezonden ontwerpen

Bij brieven van 9 juni 2005 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende wetsontwerpen:

- projet de loi modifiant l'article 216ter du Code d'instruction criminelle en vue de réintroduire le travail d'intérêt général dans le cadre de la médiation pénale (n° 1146/6);

- projet de loi introduisant des dispositions relatives à la médiation dans le Titre préliminaire du Code de Procédure pénale et dans le Code d'Instruction criminelle (n° 1562/5).

Pour information

Par message du 7 juin 2005, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi relatif aux droits des volontaires (n° 455/11), le Sénat ne l'ayant pas évoqué.

Pour information

Par messages du 9 juin 2005, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas évoqués:

. projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 et le Code des taxes assimilées au timbre en matière d'assistance mutuelle des autorités compétentes des Etats membres dans le domaine des impôts directs et des taxes sur les primes d'assurance (n° 1735/5);

. projet de loi portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale (n° 1767/8);

- projet de loi instaurant une déduction fiscale pour capital à risque (n° 1778/7).

Pour information

Projets évoqués

Par message du 9 juin 2005, le Sénat m'informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 9 juin 2005, le projet de loi portant des dispositions équivalentes aux dispositions prévues, en ce qui concerne la Belgique, par les accords sur la fiscalité des revenus de l'épargne signés entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas, en ce qui concerne d'une part les Antilles néerlandaises et d'autre part Aruba et entre le Royaume de Belgique et, respectivement, Guernesey, l'Ile de Man, Jersey, Anguilla, les îles Vierges britanniques, Montserrat et les îles Turks et Caicos (n° 1791/2).

Pour information

Projets adoptés

Par message du 9 juin 2005, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date, le projet de loi relatif à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques (n° 1426/4).

Pour information

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering, teneinde de dienstverlening opnieuw in te voeren in het kader van de bemiddeling in strafzaken (nr. 1146/6);

- wetsontwerp tot invoering van bepalingen inzake de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering en in het Wetboek van Strafvordering (nr. 1562/5).

Ter kennisgeving

Bij brief van 7 juni 2005 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet geëvoeerde wetsontwerp betreffende de rechten van vrijwilligers (nr. 455/11).

Ter kennisgeving

Bij brieven van 9 juni 2005 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoeerde wetsontwerpen:

. wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen inzake de wederzijdse bijstand van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten op het gebied van de directe belastingen en heffingen op verzekeringspremies (nr. 1735/5);

. wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg (nr. 1767/8);

- wetsontwerp tot invoering van een belastingaftrek voor risicokapitaal (nr. 1778/7).

Ter kennisgeving

Geëvoeerde ontwerpen

Bij brief van 9 juni 2005 deelt de Senaat mij mede dat hij op 9 juni 2005, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp houdende bepalingen die gelijkwaardig zijn aan de bepalingen waarin, wat België betreft, is voorzien in de overeenkomsten betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden, die werden gesloten tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking tot de Nederlandse Antillen enerzijds en Aruba anderzijds, en tussen het Koninkrijk België en respectievelijk Guernesey, het eiland Man, Jersey, Anguilla, de Britse Maagdeneilanden, Montserrat en de Turks en Caicos Eilanden (nr. 1791/2), heeft geëvoeerd.

Ter kennisgeving

Aangenomen ontwerpen

Bij brief van 9 juni 2005 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum, het wetsontwerp betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie (nr. 1426/4) heeft aangenomen.

Ter kennisgeving

PARLEMENTS DES RÉGIONS ET DES COMMUNAUTÉS

Parlement de la Communauté française

Par lettre du 3 juin 2005, le président du Parlement de la Communauté française transmet le Moniteur du Parlement Jeunesse.

Renvoi à la commission de la Justice et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

COUR DES COMPTES

Coordination de la politique fédérale de développement durable

Par lettre du 7 juin 2005, le premier président de la Cour des comptes transmet, conformément à l'article 180 de la Constitution, le rapport d'un audit de la mise en œuvre de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 105/2005 rendu le 9 juin 2005 concernant les recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 7 mai 2004 portant modification du décret du 4 avril 2003 portant dispositions visant à créer une "Université Antwerpen" et à modifier le décret du 22 décembre 1995 portant modification de divers décrets relatifs à l'"Université Antwerpen", en ce qui concerne l'"Universitair Ziekenhuis Antwerpen", introduits par la Centrale générale des services publics et par E. Lauriks.

(n^{os} du rôle: 3249 et 3250)
Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

GEWEST- EN GEMEENSCHAPSPARLEMENTEN

Parlement van de Franse Gemeenschap

Bij brief van 3 juni 2005 zendt de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap de "Moniteur du Parlement Jeunesse".

Verzonden naar de commissie voor de Justitie en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

REKENHOF

Coördinatie van het beleid inzake duurzame ontwikkeling

Bij brief van 7 juni 2005 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof overeenkomstig artikel 180 van de Grondwet, een auditverslag betreffende de uitvoering van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 105/2005 uitgesproken op 9 juni 2005 betreffende de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 7 mei 2004 houdende wijziging van het decreet van 4 april 2003 houdende bepalingen tot de oprichting van een Universiteit Antwerpen en tot wijziging van het decreet van 22 december 1995 houdende wijziging van diverse decreten met betrekking tot de Universiteit Antwerpen, wat het Universitair Ziekenhuis Antwerpen betreft, ingesteld door de Algemene Centrale der Openbare Diensten en door E. Lauriks.

(rolnummers: 3249 en 3250)
Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- le recours en annulation et la demande de suspension des articles 50, alinéa 1^{er}, et 58 du décret-programme de la Région wallonne du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, introduits par P. d'Arripe et autres; l'ordonnance fixant le jour de l'audience pour les débats sur la demande de suspension.

(n° du rôle: 3710)
Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle concernant l'article 71, alinéa 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par le tribunal du travail de Bruges par jugement du 11 mai 2005, en cause de B. Mentfakh et F. Mentfakh contre le centre public d'action sociale Bredene.

(n° du rôle: 3707)
Pour information

GOUVERNEMENT

Projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi insérant un article 314bis dans le Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1857/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la Commission des Finances et du Budget

- projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte professionnel suite aux orientations communautaires 2004/43 du 17 janvier 2004 de la Commission de l'Union européenne sur les aides d'Etat au transport maritime (n° 1859/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la Commission des Finances et du Budget

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de artikelen 50, eerste lid, en 58 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 3 februari 2005 betreffende de economische heropleving en de administratieve vereenvoudiging, ingesteld door P. d'Arripe en anderen; de beschikking tot bepaling van de dag van de terechtzitting voor het debat over de vordering tot schorsing.

(rolnummer: 3710)
Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 71, derde lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brugge bij vonnis van 11 mei 2005, inzake B. Mentfakh en F. Mentfakh tegen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn Bredene.

(rolnummer: 3707)
Ter kennisgeving

REGERING

Wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp tot invoeging van een artikel 314bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1857/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de Commissie voor Financiën en de Begroting

- wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de bedrijfsvoorheffing ingevolge de Communautaire richtsnoeren 2004/43 van 17 januari 2004 van de Commissie van de Europese Unie betreffende staatssteun voor het zeevervoer (nr. 1859/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de Commissie voor Financiën en de Begroting

- projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980, sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1861/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Budget - Redistribution d'allocations de base

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 9 juin 2005, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'année budgétaire 2005.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

RAPPORTS DÉPOSÉS EN VERTU DE DISPOSITIONS LÉGALES

Service de médiation pour les Télécommunications

Par lettre du 7 juin 2005, les médiateurs pour les Télécommunications transmettent, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2004 du Service de médiation pour les Télécommunications.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Cours d'appel

Par lettre du 6 juin 2005, le premier président de la cour d'appel de Bruxelles transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale de la cour d'appel de Bruxelles qui s'est tenue le 27 mai 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Cours du travail

- wetsontwerp tot aanpassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1861/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

Begroting - Heruitsplitsing van basisallocaties

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven :

- bij brief van 9 juni 2005 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2005 betreffende de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

KRACHTENS EEN WETSBEPALING INGEDIENDE VERSLAGEN

Ombudsdienst voor Telecommunicatie

Bij brief van 7 juni 2005 zenden de ombudsmannen voor Telecommunicatie, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, het jaarverslag 2004 van de Ombudsdienst voor Telecommunicatie.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Hoven van beroep

Bij brief van 6 juni 2005 zendt de eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van het hof van beroep te Brussel, welke doorging op 27 mei 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidshoven

Par lettre du 7 juin 2005, le premier président de la cour du travail de Bruxelles transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale de la cour du travail de Bruxelles qui s'est tenue le 19 avril 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Parquets

Par lettre du 8 juin 2005, le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement du parquet du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles relatif à l'année 2004, approuvé par l'assemblée de corps du 6 juin 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

AUTRES RAPPORTS

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants

L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants a transmis les statistiques suivantes:

- statistique des personnes de nationalité étrangère assujetties au statut social des travailleurs indépendants (année 2003);
- statistique des sociétés affiliées (année 2003).

Renvoi à la commission des Affaires sociales, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et à la commission des Finances et du Budget

UNION EUROPÉENNE

PARLEMENT EUROPEEN

Résolutions

Par lettre du 7 juin 2005, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de sept résolutions, adoptées par cette assemblée:

- résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la République fédérative du Brésil;

Bij brief van 7 juni 2005 zendt de eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van het arbeidshof te Brussel, welke doorging op 19 april 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Parketten

Bij brief van 8 juni 2005 zendt de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het parket van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel voor het jaar 2004, goedgekeurd door de korpsvergadering van 6 juni 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

OVERIGE VERSLAGEN

Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen

Het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen heeft de volgende statistieken overgezonden:

- statistiek van de personen van vreemde nationaliteit die onder de toepassing vallen van het sociaal statuut van de zelfstandigen (jaar 2003);
- statistiek van de aangesloten vennootschappen (jaar 2003).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

EUROPESE UNIE

EUROPEES PARLEMENT

Resoluties

Bij brief van 7 juni 2005 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de tekst over van zeven resoluties, aangenomen door deze vergadering:

- wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad tot sluiting van de Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Federale Republiek Brazilië;

- résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et les Etats-Unis du Mexique;

- résolution législative sur la proposition de décision du Conseil sur la conclusion, au nom de la Communauté européenne et ses Etats membres, d'un protocole à l'accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, concernant la participation, en tant que parties contractantes, de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque, à la suite de leur adhésion à l'Union européenne;

- résolution sur la situation des Roms dans l'Union européenne;

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au comité d'avis chargé de Questions européennes

- résolution sur le rapport annuel sur les droits de l'homme dans le monde en 2004 et la politique de l'Union européenne en matière de droits de l'homme;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Justice et au comité d'avis chargé de Questions européennes

- résolution sur la modernisation de la protection sociale et le développement de soins de santé de qualité;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission des Affaires sociale, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au comité d'avis chargé de Questions européennes

- résolution sur la stratégie de l'Union européenne pour la Conférence sur les polluants organiques persistants qui se tiendra à Punta del Este.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au comité d'avis chargé de Questions européennes

- wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad tot sluiting van de Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten;

- wetgevingsresolutie betreffende het voorstel voor een besluit van de Raad over het sluiten, namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, van een Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en de Zwitserse Bondsstaat anderzijds, over het vrij verkeer van personen, in verband met de participatie, als contractpartijen, van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, als gevolg van hun toetreding tot de Europese Unie;

- resolutie over de situatie van de Roma in de Europese Unie;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

- resolutie over het jaarverslag over de mensenrechten in de wereld in 2004 en het mensenrechtenbeleid van de EU;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Justitie en naar het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

- resolutie over modernisering van de sociale bescherming en ontwikkeling van kwaliteitszorg;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Sociale Zaken, naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

- resolutie over de EU-strategie voor de conferentie in Punta del Este over persistente organische verontreinigende stoffen.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

MOTIONS

Dépôts

MOTIES

Ingediend

Par lettre du 9 juin 2005, le bourgmestre de la commune d'Engis transmet une motion concernant la Directive Bolkestein.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

PETITIONS

Dépôts

Une pétition concernant le statut des stagiaires judiciaires près les tribunaux de première instance a été déposée.

Renvoi à la commission des Pétitions

Bij brief van 9 juni 2005 zendt de burgemeester van de gemeente Engis een motie betreffende de richtlijn-Bolkestein.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand

VERZOEKSCHRIFTEN

Ingediend

Een verzoekschrift betreffende het statuut van de gerechtelijke stagiairs bij de rechtbanken van eerste aanleg werd ingediend.

Verzonden naar de commissie voor de Verzoekschriften